

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

25 augustus 2004

**Arbeidsmarktbeleid en migratie
in de Europese unie**

**Conferentie
van de Baltische Assemblée met
deelneming van het Beneluxparlement**

Letland, Liepaja, 17-19 juni 2004

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER STEFAAN PLATTEAU

Inhoudstafel :

Opening van de conferentie.	2
Topic I : Aan de EU gerelateerde programma's - Opnemen van het Europees Sociaal Fonds.	6
Topic II : Schengen probleem : illegale migratie en zwartwerk.	26
Topic III : werloosheid en tewerkstelling: territoriale dimensie - categorieën waarvan de leeftijd problemen stelt.	39
Tekst van de aanbeveling.	57

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

25 août 2004

**Politique du marché de l'emploi et des
migrations dans le contexte de l'Union
européenne**

**Conférence
de l'Assemblée balte avec la participation
du Parlement Benelux**

Lettonie, Liepaja, 17-19 juin 2004

RAPPORT

PAR
M. STEFAAN PLATTEAU

Table des matières :

Ouverture de la conférence.	2
Thème I : programmes liés à l'UE - absorption du fonds social de l'UE.	6
Thème II : la problématique de Schengen : les migrations et le travail clandestins.	26
Thème III : chômage et emploi : dimension territoriale - catégories dont l'âge constitue un problème.	39
Texte de la recommandation.	57

Opening van de conferentie

Toespraak door de heer Janis Reirs, voorzitter van de Baltische Assemblee

De heer Reirs verwelkomt de deelnemers aan de conferentie en dankt de vertegenwoordigers van de Benelux en de Nordic Council voor hun aanwezigheid.

De drie Baltische Staten hebben op het vlak van het buitenlands beleid hun doelstellingen verwezenlijkt, gezien de toetreding tot de NAVO en tot de Europese Unie.

Nu blijven nog heel wat doelstellingen te realiseren op het vlak van het binnenlands beleid, meer bepaald om het welzijn van de bevolking zo snel mogelijk te verbeteren.

Om een zo gunstig mogelijke arbeidsmarkt te creëren moet er uiteraard worden gewerkt aan de verbetering van het economische weefsel, *business* moet worden bevorderd.

Maar daarbuiten moet men ook orde op zaken stellen op juridisch vlak ; ook de sociale aspecten mogen niet uit het oog worden verloren.

Het thema van de conferentie sluit voornamelijk aan bij het sociaal aspect. De arbeidsmarkt moet worden geregulariseerd.

Spreeker verheugt er zich over dat dit item wordt besproken op deze conferentie, niet alleen met Letse vertegenwoordigers, maar eveneens met vertegenwoordigers uit de andere Baltische Staten, de Benelux en de Nordic Council.

Een reorganisatie van de Baltische Assemblee dringt zich ongetwijfeld op, gezien de recente toetreding tot de Unie. De samenstelling moet worden herzien, en tevens moeten de gestelde prioriteiten opnieuw worden bekeken. De bedoeling is ook de bevoegdheid van de assemblee uit te breiden. Zo werd reeds gesproken over het terugdringen van het aantal commissies en dit te harmoniseren met het aantal van de Nordic Council.

In het kader van de Europese Unie is de samenwerking met de Benelux en de Nordic Council des te noodzakelijker. Zij kunnen positieve ideeën bijbrengen, gezien hun grotere ervaring.

Ouverture de la conférence

Allocution de M. Janis Reirs, président de l'Assemblée balte

M. Reirs souhaite la bienvenue aux participants à la conférence et remercie les représentants du Benelux et du Conseil nordique de leur présence.

Dans le domaine de la politique étrangère, les trois pays baltes ont réalisé leurs objectifs, compte tenu de leur adhésion à l'UE et à l'OTAN.

De nombreux objectifs doivent toutefois encore être concrétisés dans le domaine de la politique intérieure, plus particulièrement en ce qui concerne l'amélioration, dans les meilleurs délais, du bien-être de la population.

En vue de créer un marché de l'emploi aussi favorable que possible, il faut, bien entendu, améliorer le tissu économique et promouvoir les échanges commerciaux.

En outre, il faut aussi mettre de l'ordre dans le domaine juridique, sans perdre de vue les aspects sociaux.

Le thème de la conférence porte, en ordre principal, sur l'aspect social. Le marché de l'emploi doit être régularisé.

L'orateur se réjouit du fait que ce thème sera abordé lors de cette conférence, non seulement par les représentants lettons, mais également par ceux des autres pays baltes, du Benelux et du Conseil nordique.

Sans doute une réorganisation de l'Assemblée balte s'impose-t-elle, compte tenu de l'adhésion des Etats baltes à l'Union européenne. La composition de l'Assemblée doit être revue et la liste de ses priorités doit être réexaminée. Il s'agit également d'élargir ses compétences. Ainsi a-t-on déjà abordé la question de la réduction du nombre de commissions, par analogie avec la situation au sein du Conseil nordique.

Dans le cadre de l'UE, la collaboration avec le Benelux et le Conseil nordique s'impose plus que jamais. Grâce à leur plus grande expérience, ces organisations peuvent nous apporter des idées positives.

Toespraak van de heer Jean-Marie Happart, voorzitter van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

De heer Happart feliciteert de Baltische Staten voor het parcours dat zij hebben afgelegd met het oog op de toetreding tot de Europese Unie.

Spreker is er zich van bewust dat de organisatie van de recente verkiezingen niet gemakkelijk was. Men moet weten dat er in België een kiesplicht bestaat, wat zich ook weerspiegelt in de resultaten. Wanneer er geen kiesplicht is, spreekt het voor zich dat enkel het meer belezen gedeelte van de bevolking zich naar de stembus begeeft.

Het geven van een betere ruchtbaarheid aan de verkiezingen zou ongetwijfeld leiden tot een grotere opkomst. Bovendien is het belangrijk dat men blijft geloven in de Europese Unie.

In 1992 nam de Benelux het engagement om de Baltische Staten te begeleiden naar een toetreding tot de Europese Unie. Dit is nu een gedane zaak. Nochtans blijft de samenwerking zeer belangrijk, niet alleen voor de Baltische Staten zelf, maar ook voor de Benelux.

Het thema van de conferentie raakt de Baltische Staten, maar ook de Benelux.

In de Beneluxlanden, meer bepaald in België, is er bijvoorbeeld een zeer degelijk systeem van sociale zekerheid. Dit is echter zeer duur en vergt een belangrijke administratieve organisatie.

Ook de Benelux wordt getroffen door het probleem van clandestiene werkkrachten, immigratie en een belangrijk werkloosheidspercentage.

Om de levensstandaard te kunnen behouden, is het noodzakelijk een comfortabel systeem van sociale zekerheid te behouden. Ook moet er worden gezocht naar oplossingen om de werklozen weer aan het werk te zetten.

Spreker hoopt dat deze conferentie zal leiden tot mogelijke oplossingen.

Toespraak door mevrouw Jevgenija Stalidzane, voorzitter van de commissie voor Sociale Aangelegenheden van de Baltische Assemblée

Mevrouw Stalidzane meent dat het thema van de conferentie, een analyse van de Europese arbeidsmarkt, belangrijk is voor elke burger.

Allocution de M. Jean-Marie Happart, président du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

M. Happart félicite les pays baltes pour le parcours qu'ils ont accompli en vue de leur adhésion à l'UE.

Il se rend compte que l'organisation des récentes élections n'a pas été chose facile. En Belgique, le vote est obligatoire, ce qui se reflète dans les résultats. En l'absence d'une telle obligation, il est évident que seule la partie plus cultivée de la population se rendra aux urnes.

Une meilleure publicité donnée aux élections conduirait sans doute à un taux de participation plus élevé. En outre, il est essentiel que l'on continue à croire en l'Union européenne.

En 1992, le Benelux a pris l'engagement d'accompagner les Etats baltes dans le processus d'adhésion à l'UE. C'est chose faite aujourd'hui. Cependant, la collaboration reste très importante, non seulement pour les Etats baltes eux-mêmes, mais aussi pour le Benelux.

Le thème de la conférence concerne les Etats baltes, mais aussi le Benelux.

Les pays du Benelux, et en particulier la Belgique, sont dotés d'un système de sécurité sociale très avancé. Mais un tel système coûte cher et requiert une organisation administrative complexe.

Le Benelux est, lui aussi, touché par le problème des travailleurs clandestins, de l'immigration et d'un chômage élevé.

Pour préserver le niveau de vie, il est nécessaire de maintenir un système confortable de sécurité sociale. De même, il y a lieu de rechercher des solutions pour permettre aux chômeurs de retrouver un emploi.

L'orateur espère que cette conférence débouchera sur des pistes de solutions.

Allocution de Mme Jevgenija Stalidzane, présidente de la commission des Affaires sociales de l'Assemblée balte

Mme Stalidzane estime que le thème de la conférence - l'analyse du marché de l'emploi européen - représente un enjeu important pour chaque citoyen.

Werk maakt immers gelukkig, aangezien dit onmiddellijk is gelinkt aan een inkomen voor het gezin, waardoor de kinderen betere kansen krijgen, bijvoorbeeld inzake onderwijs.

De Baltische Staten hebben heel wat inspanningen geleverd met het oog op hun toetreding tot de Europese Unie. Deze toetreding biedt heel wat kansen op het vlak van de arbeidsmarkt. Om deze optimaal te kunnen benutten, is het echter noodzakelijk dat het welzijn van de bevolking wordt opgetrokken en dat haar levensstandaard evenwaardig is aan de levensstandaard in de andere lidstaten.

In dat opzicht is het mogelijk beroep op de Europese sociale fondsen zeer belangrijk.

Dat men zich vrij kan begeven op de Europese arbeidsmarkt is ongetwijfeld een goede zaak. De werknemers krijgen hierdoor de mogelijkheid meer te verdienen. Bovendien verwerven zij in het buitenland heel wat beroepservaring, die bij hun terugkeer naar het land van oorsprong kan bijdragen tot de ontwikkeling van dat thuisland.

Illegaal werk is uiteraard een reëel probleem. Samenwerking is noodzakelijk om dit zo hard mogelijk de kop in te drukken. Ook de achtergestelde regio's, waar de levensstandaard zeer laag is, vormen een probleem. Spreker hoopt energie en kracht te vinden in dit seminarie.

Toespraak door de heer Talivaldis Deklaus, ondervoorzitter van de « Liepajas City Council »

De heer Deklaus dankt voor de eer die hem te beurt mag vallen door de organisatie van deze conferentie in Liepaja.

Deze conferentie lijkt hem uitermate belangrijk en zal in de geschiedkundige annalen van de stad worden ingeschreven.

Liepaja is een unieke stad. In 1912 telde de stad 120 000 inwoners en was er een zeer bloeiende economie. Nu telt de stad nog 86 000 inwoners. Men mag stellen dat dit gebied pijnlijk werd getroffen door de twee wereldoorlogen en de Russische bezetting.

Het werk van de Baltische Assemblee werpt vruchten af en is absoluut noodzakelijk. De samenwerking met de Benelux zal ertoe bijdragen dat bepaalde fouten die in het verleden werden gemaakt zich niet zullen herhalen.

Le travail rend heureux, en ce sens qu'il est immédiatement lié à un revenu pour la famille, offrant ainsi aux enfants de meilleures chances, notamment en matière d'enseignement.

Les Etats baltes ont consenti de sérieux efforts en vue de leur adhésion à l'Union européenne. Cette adhésion offre de nombreuses opportunités quant au marché de l'emploi. Pour pouvoir les mettre à profit d'une manière optimale, il est cependant indispensable de relever le bien-être des populations, en rendant leur niveau de vie équivalent à celui des autres Etats membres.

Dans ce contexte, la possibilité de faire appel aux fonds sociaux européens revêt une grande importance.

La possibilité de circuler librement sur le marché de l'emploi européen constitue sans doute une bonne chose. Ainsi, les travailleurs se voient offrir la possibilité de mieux gagner leur vie. En outre, ils acquièrent à l'étranger des connaissances professionnelles qui, à leur retour dans leur pays d'origine, contribueront au développement de ce dernier.

Le travail illégal constitue, bien entendu, un problème réel. En vue de le combattre avec une efficacité maximale, une réelle coopération s'impose. Les régions défavorisées, caractérisées par un niveau de vie très faible, constituent également un problème. L'oratrice espère trouver l'énergie et la force au cours de ce séminaire.

Allocution de M. Talivaldis Deklaus, vice-président du Conseil municipal de Liepaja

M. Deklaus est reconnaissant de l'honneur que constitue pour lui l'organisation de cette conférence dans la ville de Liepaja.

La conférence, qui revêt à ses yeux une extrême importance, sera inscrite dans les annales historiques de la ville.

Liepaja est une ville présentant un caractère unique. En 1912, elle comptait 120 000 habitants et son économie était florissante. Aujourd'hui, elle compte encore 86 000 habitants. On peut affirmer que cette région a été durement éprouvée par les deux guerres mondiales et l'occupation russe.

Le travail de l'Assemblée balte porte ses fruits et correspond à une nécessité absolue. La coopération avec le Benelux contribuera à éviter la répétition d'erreurs commises dans le passé.

Spreker stelt Liepaja als volgt voor :

Liepaja: een stad van veranderingen

- vijf troeven: haven, industrie, toerisme, mensen en cultuur;
- 500 000 Russische migranten vertrokken bij het begin van de 20^e eeuw vanuit de haven van Liepaja naar Amerika. Liepaja was een brug tussen Rusland en Amerika;
- basis voor de marine van de USSR (1939). In 1967 werd de haven gesloten voor het handelsverkeer, in 1994 werd de haven opnieuw voor de handel opengesteld.
- van marinehaven naar handelshaven: belangrijke handelshaven.

Liepaja: industriestad

- industrie: 36%, handel en herstelling: 38%.
- Liepajas Metalurgs: de grootste fabriek van de Baltische Staten;
- textielnijverheid;
- Tosmare Shipbuilding Yard;
- brouwerij.

E-government

- transparantie

Toerisme en amusementswereld.

L'orateur présente la ville de Liepaja comme suit :

Liepaja, ville de changement

- cinq atouts : le port, l'industrie, le tourisme, la population et la culture
- 500 000 émigrés russes sont partis en Amérique par le port de Liepaja au début du 20^{ème} siècle. Liepaja était un pont entre la Russie et l'Amérique ;
- principal port d'attache de la marine soviétique (1939). En 1967, le port fut fermé au trafic commercial ; il fut rouvert en 1994 ;
- transformation d'un port militaire en un port commercial, désormais important.

Liepaja, ville industrielle

- industrie : 36 % ; commerce et réparations : 38 % ;
- Liepajas Metalurgs : la plus grande unité de production industrielle des pays baltes ;
- industrie textile ;
- chantier naval de Tosmare ;
- brasserie.

Administration de la ville : marquée par la transparence.

Tourisme et loisirs.

TOPIC I: AAN DE EU GERELATEERDE PROGRAMMA'S - OPNEMEN VAN HET EUROPEES SOCIAAL FONDS

Uiteenzetting door de heer Ivars Lamberts, Senior Desk Office van de Entiteit voor de Implementering van de Structuurfondsen van het Departement Financieel Management en EU-structuurfondsen van het Ministerie voor Welzijn van de Republiek Letland

De heer Lamberts verwijst naar de bestaande structuren, het structureel fonds en de sociale fondsen.

De minister van Financiën is bevoegd voor het structureel fonds ; de ministers van Welzijn, Economie en Onderwijs zijn bevoegd op het vlak van de sociale fondsen.

De sociale fondsen worden als volgt verdeeld : ± 43 % voor economie en financiën, 38 % voor onderwijs en 19 % voor welzijn.

Wat betreft het structureel fonds zijn er enerzijds nationale programma's, waarvan de prioriteiten door de ministers worden vastgelegd, anderzijds zijn er vergelijkende proeven waarbij de financiën worden toegekend aan de beste kandidaat.

Programma's voorzien in activiteiten om de werkgelegenheid te bevorderen :

- verhoging van de kwalificaties van de arbeidskrachten ;
- op het vlak van de werkloosheid, integratie van werklozen op de arbeidsmarkt ;
- op het vlak van economie worden programma's uitgewerkt om business te stimuleren ;
- het onderwijs verbeteren, leerkrachten worden nauwgezet opgeleid.

Ook op het vlak van het onderwijs bestaan er verschillende programma's en worden er vergelijkende proeven uitgewerkt. Bijzondere programma's worden uitgewerkt voor de integratie van kansarmen (invaliden, langdurig werklozen, ex-gedetineerden, ...).

Zo probeert men hen te stimuleren tot het volgen van onderwijs, motiveringsprogramma's zijn voorzien en men waarborgt jobkansen voor kansarmen. Men voorziet ook in leercontracten voor deze groep.

THÈME I : PROGRAMMES LIÉS À L'UE – ABSORPTION DU FONDS SOCIAL DE L'UE

Exposé de M. Ivars Lamberts, fonctionnaire supérieur de l'Unité de mise en œuvre des fonds structurels du Département de gestion financière et des fonds structurels européens du ministère du Bien-être de la République de Lettonie

M. Lamberts traite des structures existantes, c'est-à-dire le fonds structurel et les fonds sociaux.

Le fonds structurel ressortit à la compétence du ministre des Finances. Les ministres du Bien-être, de l'Economie et de l'Education sont compétents quant aux fonds sociaux.

Les fonds sociaux sont répartis de la manière suivante : ± 43 % pour l'économie et les finances, 38 % pour l'enseignement et 19 % pour le bien-être.

Quant au fonds structurel, il existe, d'une part, des programmes nationaux, dont les priorités sont fixées par les ministres et, d'autre part, des concours à l'issue desquels des moyens financiers sont attribués au meilleur candidat.

Ces programmes comportent des actions destinées à assurer la promotion de l'emploi :

- amélioration des qualifications professionnelles des travailleurs ;
- sur le plan du chômage, intégration des chômeurs sur le marché de l'emploi ;
- sur le plan de l'économie, élaboration de programmes en vue de stimuler les échanges commerciaux ;
- amélioration de l'enseignement et formation plus rigoureuses des enseignants.

Dans le domaine de l'enseignement, différents programmes ainsi que des concours sont organisés. Des programmes spéciaux sont élaborés en faveur de l'intégration des personnes défavorisées (les handicapés, les chômeurs de longue durée, les anciens détenus,...).

Ainsi, on essaie d'inciter ceux-ci à suivre des cours; il existe des programmes de motivation et des opportunités d'emploi sont réservées aux personnes défavorisées. Il existe également des contrats d'apprentissage destinés à ce groupe.

Het ministerie van Welzijn voorziet op zijn beurt in programma's voor steun aan werklozen. Men hoopt door deze inspanningen dat 19 000 werklozen zich zullen kunnen integreren in de arbeidsmarkt.

Spreker verwijst ten slotte ook naar de programma's in het kader van «Equal», die verschillen van de Europese sociale fondsen; waar de sociale fondsen pogen concrete problemen te verhelpen, stimuleert Equal eerder nieuwe initiatieven en *partnership* op intern en internationaal vlak.

De verwezenlijking van alle programma's, zowel in het kader van het structureel fonds, de sociale fondsen als Equal, gaan in de goede richting. Meer informatie hieromtrent is te vinden op www.europa.eu.int en www.esfondi.lv.

Uiteenzetting door mevrouw Marge Moisamaa, Hoofd deskundige van het Departement Arbeidsmarkt van het Ministerie van Sociale Zaken van de Republiek Estland

Implementering Europees Sociaal Fonds (ESF) in Estland

Estlands Nationaal Ontwikkelingsplan voor de Implementering van de EU-Structuurfondsen 2004 – 2006 (EPD)

- Prioriteit 1 : Human Resources Ontwikkeling
- Prioriteit 2 : Concurrentievermogen van de bedrijven (Ministerie van Economische Zaken en Communicatie);
- Prioriteit 3 : Landbouw, Visserij en Plattelandsontwikkeling (Ministerie van Landbouw);
- Prioriteit 4 : Infrastructuur en Plaatselijke Ontwikkeling (Ministerie van Economische Zaken en Communicatie, Ministerie van het Leefmilieu, Ministerie van Onderwijs en Onderzoek, Ministerie van Sociale Zaken, Ministerie van Binnenlandse Zaken).

EPD's 1. prioriteit (ESF)

De prioriteit Human Resources Ontwikkeling strekt ertoe het potentieel aan arbeidskrachten in Estland te verhogen en op een meer efficiënte wijze aan te wenden. Ze zal aan de hand van volgende maatregelen worden geïmplementeerd:

Quant au ministère du Bien-être, il propose des programmes d'aide aux chômeurs. On espère que, grâce à ces efforts, 19 000 chômeurs pourront s'intégrer au marché de l'emploi.

L'orateur évoque enfin les programmes mis en œuvre dans le cadre d'«Equal», qui se distinguent des fonds sociaux européens. Alors que les fonds sociaux tentent de remédier à des problèmes concrets, «Equal» stimule plutôt de nouvelles initiatives et des partenariats tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des frontières.

La mise en œuvre de tous ces programmes, tant au niveau du fonds structurel que des fonds sociaux et d'«Equal», est en bonne voie. De plus amples informations peuvent être obtenues sur www.europa.eu.int et sur www.esfondi.lv

Exposé de Mme Marge Moisamaa, spécialiste en chef du département du Marché de l'emploi du ministère des Affaires sociales de la République d'Estonie

Mise en œuvre du Fonds social européen (FSE) en Estonie

Plan de développement national estonien pour la mise en œuvre des Fonds structurels européens 2004-2006 (SPD)

- Priorité n° 1 : le développement des ressources humaines
- Priorité n° 2 : la compétitivité des entreprises (ministère des Affaires économiques et des Communications)
- Priorité n° 3 : l'agriculture, la pêche, le développement rural (ministère de l'Agriculture)
- Priorité n° 4 : l'infrastructure et le développement local (ministère des Affaires économiques et des Communications, ministère de l'Environnement, ministère de l'Éducation et de la Recherche, ministère des Affaires sociales, ministère de l'Intérieur).

Priorité SPD n° 1 (FSE)

La priorité «développement des ressources humaines» vise à augmenter le potentiel de la main d'œuvre de l'Estonie et à l'utiliser d'une manière plus efficace. Elle sera mise en œuvre par les quatre mesures suivantes :

- **Maatregel 1.1** : Opvoedingssysteem dat de flexibiliteit en de inzetbaarheid van de arbeidskrachten ondersteunt en mogelijkheden aanreikt voor levenslang leren voor iedereen;
- **Maatregel 1.2** : Human Resources Ontwikkeling ter verbetering van het concurrentievermogen van de bedrijven;
- **Maatregel 1.3** : Inclusief Arbeidsmarkt;
- **Maatregel 1.4**: Verbetering administratieve capaciteit.

ESF implementering framework in Estland

- Autoriteit belast met beheer : Ministerie van Financiën
- Autoriteit die instaat voor de betaling : Ministerie van Financiën (Departement Financiële Controle)
- Autoriteit belast met de controle: Ministerie van Sociale Zaken
- Intermediair orgaan: Ministerie van Sociale Zaken

ESF-steun in 2004-2006 (in miljoen euro)

- **Mesure 1.1** : un système éducatif soutenant la flexibilité et les possibilités d'emploi de la main d'œuvre et offrant des possibilités de formation permanente pour tous ;
- **Mesure 1.2** : le développement des ressources humaines en vue d'améliorer la compétitivité des entreprises ;
- **Mesure 1.3** : un marché de l'emploi «inclusif» ;
- **Mesure 1.4** : l'amélioration de l'efficacité administrative.

Réseau estonien de mise en œuvre des FSE

- Autorité de gestion : le ministère des Finances
- Autorité assurant le paiement : le ministère des Finances (Département du Fonds national)
- Autorité de contrôle : le ministère des Finances (Département du Contrôle financier)
- Intermédiaire : le ministère des Affaires sociales.

Soutien aux FSE en 2004-2006 (en millions d'euros)

	2004	2005	2006	2004-2006
PRIORITEIT / PRIORITÉ	18,53	25,02	32,56	76,1
Maatregel 1.1 / Mesure 1.1	9,79	13,22	17,2	40,01
Maatregel 1.2 / Mesure 1.2	1,85	2,5	3,26	7,61
Maatregel 1.3 / Mesure 1.3	6,43	8,69	11,3	26,43
Maatregel 1.4 / Mesure 1.4	0,45	0,61	0,79	1,86

ESF-maatregelen

Maatregel 1.1 Opvoedingssysteem dat de flexibiliteit en de inzetbaarheid van de arbeidskrachten ondersteunt en mogelijkheden aanreikt voor levenslang leren voor iedereen.

Mesures FSE

Mesure 1.1 : système éducatif soutenant la flexibilité et les possibilités d'emploi de la main d'œuvre et offrant des possibilités de formation permanente pour tous.

Intermediair orgaan: Ministerie van Onderwijs.
Implementeringorgaan: Stichting voor de ontwikkeling van levenslang leren INNOVE.

Maatregel 1.2: Human Resources Ontwikkeling ter verbetering van de concurrentiekracht van de ondernemingen.

Intermediair orgaan: Ministerie van Economie en Communicatie.

Implementeringsorgaan: Stichting Onderneming Estland.

Maatregel 1.3: Inclusief Arbeidsmarkt.

Intermediair orgaan: Ministerie van Sociale Zaken.

Implementeringsagentschap: Arbeidsbureau.

Maatregel 1.4: Verbetering administratieve capaciteit.

Intermediair orgaan: Kanselarij.

Implementeringsagentschap: Kanselarij.

Schema's projectimplementering
 – De maatregelen 1.1, 1.3 en 1.4 zullen starten met open aanbestedingen en zullen later zo nodig ook inschrijvingen vergen
 – Maatregel 1.2 begint met openbaar bemiddelingsplan van bij de aanvang.

Gemeenschapsinitiatief EQUAL in Estland: 3 thema's

1.A. Bevorderen van de toegang tot en de terugkeer naar de arbeidsmarkt voor degenen die het moeilijk hebben om (opnieuw) te worden opgenomen in de arbeidsmarkt welke voor iedereen dient open te staan.

2.G. Verenigbaarheid tussen gezinsleven en beroepsleven en de reïntegratie van mannen en vrouwen die uit de arbeidsmarkt zijn gestapt, door het ontwikkelen van meer flexibele en meer effectieve vormen van werkorganisatie en ondersteuningsdiensten.

3.1. Ondersteuning van de sociale integratie en de beroepsintegratie van asielzoekers.

Intermédiaire : le ministère de l'Education
Agence d'exécution : la Fondation pour le développement de la formation permanente (INNOVE).

Mesure 1.2 : développement des ressources humaines en vue d'améliorer la compétitivité des entreprises

Intermédiaire : le ministère de l'Economie et de la Communication

Agence d'exécution : la Fondation «Enterprise Estonia»

Mesure 1.3 : marché de l'emploi «inclusif»

Intermédiaire : le ministère des Affaires sociales

Agence d'exécution : le Bureau du marché de l'emploi

Mesure 1.4 : amélioration de l'efficacité administrative

Intermédiaire : la Chancellerie de l'Etat

Agence d'exécution : la Chancellerie de l'Etat.

Séquence de mise en œuvre des projets

– Les mesures 1.1, 1.3 et 1.4 débiteront par des appels d'offres

– La mesure 1.2 démarrera par des projets publics d'acquisition.

Initiative communautaire EQUAL en Estonie : 3 thèmes

1.A Faciliter l'accès ou le retour au marché de l'emploi pour ceux qui ont des difficultés à s'intégrer ou à se réintégrer dans un marché de l'emploi qui doit être ouvert à tous.

2.G. Concilier vie familiale et vie professionnelle; réintégration des hommes et des femmes ayant quitté le marché de l'emploi, par le développement de modèles flexibles et effectifs d'organisation du travail ainsi que de services d'appui.

3.1. Soutenir l'intégration sociale et professionnelle des demandeurs d'asile.

Budget (in miljoen euro)

Budget (en millions d'euros)

Thema / Thème	Nationale financiering (25 %) Financement national	ESF - FSE cofinanciering (75 %) Co-financement	Proportie Proportion	Totaal Total
A. Inzetbaarheid / Possibilités d'emploi	0,678	2,034	50 %	2,712
G. Verenigbaarheid gezinsleven en beroepsleven / Concilier famille et travail	0,542	1,627	40 %	2,170
I. Asielzoekers / Demandeurs d'asile	0,027	0,081	2 %	0,108
Technische bijstand / Assistance technique	0,108	0,325	8 %	0,434
TOTAAL / TOTAL	1,356	4,068	100 %	5,424

Implementeringskader
 – Autoriteit belast met het beheer: Ministerie van Sociale Zaken
 – Nationale Ondersteuningsstructuur: Arbeidsbureau
 – Autoriteit die instaat voor de betaling: Ministerie van Financiën (Departement Nationaal Fonds)
 – Autoriteit die instaat voor de controle: Ministerie van Financiën (Departement Financiële Controle)

Voor meer informatie: www.sm.ee/esf.

Réseau de mise en œuvre
 – Autorité de gestion : le ministère des Affaires sociales
 – Structure nationale d'appui : le Bureau du marché de l'emploi
 – Autorité assurant le paiement : le ministère des Finances (Département du Fonds national)
 – Autorité de contrôle : le ministère des Finances (Département du Contrôle financier).

Pour plus d'informations : www.sm.ee/esf

Uiteenzetting door Mevrouw Lingaile Biliunaite, Waarnemend hoofd van de Afdeling Europees Sociaal Fonds van het Departement Arbeid van het Ministerie van Sociale Zaken en Arbeid van de Republiek Litouwen

Vorbereidselen voor het Europees Sociaal Fonds

- Eén enkel programmeringsdocument voor 2004-2006 en de ESF-prioriteit - Human Resources Ontwikkeling
- Wat werd tot heden gedaan?
- Plannen voor de toekomst.

De prioriteiten van EPS en de financiering ervan

Exposé de Mme Lingaile Biliunaite, directeur adjoint de la Division du Fonds social européen du Département du Travail du ministère de la Sécurité sociale et du Travail de la République de Lituanie

Préparation au Fonds Social Européen

- Document unique de programmation pour 2004-2006 et priorité FSE «Développement des ressources humaines»
- Qu'a-t-on fait jusqu'à présent ?
- Projets d'avenir.

Les priorités en matière de SPD et leur financement

STRUCTUURFONDSEN 895,2 M EURO (100 %) / FONDS STRUCTURELS 895,2 MILLIONS euros (100 %)				VIJF PRIORITEITEN / CINQ PRIORITÉS
Europees Fonds voor Regionale ontwikkeling / Fonds de développement régional européen	→	569,5 MEURO 63 %	347,1 MEURO → 28,4 % ↙ 222,4 MEURO → 24,9 %	Ontwikkeling van sociaal-economische infrastructuur / Développement de l'infrastructure socio-économique Ontwikkeling van de productiesector / Développement du secteur de la production
Europees Sociaal Fonds / Fonds social européen	→	163,8 MEURO 18,3 %	→	Human resources ontwikkeling / Développement des ressources humaines
FIOV-EOGFL / FIFG-EAGGF	→	135,0 MEURO 15,4 %	→	Ontwikkeling platteland en visserij / Développement rural et de la pêche
EFRO-ESF / ERDF-ESF	→	26,9 MEURO 3 %	→	Technische bijstand / 43 Assistance technique

EPD en ESF prioriteit – Human Resources Ontwikkeling

Doelstellingen:

- verbetering bekwaamheden van de arbeidskrachten en van de aanpasbaarheid aan de mogelijkheden geboden door de arbeidsmarkt;
- verbetering van de kwaliteit en de toegang van het onderwijssysteem en van de beroepsopleiding;
- verbetering van de sociale insluiting.

Maatregelen:

- ontwikkeling van de inzetbaarheid;
- ontwikkeling van de bekwaamheden en de aanpasbaarheid van de werknemers met het oog op veranderingen;
 - voorkomen van sociale uitsluiting en sociale integratie
 - ontwikkeling van levenslang leren;
 - verbetering van de Human Resources kwaliteit in wetenschappelijk onderzoek en innovatie.

1. Ontwikkeling van inzetbaarheid

Doel: verbetering van de inzetbaarheid van de werklozen en van hun integratie in de arbeidsmarkt om de werkloosheid in het algemeen terug te dringen en landurige werkloosheid in het bijzonder te voorkomen.

Ondersteunde activiteiten:

- ontwikkeling en verbetering van een actief werkgelegenheidsbeleid (beroepsopleiding, maatregelen ter ondersteuning van de werkgelegenheid, plaatselijke werkgelegenheidsinitiatieven);
- ontwikkeling van de administratieve capaciteit van het Litouws Bureau voor Arbeidsbemiddeling.

Uiteindelijke begunstigde: Litouws Bureau voor Arbeidsbemiddeling.

Priorité SPD et FSE : Développement des ressources humaines

Objectifs :

- améliorer les compétences de la main d'œuvre et son adaptabilité aux opportunités du marché de l'emploi ;
- améliorer la qualité et l'accessibilité des systèmes d'éducation et de formation professionnelle ;
- promouvoir l'insertion sociale.

Mesures :

- développement des aptitudes à exercer un emploi;
- développement de la main d'œuvre, de ses compétences et de son adaptabilité au changement;
- prévention de l'exclusion sociale et intégration sociale;
- développement de la formation permanente;
- amélioration des ressources humaines en matière de recherche et d'innovation.

1. Développement des aptitudes à exercer un emploi

Objectif : améliorer les aptitudes des chômeurs à exercer un emploi et promouvoir leur insertion dans le marché du travail en vue de contribuer à la réduction du chômage en général et d'éviter le chômage de longue durée en particulier.

Actions bénéficiant d'une aide :

- développement et amélioration d'une politique active du marché de l'emploi (formation professionnelle, mesures d'aide à l'emploi, initiatives locales en faveur de l'emploi) ;
- développement des capacités administratives de la Bourse du travail lituanienne, formation à des tâches spécialisées.

Bénéficiaire des actions : la Bourse du travail lituanienne.

2. Ontwikkeling van de bekwaamheden en aanpasbaarheid van de werknemers

Doel: de vaardigheden en bekwaamheden van de werknemers verbeteren.

Ondersteunde activiteiten:

- ondersteuning van de bedrijven (handel, industrie) in opleiding en ontwikkeling van vaardigheden van hun werknemers;
- ondersteuning van de overheidsdiensten in opleiding en ontwikkeling van de vaardigheden van hun werknemers;
- ontwikkeling van bekwaamheden van de bevolking inzake ICT;
- herscholing of verbetering van de opleiding van de bevolking in achtergestelde gebieden of gebieden waar de economische activiteit sterk verandert (bijvoorbeeld Ignalina NPP regio).

3. Voorkomen van sociale uitsluiting en sociale integratie

Doel: helpen sociale uitsluiting terug te dringen en te voorkomen, om gelijke kansen op de arbeidsmarkt te waarborgen.

Ondersteunde activiteiten:

- ontwikkeling van stelsels voor beroepsheroriëntering voor mensen met een handicap;
- implementering van beroepsheroriëntering en sociale aanpassing voor sociale risicogroepen;
- implementering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen; ondersteuning van de integratie en reïntegratie van vrouwen in de arbeidsmarkt.

4. Ontwikkeling van voorwaarden voor levenslang leren

Doel: ontwikkeling van een stelsel voor onderwijs en beroepsopleiding en -training, wetenschap en hoger onderwijs en het scheppen van hoogstaande voorwaarden voor levenslang leren.

Ondersteunde activiteiten:

- ontwikkeling van een nationaal kwalificatiestelsel;
- ontwikkeling van een assessmentstelsel voor kennis en bekwaamheden;

2. Développement de la main d'œuvre, de ses compétences et de son adaptabilité au changement

Objectif : améliorer les connaissances professionnelles et le niveau de compétence des employés.

Actions bénéficiant d'une aide :

- aide aux entreprises (commerce, industrie) dans la formation et le développement des connaissances professionnelles de leurs employés ;
- aide aux institutions du secteur public dans la formation et le développement des connaissances professionnelles de leurs membres du personnel ;
- développement des compétences de la population dans le secteur de la TIC ;
- formation renouvelée ou relèvement des qualifications professionnelles des populations des régions défavorisées ou soumises à des changements profonds du tissu économique (ex. : la région d'Ignalina NPP).

3. Prévention de l'exclusion sociale et intégration sociale

Objectif : contribuer à la réduction de l'exclusion sociale et œuvrer à sa prévention, en vue d'assurer l'égalité des chances sur le marché de l'emploi.

Actions bénéficiant d'une aide :

- développement de systèmes de réhabilitation professionnelle pour les handicapés ;
- mise en œuvre de la réhabilitation professionnelle et sociale des groupes sociaux à risque ;
- promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes; aide à l'intégration des femmes et à leur réinsertion dans le marché de l'emploi.

4. Développement de la formation permanente

Objectif : développer un système d'enseignement général, d'enseignement et de formation professionnels, d'enseignement scientifique et d'enseignement supérieur ; créer des conditions qualitatives en vue de permettre la formation permanente.

Actions bénéficiant d'une aide :

- développement d'un système national de qualifications professionnelles ;
- développement d'un système d'évaluation des connaissances et des compétences professionnelles ;

- ontwikkeling van een stelsel voor kwaliteitsgarantie;
- ontwikkeling van tweede kansmogelijkheden;
- ontwikkeling en implementering van innoverende opleidingsmethodes en -vormen;
- ontwikkeling en publicatie van opleidingsmateriaal;
- verbetering van het stelsel voor lerarenopleiding;
- ontwikkeling van een stelsel voor beroepsbegeleiding en -advies.

5. Verbetering van de kwaliteit van human resources in wetenschappelijk onderzoek en innovatie

Doel: bijdragen tot een kwantitatieve en kwalitatieve verhoging van de human resources ingezet in onderzoek en technologische ontwikkeling

Ondersteunde activiteiten:

- postgraduaat, doctoraat, postdoctorale studies in prioritaire domeinen en de mobiliteit ervan;
- opleiding van wetenschappers en onderzoekers om aan de noden van de markt tegemoet te komen, upgrading van hun kwalificatie en omscholing;
 - opleiding van R&D-deskundigen;
 - waarborgen van de kwaliteit van R&D in wetenschap en studiestelsel;
 - verbetering, oprichting en doorlichting van het informatiesysteem van de onderzoeks- en studieinstellingen en van hun databases;
- ontwikkeling van de kennis en de vaardigheden op het gebied van wetenschap, technologie en innovatie.

Wat werd tot dusver gedaan?

- Eén enkel programmeringsdocument voor Litouwen voor 2004-2006 - formele goedkeuring door de Commissie in juni 2004
- Aanvullend programma - goedgekeurd door Monitoring Committee op 26 februari 2004;
- ESF- administratiesysteem werkbaar;

- développement d'un système d'assurance-qualité ;
- développement d'opportunités de «deuxième chance» ;
- développement et mise en œuvre de méthodes et de modèles de formation innovants ;
- développement et publication de matériel de formation ;
- amélioration des systèmes de formation des enseignants ;
- développement de l'accompagnement professionnel.

5. Amélioration des ressources humaines en matière de recherche scientifique et d'innovation

Objectif : contribuer à une amélioration qualitative et quantitative des ressources humaines engagées dans la recherche et le développement technologique.

Actions bénéficiant d'une aide :

- études de post-graduat, de doctorat et de postdoctorat dans les domaines prioritaires et mobilité des diplômés ;
- formation des scientifiques et autres chercheurs conformément aux besoins du marché ; renforcement de leurs qualifications et formation permanente ;
- formation d'experts en R & D ;
- assurance-qualité en matière de R & D (sciences et systèmes éducatifs) ;
- amélioration, création et suivi de la recherche et des activités des instituts d'étude dans le domaine des systèmes d'information et des bases de données ;
- développement des connaissances, du savoir-faire et des innovations en matière scientifique et technologique.

Qu'a-t-on fait jusqu'à présent ?

- Document unique de programmation pour 2004-2006 pour la Lituanie : approbation formelle par la Commission en juin 2004
- Complément du programme : approbation par le comité de contrôle le 26 février 2004
- Le système de gestion des FSE a été mis en place

- Procédures voor administratie en financiering van de SF-projecten - goedgekeurd door het Ministerie van Financiën;
- Procédures voor evaluatie en selectie van ESF-projecten - goedgekeurd door het ministerie in juni 2004;
- «Zero» stadium voor aanbestedingen gelanceerd
- Opleiding van potentiële sollicitanten
- Capacity building van SF-administratie.

Wat is er gepland?

- Richtsnoeren voor sollicitanten - eindstadium van de voorbereiding
- Lanceren aanbestedingen – juli- augustus 2004
- Beoordeling met het oog op de toewijzing – september-oktober 2004
- Selectie, beslissing, contract – november-december 2004
- Informatie- en publiciteitsacties
- Opleiding van sollicitanten!!
- Capacity building van SF-administratie.

Uiteenzetting door de heer Thorn Nistad, Vertegenwoordiger van de Commissie voor Handel en Industrie van de Noordse Raad

Zoals u weet hebben we wat de Noordse Raad ten aanzien van de Europese Unie betreft, voor verschillende strategieën gekozen. Denemarken is lid van de Europese Unie sinds 1972, maar maakt op diverse politieke gebieden zeker voorbehoud. Dit voorbehoud dateert van het Deens referendum over het verdrag van Maastricht in 1992 dat negatief uitviel. Zweden en Finland werden lid in 1994 en de Finnen hebben de euro ingevoerd als nationale munt, terwijl de Zweden zich in een referendum tegen de euro hebben uitgesproken. Ook Denemarken heeft de kroon als nationale munt behouden. Noorwegen heeft zich in twee referenda over de toetreding tot de Europese Unie uitgesproken, maar telkens was het antwoord negatief. IJsland heeft nooit om toetreding verzocht en er werden in dat land ook nooit referenda gehouden. Die houding moet worden toegeschreven aan de visserij die voor IJsland van essentieel belang is. Kortom, van de vijf landen die deel uitmaken van de noordse samenwerking, zijn er drie lid van de EU en twee niet.

– Procédures de gestion et de financemenet des fonds sociaux : approuvées par le ministère des Finances;

- La phase «zéro» des appels d'offres a été lancée
- Formation des candidats potentiels
- Renforcement de la gestion des fonds sociaux.

Projets d'avenir

- Lignes directrices pour les candidats : en phase finale de préparation
- Lancement des appels d'offres : juillet-août 2004
- Evaluation des demandes : septembre-octobre 2004
- Sélection, décision, signature des contrats : novembre-décembre 2004
- Actions d'information et de publicité
- Formation des candidats
- Renforcement de la gestion des fonds sociaux.

Exposé de M. Thore Nistad, représentant de la commission des Affaires et de l'Industrie du Conseil nordique

Comme vous le savez, les pays nordiques ont adopté, vis-à-vis de l'Union européenne, des stratégies différentes. Le Danemark fait partie de l'UE depuis 1972 mais a formulé certaines réserves dans divers domaines politiques. Ces réserves remontent au vote négatif des Danois lors du référendum sur le Traité de Maastricht en 1992. La Suède et la Finlande ont rejoint l'UE en 1994 et les Finlandais ont adopté l'EURO, alors que les Suédois s'y sont opposés lors du référendum organisé à ce sujet. Le Danemark a également conservé la couronne comme monnaie nationale. La Norvège a organisé deux référendums à propos de l'adhésion à l'UE mais le peuple norvégien a voté «non» à deux reprises. L'Islande n'a jamais demandé son adhésion ni organisé de référendum. Cette dernière attitude s'explique par l'importance considérable que représente pour l'Islande le secteur de la pêche. Bref, des cinq pays constituant le Conseil nordique, trois font partie de l'UE et deux n'y ont pas adhéré.

Dat is de reden waarom de EU-aangelegenheden nooit bovenaan de agenda stonden van de noordse vergaderingen. Wanneer we de Europese sociale fondsen en structuurfondsen en de opnemings van die programma's van naderbij bekijken, zien we eigenlijk dat die nooit in de Noordse Raad aan bod zijn gekomen. Deze aangelegenheden worden op nationaal niveau geregeld. Hierbij mogen we niet vergeten dat de Europese Unie bestaat uit lidstaten waarbij de sleutel voor de besluitvorming bij de Raad van ministers berust. Internationale organisaties, parlementaire vergaderingen en intergouvernementele organisaties zouden bijgevolg hun invloed met betrekking tot de besluitvorming zowel op nationaal als op internationaal vlak moeten versterken. Op het niveau van de regeringen is de samenwerking groter. Ik denk hier aan de Noordse Raad van Ministers. In 2001 werd de zogenaamde Imatra-verklaring aangenomen. Die verklaring bepaalt dat de eerste ministers voor grote Europese topontmoetingen bijeenkomen om elkaar over belangrijke aangelegenheden die hen aanbelangen, in te lichten. De agenda van de Top ligt ter tafel en onze staatshoofden gaan na over welke standpunten de noordse landen een gezamenlijk standpunt innemen en over welke kwesties niet. De bedoeling hiervan is elkaar niet met spontane initiatieven te verrassen en, meer algemeen, het element verrassing op de topontmoetingen te voorkomen. Sindsdien hebben deze ontmoetingen aan belang gewonnen en nu worden er niet enkel Raden van eerste ministers belegd.

Met betrekking tot het onderwerp van vandaag dient gezegd dat er geen echte officiële coördinatie is op het niveau van de ministers. Toch komen de ambtenaren die verantwoordelijk zijn voor de opnemings van de sociale fondsen, geregeld bijeen om deze kwestie te bespreken. Deze vergaderingen zijn zeer informeel en worden meer beschouwd als een middel voor de ambtenaren om hun taak te kunnen uitoefenen. Er wordt vooral gehandeld over de wijze waarop de programma's in de landen evolueren en er wordt informatie uitgewisseld. Ook nieuwe programma's komen op deze vergaderingen aan bod.

Ten slotte beklemtoont de spreker dat de noordse landen die lid zijn van de EU, ten aanzien van de opnemings van de sociale fondsen van de EU tame-

Pour cette raison, les affaires ressortissant à l'UE n'ont jamais figuré en tête de l'ordre du jour des réunions nordiques. En fait, les fonds structurels et sociaux européens et les programmes qui s'y rapportent n'ont jamais retenu l'attention du Conseil nordique. Ces matières sont traitées au niveau national. Il importe de garder présent à l'esprit que l'UE est constituée d'Etats membres et que le pouvoir décisionnel réel est détenu par le Conseil de Ministres. Les organisations internationales, les assemblées parlementaires et les organisations intergouvernementales devraient donc renforcer leur influence sur le processus décisionnel, tant au niveau national qu'international. Au niveau gouvernemental - et je me réfère à cet égard au Conseil de ministres nordique - la coopération est plus importante. Ainsi, conformément à la déclaration dite d'Imatra, adoptée en 2001, nos premiers ministres se rencontrent préalablement aux grands sommets européens, pour s'informer mutuellement des questions importantes ou revêtant un intérêt réel. A cette occasion, l'ordre du jour des sommets est examiné et les dirigeants de nos pays prennent acte des questions sur lesquelles il y a un consensus nordique et de celles où ce consensus n'existe pas. Cette concertation tend à éviter des surprises dues à des initiatives spontanées, donc à éliminer l'élément de surprise lors des sommets. Ces réunions ont gagné en importance et il existe désormais, outre les réunions des premiers ministres, d'autres Conseils de ministres nordiques.

Concernant le thème qui nous intéresse aujourd'hui, il n'existe pas de coordination réelle et officielle au niveau des ministres. Cependant, les fonctionnaires chargés de la gestion des fonds sociaux se rencontrent régulièrement pour discuter de cette matière. Ces réunions sont officieuses et sont considérées comme un instrument permettant à ces fonctionnaires d'accomplir au mieux leur mission. Les thèmes abordés lors de ces réunions concernent généralement l'état d'avancement des différents programmes dans les divers pays et l'échange d'informations. On y discute également des programmes nouveaux.

Pour conclure, l'orateur insiste sur le fait qu'en ce qui concerne l'affectation des fonds sociaux européens, les pays nordiques membres de l'UE défen-

lijk verschillende standpunten innemen. Denemarken is, zoals gezegd, al meer dan 30 jaar lid van de EU en dat land heeft een structuur ontwikkeld met een stelsel waarin diverse organisaties, districten, steden en gemeenschappen hebben leren werken en dat door de EU voor tal van projecten in sterke mate wordt gefinancierd.

Finland en Zweden, die slechts negen jaar lid zijn van de EU, werken nog steeds aan een stelsel voor de opnemings van de sociale fondsen van de EU. Finland en Zweden, in tegenstelling tot Denemarken, hebben trouwens domeinen die ressorteren onder doelstelling 1 en het is algemeen bekend dat het grote geld gaat naar dat prioritair domein.

Tijdens het huidig programma dat loopt van 2000 tot 2006 heeft Denemarken, bijvoorbeeld, tot op heden 4,2 miljoen Deense kronen ontvangen, wat op zich een aanzienlijk bedrag is, maar dat eigenlijk niet meer is dan een peulschil in vergelijking met de steun die aan de landbouw wordt toegekend.

Spreker stelt tot besluit dat de rol van de noordse samenwerking in de opnemings van de sociale fondsen van de EU nagenoeg onbestaand is. Deze aangelegenheid wordt in nationaal verband geregeld. De Noordse Raad is niet bevoegd voor deze aangelegenheid die steeds door een nationaal ministerie of een bureau dat ressorteert onder een ministerie, wordt geregeld. Dat kan verklaard worden door het feit dat de bijdragen voor de Unie nauw verbonden zijn met wat een bepaald land uit het stelsel van de EU kan halen. Spreker ziet dan ook geen substantiële veranderingen in dat patroon voor de toekomst.

Uiteenzetting door de heer Stefaan Platteau, lid van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken van de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad

Voor Benelux is het duidelijk : de Europese Unie kan maar een haven van vrede, veiligheid en welvaart zijn als er binnen de Unie geen te grote welvaartsverschillen tussen landen en regio's bestaan. Spreker zou daar zelfs aan toevoegen dat ook belangrijke welvaartsverschillen met onze nabije burens niet al te bevorderlijk zijn voor onze eigen stabiliteit. Ook daar kunnen we dus best iets aan doen.

dent des points de vue assez divergents. Il rappelle que le Danemark, membre de l'UE depuis plus de 30 ans, a mis au point une structure dans le cadre de laquelle différentes organisations, régions, villes et communes ont appris à fonctionner dans un système où l'UE assure d'une manière substantielle le financement de divers projets.

La Finlande et la Suède ne sont membres de l'UE que depuis 9 ans et en sont toujours au stade du développement des structures d'affectation des fonds sociaux européens. En outre, contrairement au Danemark, la Finlande et la Suède ont des projets ressortissant au programme objectif 1, et l'on sait que la partie la plus importante des fonds est allouée à ce programme.

Ainsi, dans le cadre du programme en cours (2000-2006), le Danemark a reçu jusqu'à présent 4,2 millions de couronnes danoises. Il s'agit là d'un montant important, mais c'est fort peu en comparaison de l'aide accordée au secteur agricole.

L'orateur conclut qu'en ce qui concerne l'affectation des fonds sociaux européens, le rôle du Conseil nordique est quasiment inexistant. Cette matière est traitée dans les différents pays sur le plan national. Le Conseil nordique n'exerce aucune compétence dans ce domaine qui relève de la compétence des départements ministériels ou d'instances ressortissant à ces départements. Cette gestion de compétences s'explique par le fait que les contributions versées par les Etats membres à l'UE sont liées à ce que l'Etat en question peut recevoir en retour de l'Union. L'orateur n'entrevoit donc pas de changement majeur de la situation actuelle.

Exposé de M. Stefaan Platteau, membre de la commission des Problèmes extérieurs du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

Pour le Benelux, il est évident que l'Union européenne ne peut constituer un havre de paix, de sécurité et de prospérité qu'à la condition qu'il n'existe pas de trop grandes différences de niveau de vie entre les Etats ou les régions qui la composent. Par ailleurs, l'existence de différences de niveau de vie trop importantes entre les pays de l'Union et les pays limitrophes n'est pas davantage de nature à promouvoir notre stabilité. Nous avons donc intérêt à agir à ce niveau là également.

Deze ambitie van harmonische ontwikkeling is een belangrijke politieke en sociale doelstelling, want alleen op die manier zal zich een breed maatschappelijk draagvlak ontwikkelen voor een gemeenschappelijk Europa.

Dit *statement* is des te belangrijker nu ingevolge de toetredingen de economische en sociale verschillen binnen de Unie ongetwijfeld vergroot zijn. En - daar bestaat geen twijfel over - die gap moet met bekwame spoed gedicht worden.

Om deze noodzakelijke economische en sociale samenhang te realiseren, zijn de structuurfondsen waartoe de Europees sociale fondsen behoren en het cohesiefonds belangrijke instrumenten.

De behoeften - zeker na de uitbreiding - zijn groot en de middelen ongetwijfeld schaars. Bovendien gaat het om middelen ter beschikking gesteld door burgers. In deze context is het normaal dat de aanwending van die middelen op doelmatigheid en effectiviteit getoetst wordt. De voortgangsrapporten over de economische en sociale cohesie tonen aan dat de investeringen van de diverse structuurfondsen een positieve invloed hebben. In landen die gebruik maakten van de structuur- en cohesiefondsen nam het BNP met een percent sneller toe dan de gemiddelde stijging van het BNP van de Unie. Ook de tewerkstellingsgraad steeg sneller dan het Europese gemiddelde in landen waar het Europese sociale fonds middelen ter beschikking stelde.

Structuurfondsen zijn dus meer dan een financiële transfer. Zij zijn in de nationale economie een belangrijke hefboom en een multiplicator vooral omdat de structuurfondsen tot partnership (met lokale openbare besturen en privé-partners) en co-financiering leiden.

Zonder de minste twijfel hebben de structuurfondsen ook bijgedragen tot regionaal strategisch denken en een gecoördineerd financieel optreden.

In België heeft de steun uit het Europese sociale Fonds bijgedragen tot het uitwerken van een integraal beleid met betrekking tot de vier pijlers : de inzetbaarheid en de aanpasbaarheid van arbeidskrachten, het ondernemerschap en gelijke kansen. Hierdoor werd de Europese werkgelegenheidsstrategie vooral op regionaal maar ook op natio-

Ce développement harmonieux constitue une ambition politique et sociale importante et l'unique manière de créer une large assise sociale permettant le développement d'une Europe réellement communautaire.

Cette prise de position revêt aujourd'hui une importance particulière cependant que, au lendemain des nouvelles adhésions, les distorsions économiques et sociales au sein de l'Union se sont renforcées, créant un fossé qui – cela ne fait aucun doute – doit être comblé au plus vite.

Dans le cadre de la réalisation de cette nécessaire cohésion économique et sociale, les fonds structurels, dont font partie les fonds sociaux européens, et le fonds de cohésion constituent des instruments importants.

Si les besoins - en particulier au lendemain de l'élargissement - sont importants, les moyens sont rares. En outre, il s'agit de moyens mis à disposition par les citoyens. Dans ce contexte, il est normal que l'utilité et l'efficacité de l'affectation de ces moyens soient contrôlées. Les états d'avancement en matière de cohésion économique et sociale mettent en évidence les effets positifs des investissements provenant des différents fonds structurels. Dans les pays ayant eu recours aux fonds structurels et aux fonds de cohésion, le PNB s'est accru d'1 % en plus que le PNB moyen de l'Union. Dans les pays ayant fait appel aux fonds sociaux européens, le taux d'activité a également augmenté plus rapidement que la moyenne européenne.

Les fonds structurels opèrent donc plus qu'un simple transfert financier. Dans les économies nationales, ils constituent un levier important et multiplicateur, surtout parce que les fonds structurels conduisent à des partenariats (avec des administrations publiques locales et des partenaires privés) et à des formules de cofinancement.

Sans aucun doute, les fonds structurels ont-ils également contribué à la définition de stratégies régionales et à la coordination des interventions financières.

En Belgique, l'aide des fonds sociaux européens a contribué à l'élaboration d'une politique intégrée concernant les quatre piliers suivants: la disponibilité de la main-d'œuvre, son adaptabilité, l'esprit d'entreprise et l'égalité des chances. Ainsi, la stratégie européenne en matière d'emploi a été rendue visible, principalement au niveau régional mais éga-

naal niveau herkenbaar gemaakt. Zo werden de ESF een medefinancier van ontwikkelingsprojecten, zoals infrastructuurwerken ter ontsluiting van industriezones; de ontwikkeling van bedrijventerreinen inclusief de sanering en de herontwikkeling van verlaten sites; begeleiding in innovatie en kwaliteitsnormering van kleine en middelgrote bedrijven; ondersteuning van toeristisch-recreatieve voorzieningen; ondersteuning van opleidingen en beroepsopleiding van werklozen.

Ondanks die «goednieuwsrapporten» met betrekking tot de structuurfondsen hebben we toch het gevoel dat we met de Europese cohesie- en structuurpolitiek op een keerpunt gekomen zijn.

De uitbreiding die de economische en sociale verschillen heeft doen toenemen, heeft enerzijds de vraag naar investeringsmiddelen geweldig doen toenemen maar anderzijds ook de vraag naar het rationele gebruik van die fondsen meer dan voorheen het geval was terug aan de orde gesteld.

Hier en daar verschenen studies die het effect van de structuurfondsen relativeerden. We verwijzen hier naar de studies van het Nederlandse Centraal Plan Bureau «*Fertile soil for structural Funds? A panel data analysis of the conditional effectiveness of European cohesion policy*» en een tweede paper van hetzelfde bureau «*Does European cohesion policy reduce regional disparities ?*»

Een meer academische studie van D. Tarchys «*Reinventing cohesion: the future of European structural policy*» uitgegeven door de Swedish institute for European policy studies komt tot deze conclusie «*the various funds have made historical contributions to the process of European integration. But there is a time for everything, and the time for structural Policy in its present form is now running out...*»

Naarmate we de scharnierjaren 2006/2007 naderen, zal die discussie die nu al aan de gang is nog aanzwellen. In 2006 loopt immers de lopende structuur- en cohesieprogrammatie af en dient een nieuwe programmering van start te gaan. In 2007 moet ook het nieuwe financieel - budgettaire pro-

lement au niveau national. Les FSE ont cofinancé des projets de développement tels que des travaux d'infrastructure permettant le désenclavement de zones industrielles, le développement de ces zones, y compris l'assainissement et la réhabilitation de sites industriels abandonnés ; l'accompagnement en matière d'innovation et de normalisation qualitative des petites et moyennes entreprises ; l'aide à des infrastructures touristiques et récréatives ; l'aide à la formation générale et professionnelle des demandeurs d'emploi.

Malgré ces «rapports favorables» quant aux fonds structurels, nous avons le sentiment d'être arrivés à un tournant de la politique européenne en matière de cohésion et de structure.

L'élargissement, qui a accentué les différences économiques et sociales, a conduit, d'une part, à un accroissement considérable de la demande d'investissements mais, d'autre part, à la nécessité, plus que par le passé, d'une utilisation rationnelle de ces fonds.

Diverses études relativisant l'effet des fonds structurels ont été publiées récemment. Nous nous référons, à cet égard, aux études du Bureau central de planification des Pays-Bas «*Fertile soil for structural Funds ? A panel data analysis of the conditional effectiveness of European cohesion policy*» (Un terreau fertile pour les fonds structurels ? Analyse des données concernant l'efficacité conditionnelle de la politique de cohésion européenne.) ainsi qu'à une autre publication du même Bureau «*Does European cohesion policy reduce regional disparities ?*» (La politique européenne de cohésion réduit-elle les disparités régionales ?).

Une étude plus académique de D. Tarchys, intitulée «*Reinventing cohesion : the future of European structural policy*» (Réinventer la cohésion : l'avenir de la politique structurelle européenne), publiée par le *Swedish Institute for European Policy*, aboutit à la conclusion que si les différents fonds ont contribué historiquement au processus d'intégration européenne, il y a toutefois un temps pour tout et le temps de la politique structurelle dans sa forme actuelle touche à sa fin.

A mesure que nous nous approchons des années-charnière 2006/2007, la discussion déjà entamée à ce sujet s'intensifiera. En effet, c'est en 2006 que prendra fin la programmation structurelle et de cohésion en cours et qu'une nouvelle programmation devra démarrer. En 2007, la nouvelle

gramma van start gaan. Voorts publiceerde de Commissie zijn derde voortgangsrapport over de economische en sociale cohesie binnen de Unie en zijn werkstuk over de beleidsuitdagingen en begrotingsmiddelen in de uitgebreide Unie 2007-2013. De tijd is dus rijp om de discussie over de structuurfondsen en cohesiefondsen door te zetten.

De achtergrond waartegen deze discussie zal plaatsvinden is niet eenvoudig :

- alhoewel een budgettaire dwerg, wordt de Unie meer en meer geïmpliceerd in nieuw beleid onder druk van politieke omstandigheden (terrorisme, Irak);

- de nieuwe Unielanden die voor de eerste keer aan een budgettaire ronde zullen deelnemen, zullen terecht focussen op een eerlijke en vooral gelijke behandeling;

- de netto-betalers wensen de stijging van de begroting van de Unie te beperken tot 1 % van het BNI daar waar de Unie 1,24 % voorstelt aan eigen middelen.

Niettemin hopen we dat de landen het zuivere nationale standpunt zullen kunnen overstijgen om de economische en sociale samenhang van de Unie te verbeteren.

Welke zijn nu onze discussierichtsnoeren in de opkomende discussie over de structuurfondsen en cohesiebeleid na 2006 ?

- *De structuur- en cohesiefondsen moeten voldoende middelen krijgen*

België vindt dat het beleid inzake economische en sociale cohesie niet met beperkte middelen kan gevoerd worden. Het weer ter discussie brengen van de 0,45 % van het BBP van de Unie zoals beslist in Berlijn, vindt België niet verstandig.

Nederland wenst daarentegen dat het structuur- en cohesiebeleid financieel beperkt wordt. Die «*downsizing*» kan enkel in relatie gezien worden met een hervorming van het structuur- en cohesiebeleid die Nederland noodzakelijk vindt. Nederland wenst die projecten te steunen met een duidelijke Europese toegevoegde waarde, bijvoorbeeld in het

programmation financière et budgétaire devra être mise sur les rails. De son côté, la Commission vient de publier son troisième rapport sur l'état d'avancement de la cohésion économique et sociale au sein de l'Union, ainsi qu'un document sur les défis politiques et les moyens budgétaires pour 2007-2013 de l'Union élargie. Le moment est donc venu pour poursuivre la discussion sur les fonds structurels et de cohésion.

En toile de fond de cette discussion, plusieurs problèmes se dessinent :

- tout en étant un acteur budgétaire de petite taille, l'Union se trouve de plus en plus impliquée dans des décisions politiques d'un type nouveau, notamment en raison de circonstances politiques (le terrorisme, la guerre en Irak) ;

- les nouveaux Etats membres de l'Union, qui participeront pour la première fois aux discussions budgétaires, insisteront à juste titre sur un traitement correct et surtout équitable ;

- les Etats «bailleurs de fonds nets» souhaitent limiter l'augmentation du budget de l'Union à 1 % du PIB, alors que l'Union propose des moyens propres de 1,24 % ;

Nous espérons toutefois que les pays seront capables de transcender leurs points de vue purement nationaux et d'améliorer ainsi la cohésion économique et sociale de l'Union.

Quelles sont les lignes directrices des discussions à venir au sujet des fonds structurels et de la politique de cohésion en 2006 ?

- *Les fonds structurels et de cohésion doivent disposer de moyens suffisants*

La Belgique estime que la politique en matière de cohésion économique et sociale ne peut être menée avec des moyens limités. Elle estime que la remise en question des 0,45 % du produit brut de l'Union, tels que fixés à Berlin, n'est pas opportune.

Les Pays-Bas, en revanche, souhaitent limiter la politique structurelle et de cohésion sur le plan financier. Ce plaidoyer en faveur d'une réduction des moyens doit nécessairement être mis en relation avec la réforme de la politique en matière de structure et de cohésion que les Pays-Bas appellent de leurs vœux. Les Pays-Bas ne veulent plus soute-

«interreg programma». Juist een dergelijk structuurbeleid maakt Europa zichtbaarder en bevestigt de waarde van het Europees structuurbeleid.

– *De solidariteit moet zich in de eerste plaats richten naar de regio's met de meeste ontwikkelingsachterstand*

De structuurfondsen moeten gaan naar de regio's die het nodig hebben. De meest achtergebleven gebieden dienen een topprioriteit te blijven. Het bestaande criterium (doelstelling 1 - regio's waar het gemiddelde BBP per hoofd, gemeten in koopkrachtpariteiten, niet hoger is dan 75 % van het communautair gemiddelde) lijkt een goed instrument te zijn. Bovendien is die indicator eenvoudig en transparant.

Regio's die het convergentieproces nog niet afgesloten hebben maar die (door het statistisch effect verbonden aan de uitbreiding) boven de drempel uitkomen, kunnen verder genieten van steun. Van programma's ter bevordering van de regionale concurrentiekracht en werkgelegenheid (doelstellingen 2 en 3) zouden ook andere lidstaten en regio's kunnen genieten.

De Lissabon-doelstellingen - een kennisgedreven economie die meer en betere banen creëert - en de Göteborgstrategie (duurzame ontwikkeling) zijn immers voor alle landen - ook de rijkere - een uitdaging.

De Nederlandse positie komt erop neer dat de rijke landen van de Unie geen beroep meer kunnen doen op de communautaire financiering van het structuurbeleid. Indien deze cohesiebenadering geen ingang vindt, dan zal Nederland opteren voor een renationalisering van het structuurbeleid van de lidstaten. De keuze is dan aan de lidstaten of zij de vrijgekomen middelen inzetten om de samenhang tussen de regio's te bevorderen. Welke ook de uitkomst is van de structuurfondsenhervormingsdiscussie, voor Nederland blijft de «*fair share*»-gedachte belangrijk: de huidige financiële positie van Nederland mag ten opzichte van vergelijkbare staten niet ten nadele wijzigen.

nir que des projets présentant une valeur ajoutée européenne évidente, tel que le programme «interreg». C'est précisément une telle politique structurelle qui donnera plus de visibilité à l'Europe et confirmera la valeur de la politique structurelle européenne.

– *La solidarité doit être prioritairement orientée vers les régions dont le développement est le moins avancé*

Les fonds structurels doivent être affectés aux régions qui en ont le plus besoin. Les régions les plus défavorisées doivent rester la première priorité. Le critère existant (objectif 1 : les régions dont le revenu brut moyen par habitant, mesuré en termes de pouvoir d'achat, n'est pas supérieur à 75 % de la moyenne communautaire) semble constituer un bon instrument. Il s'agit en outre d'un indicateur simple et transparent.

Les régions qui n'ont pas encore achevé le processus de convergence mais qui, par un effet statistique, dépassent ce seuil, pourront continuer à bénéficier d'une aide. D'autres Etats membres et régions pourraient également bénéficier des programmes de promotion de la compétitivité régionale et de l'emploi (objectifs 2 et 3).

Les objectifs fixés à Lisbonne (une économie de la connaissance créant davantage d'emplois de meilleure qualité) ainsi que la stratégie définie à Göteborg (développement durable) constituent, en effet, des défis pour tous les Etats membres, également les plus riches.

La position néerlandaise revient à dire que les pays riches de l'Union ne pourront plus faire appel à un financement communautaire de leur politique structurelle. Si cette approche de la question de la cohésion n'est pas suivie, les Pays-Bas opteront pour une renationalisation de la politique structurelle des Etats membres. Ceux-ci auraient alors le choix d'affecter ou non les moyens ainsi libérés à la promotion de la cohésion entre les régions. Quelle que soit l'issue de la discussion sur la réforme des fonds structurels, les Pays-Bas resteront attachés au concept de «*fair share*» (partage équitable) : la situation financière actuelle des Pays-Bas ne peut se détériorer par rapport à celle d'Etats comparables.

– Een stroomlijning en aanpassing van de opdrachten van de fondsen, met inbegrip van de sociale fondsen, is nodig

De opdrachten van de structuurfondsen en cohesiefondsen zijn uitgedijd, waardoor de eigen cohesie en coherentie in het gedrang gekomen is.

D. Tarchys in zijn reeds geciteerd werk «*reinventing cohesion*» stelt terecht «*A structural policy that tries to be everything becomes nothing. But a structural policy with one or a few well-defined goals could become quite potent*». De Commissie stelt voor een fonds per programma. Het EFS zal dus uitsluitend instaan voor de tewerkstellingsstrategie van de Unie. Het EFS zal zich inspannen om de arbeidsmarkt te verbeteren, de investeringen in het menselijk kapitaal op te voeren en de administratieve omgeving te versterken.

– De vereenvoudiging van de financiële stromen en van het beheer

De regels van co-financiering en partnership kunnen best behouden blijven. Een vereenvoudiging van de controle zal doorgevoerd moeten worden. Een verduidelijking en transparantie van de reglementen, zodat er eenvormigheid in de behandeling komt, is nodig.

Een zekere stabiliteit in controle en beheer, een beperking van het aantal beheersdocumenten en ook de prefinanciering moeten onderzocht worden.

– Een betere opnamecapaciteit van de terbeschikkinggestelde gelden zal nagestreefd worden

Ondanks de bestedingsdrang hebben lidstaten en regio's moeite de vastgelegde budgetten te verwerken. Deze problemen hebben te maken met beperkingen aan de financiële en administratieve absorptiecapaciteit. Het doel van Europese investeringen is dat zij extra ontwikkelingsmogelijkheden zouden genereren. Om te vermijden dat in de praktijk de Europese investeringen de nationale gelden simpelweg zouden vervangen, werden co-financiering en partnerschap verplicht. Een hoog co-financieringspercentage kan niettemin ook het vermogen om projecten te starten verminderen.

Il y a donc lieu de canaliser et d'adapter les missions des fonds, y compris des fonds sociaux.

La dilution des missions des fonds structurels et de cohésion a mis en cause la cohérence même de ces derniers.

Dans son étude «*Reinventing Cohesion*», citée ci-dessus, D. Trachys affirme à juste titre qu'une politique structurelle qui veut tout faire n'arrive à rien mais qu'une politique structurelle qui se fixe un ou deux objectifs bien définis pourrait se révéler efficace. La Commission propose d'affecter un fonds à un programme. Le FSE sera donc uniquement affecté à la stratégie de l'emploi au sein de l'Union. Il s'efforcera d'améliorer le marché de l'emploi, de stimuler les investissements dans le potentiel humain et de renforcer l'environnement administratif.

– *La simplification des flux financiers et de la gestion*

Les règles régissant le cofinancement et le partenariat peuvent parfaitement être maintenues. Il sera procédé à une simplification du contrôle. Il est nécessaire de clarifier et de renforcer la transparence des réglementations, afin d'assurer l'uniformité du traitement. Il y a lieu de rechercher une certaine stabilité dans le contrôle et la gestion, ainsi qu'une limitation du nombre de documents de gestion. Enfin, il faut réexaminer le préfinancement.

– *Une meilleure capacité d'absorption des fonds mis à disposition sera recherchée*

Malgré leur tendance à la dépense, les Etats membres et les régions éprouvent parfois des difficultés à traiter les budgets fixés, et ce, en raison de leurs capacités financières et administratives limitées. Le but des investissements européens est de créer des opportunités de développement supplémentaires. Afin d'éviter que, dans la pratique, les investissements européens ne se substituent à des fonds nationaux, le cofinancement et le partenariat ont été rendus obligatoires. Un pourcentage élevé de cofinancement peut cependant freiner le démarrage de nouveaux projets.

In de *mid-term* evaluatie van het Nederlandse ministerie van sociale zaken en werkgelegenheid wordt met betrekking tot het Europese sociale fonds gesteld dat de ESF-gelden onvoldoende benut worden.

Daarom werden er voorstellen aan de Europese Commissie gedaan om meer projecten in aanmerking te laten komen : projecten die een bijdrage leveren aan het verminderen van het arbeidsverzuim; projecten die richten op het vergemakkelijken van de combinatie van arbeid en zorg.

Er wordt tevens voorgesteld de communicatie richting potentiële aanvragers te verbeteren en de regelgeving te verruimen, door bijvoorbeeld de cofinanciering van acties die de bestrijding van jeugdwerkloosheid als doel hebben mogelijk te maken.

Voor Equal-fondsen stelt men hetzelfde fenomeen van onderbenutting vast. Ook daar worden voorstellen gedaan om de selectieprocessen anders in te richten. Een van de selectiecriteria om te kunnen genieten van equal-fondsen is innovatie. In het arbeidsmarktbeleid is dat een moeilijk begrip. Nederland heeft procedures vastgelegd om innovatieve projecten te kunnen herkennen.

– *Een grotere effectiviteit moet nagestreefd worden door institutionele «capacity-building»*

Uit het reeds geciteerde onderzoek van het Nederlandse Centraal Plan Bureau «*that European support as such did not improve the countries' growth performance. However, we find evidence that it enhances growth in countries with the 'right institutions'.*

Het is dus van belang dat er ook geïnvesteerd wordt in de verbetering van de institutionele kwaliteit. Dit vereist een breuk met het meer traditionele beleid dat relatief sterk gericht is geweest op het meefinancieren van infrastructurele projecten.

In dat verband werd in onze commissie voor Buitenlandse vraagstukken van het Benluxparlement ook gewezen op het enorme belang van het sociale klimaat en het overleg. In Benelux maar ook in de Noordelijke landen is men erin geslaagd de sociale verschillen te verminderen en de welvaart

L'évaluation à mi-parcours du ministère néerlandais des Affaires sociales et du travail fait valoir, en ce qui concerne les fonds sociaux européens, que les moyens du FSE sont insuffisamment utilisés.

Dès lors, il a été proposé à la Commission européenne de prendre en considération davantage de projets et en particulier des projets tendant à lutter contre l'absentéisme au travail ou à favoriser une meilleure combinaison de la vie professionnelle et de la prise en charge des proches.

De même, il a été proposé d'améliorer la communication vers les demandeurs potentiels et d'élargir la réglementation, afin de permettre, par exemple, le cofinancement d'actions de lutte contre le chômage des jeunes.

Pour les fonds «Equal», on constate le même phénomène de sous-utilisation. A cet égard également, des propositions ont été formulées pour organiser autrement les processus de sélection. L'innovation constitue l'un des critères de sélection pour pouvoir bénéficier des fonds Equal. Sur le marché du travail, ce concept d'innovation est difficile à mettre en oeuvre. Les Pays-Bas ont établi des procédures permettant l'agrément d'initiatives innovatrices.

– *Une plus grande efficacité par un développement des capacités institutionnelles*

Les travaux de recherche, déjà cités, du Bureau central de planification des Pays-Bas constatent que l'aide européenne en elle-même n'a pas amélioré le potentiel de croissance des pays mais que, selon certaines indications, cette aide stimule la croissance dans les pays disposant des institutions «adéquates».

Dès lors, il importe d'investir également dans l'amélioration de la qualité institutionnelle. Une telle politique présuppose une rupture d'avec la politique plus traditionnelle, axée assez fortement sur le cofinancement de projets d'infrastructure.

Dans ce contexte, notre commission des Problèmes extérieurs du Parlement Benelux a également insisté sur l'extrême importance du climat social et de la concertation. Au sein du Benelux, mais également dans les pays nordiques, on est parvenu à réduire les différences sociales et à générer de la

op te bouwen door een sociaal - economisch model op te bouwen dat steunt op :

- overleg eerder dan op de revendicatie,
- op de betrokkenheid van alle sociaal-economische actoren: de werkgevers - en de werknemersverenigingen die gearbitreerd worden door de staat als incarnatie van het «algemene belang». In een dergelijk sociaal-economisch *framework* hebben onze landen op een vrij «zachte» wijze de overgang van een semi-agrarische maatschappij naar een industriële en een dienstenmaatschappij kunnen verwezenlijken.

In diezelfde geest moeten ook de verschillende territoriale overheden (steden, regio's, provincies) bij het cohesiebeleid betrokken worden en blijven.

– *Een betere kwaliteitsbewaking*

We staan niet afwijzend tegenover de plannen van de Commissie om voor elk land een routeplan op te leggen waarbij de specifieke doelstellingen en indicatoren worden vastgelegd en om per land elk jaar een voortgangsrapport te publiceren. Ook een reservefonds waaruit geput kan worden om die regio's te belonen die resultaten behalen, is aanvaardbaar.

Misbruiken van Europees belastingsgeld moeten streng aangepakt worden. Controle is ons inziens van groot belang willen we de beperkte middelen optimaal laten renderen.

Spreker is er zich van bewust dat de elementen die hij in dit kort bestek aanbracht, maar een kleine greep zijn in de problematiek van de sociale structuurfondsen. Hij is ervan overtuigd dat de discussie ook op parlementair vlak de nodige aandacht moet krijgen. De discussie zal niet gemakkelijk zijn. Ze is technisch, veel belangen spelen mee. Wij als politici moeten ervoor zorgen dat onze burgers een welvarend leven kunnen leiden, maar zoals de vroegere Franse commissaris en huidig minister van buitenlandse zaken stelde: «*On ne réussira pas la croissance voulue par Lisbonne sans réduire les fractures*». De Europese sociale fondsen zullen ook in de toekomst blijven een rol blijven spelen in het dichten van de sociale kloof.

prospérité en construisant un modèle socio-économique s'appuyant sur :

- la concertation plutôt que la revendication,
- l'implication de tous les acteurs socio-économiques : employeurs et syndicats, l'Etat jouant un rôle d'arbitre en tant qu'incarnation de l'«intérêt général». Dans un tel cadre socio-économique, nos pays ont pu réaliser en douceur la transition d'une société semi-agricole vers une société industrielle et de services.

Dans le même esprit, les différentes autorités territoriales (villes, régions, provinces) devraient également être associées à la politique de cohésion.

– *Un meilleur contrôle de la qualité*

Nous ne sommes pas opposés aux projets de la Commission d'imposer à chaque pays une «feuille de route» fixant les objectifs et les indicateurs spécifiques et l'obligation de publier chaque année un rapport de suivi. La constitution d'un fonds de réserve destiné à récompenser les régions qui ont obtenu des résultats est également acceptable.

L'usage abusif de fonds provenant du contribuable européen doit être réprimé sévèrement. A notre avis, le contrôle revêt une importance capitale si nous voulons assurer un rendement optimal à ces fonds limités.

L'orateur n'ignore pas que les éléments qu'il a mis en avant dans le cadre de ce bref exposé ne représentent qu'un petit échantillon des problèmes liés aux fonds structurels. Il se dit convaincu que cet enjeu doit également faire l'objet, au niveau parlementaire, de l'attention qu'il mérite. La discussion ne sera toutefois pas facile. Elle présente un aspect technique et de nombreux intérêts sont en jeu. En notre qualité de responsables politiques, il nous appartient de veiller à ce que nos concitoyens puissent accéder au bien-être mais, comme l'a dit l'ancien commissaire européen et actuel ministre des Affaires étrangères français, «on ne réussira pas la croissance de Lisbonne sans réduire les fractures». Les fonds sociaux européens continueront, à l'avenir, à jouer un rôle dans la réduction de la fracture sociale.

Gedachtewisseling

De heer Hapart wenst ter reflectie mee te geven als reactie op de interventie van de heer Nistad, dat de Europese Unie uiteraard een belangrijke rol heeft te spelen, maar dat de initiatieven uit de landen zelf dienen te komen.

Misschien moet ook worden nagedacht over de aanwending van het budget dat de Europese Unie ter beschikking heeft voor zijn werking. Misschien is het aandeel voor de personeelskosten van de Europese ambtenaren te groot in verhouding tot de te verdelen massa.

Mevrouw Ineta Tare sluit zich aan bij de mening van de heer Platteau, dat middelen nooit toereikend zullen zijn. Het is dus belangrijk te controleren hoe de ter beschikking gestelde fondsen worden aangewend.

Verder is het ook belangrijk dat voldoende informatie wordt gegeven en dat de maatschappij voldoende uitleg krijgt over sociale fondsen en bestaande programma's op dat vlak.

Mevrouw Zommere verheugt zich over het feit dat de Baltische parlementsleden zich bewust lijken te zijn van de problematiek omtrent de sociale fondsen. Het is belangrijk dat alle instellingen samenwerken. Pas dan kan men, mede via sociale fondsen, de gestelde objectieven verwezenlijken.

Spreekster heeft zich voornamelijk toegespitst op de problematiek van het onderwijs en de beroepsvorming. Beroepsvorming is belangrijk opdat de personen klaar zouden zijn voor de eisen gesteld door de arbeidsmarkt.

Spreekster heeft veel gewerkt op de problematiek met betrekking tot de link tussen de programma's en de resultaten van tewerkstelling in bepaalde regio's. Zij verheugt zich terzake over informatiecampagnes, ook buiten Riga.

Echange de vues

En réaction à l'intervention de M. Nistad, *M. Hapart* souhaite livrer à la réflexion l'observation suivante : si l'Union européenne a un rôle important à jouer, les initiatives doivent toutefois émaner des Etats membres eux-mêmes.

Peut-être conviendrait-il de réfléchir à l'affectation du budget dont dispose l'UE dans le cadre de son fonctionnement. Peut-être la part affectée aux frais de personnel des fonctionnaires européens est-elle trop importante par rapport à la masse à partager.

Mme Ineta Tare se rallie à l'intervention de M. Platteau, en ce sens que les moyens seront toujours insuffisants. Il importe, dès lors, de contrôler comment les fonds mis à disposition peuvent être affectés.

Par ailleurs, il importe également qu'une information suffisante soit donnée aux citoyens européens à propos des fonds sociaux et des programmes existants à cet égard.

Mme Zommere se réjouit du fait que les parlementaires baltes semblent conscients des problèmes liés aux fonds sociaux. Il importe que l'ensemble des institutions coopèrent. Ce n'est qu'à cette condition que, notamment par le biais des fonds sociaux, les objectifs mis en avant pourront être réalisés.

L'oratrice s'est surtout concentrée sur la question de l'enseignement et de la formation professionnelle. Cette dernière revêt une réelle importance pour que les travailleurs soient prêts à satisfaire aux exigences du marché de l'emploi.

L'oratrice s'est beaucoup intéressée à la question du lien entre les programmes et les résultats en matière d'emploi dans certaines régions. A cet égard, elle se réjouit des campagnes d'information organisées, également ailleurs qu'à Riga.

TOPIC II : SCHENGEN PROBLEEM : ILLEGALE MIGRATIE EN ZWARTWERK

Uiteenzetting door mevrouw Ineta Tare, Directeur van het Departement Werk van het Ministerie van Welzijn van de Republiek Letland

Wat is zwartwerk?

- probleem van terminologie
- werk zonder arbeidsovereenkomst en geen betaling van belasting en sociale bijdragen
- werk zonder werkvergunning voor vreemdelingen
- illegaal werk.

Bronnen van zwartwerk

- illegale migratie
- migratie
- werklozen en werkzoekenden
- werknemers met onbetaald verlof
- categorieën die weinig werken.

Omvang van de migratie van werknemers in de Letse context

- statistische gegevens, openbare peilingen (de statistieken zouden moeten worden verbeterd)
- vergunningen voor bedrijven die in het buitenland aan arbeidsbemiddeling doen
- aantal verstrekte werkvergunningen en verzoeken
- toestand voor en na 1 mei 2004
- 16,18% zwartwerk in Letland
- Estland < 16,18%
- Litouwen plus minus gelijk aan Letland.

Strijd tegen zwartwerk

- de verbetering van de levenskwaliteit is een prioriteit voor de regering
- twee instellingen zijn verantwoordelijk: het ministerie van Financiën en het ministerie van Welzijn
- de sociale partners en andere NGO's zijn betrokken bij de strategieplanning.

THEME II : LA PROBLEMATIQUE DE SCHENGEN : LES MIGRATIONS ET LE TRAVAIL CLANDESTINS

Exposé de Mme Ineta Tare, Directrice au département de l'Emploi du ministère du Bien-Etre de la République de Lettonie

Que convient-il d'entendre par «travail clandestin» ?

- Problème de terminologie
- Travail sans contrat et non-paiement des taxes et des cotisations à la sécurité sociale
- Travail sans permis pour les travailleurs étrangers
- Travail illégal.

Sources de travail clandestin

- Immigration clandestine
- Immigration
- Personnes sans travail et demandeurs d'emploi
- Travailleurs qui quittent leur emploi sans indemnité
- Travailleurs appartenant à des catégories sociales fragilisées

Volume de l'emploi représenté par les travailleurs immigrés dans le contexte letton

- Données statistiques, sondages d'opinion (les statistiques devraient être améliorées)
- Permis octroyés à des entreprises de placement à l'étranger
- Nombre de permis de travail délivrés
- Situation avant le 1^{er} mai 2004
- 16,18 % de travailleurs clandestins en Lettonie
- Estonie < que 16 à 18%
- Lituanie = +/- la Lettonie

Lutte contre le travail clandestin

- Priorité du gouvernement en vue d'améliorer la qualité de la vie en société
- Deux institutions responsables : le ministère des Finances et le ministère du Bien-Etre
- Les interlocuteurs sociaux et d'autres ONG sont également associés à la planification de la stratégie

Bevoegdheid van het ministerie van Welzijn

– op het gebied van het werk: naleving van de arbeidswetgeving, aanwakken van aandacht van de bevolking voor de arbeidswetgeving en de negatieve gevolgen van het niet-aanleven van deze wetgeving

– actieplan voor de jaren 2005-2009.

Belangrijkste kwesties bij het oplossen van het probleem

- gedrag van de maatschappij
- kleine capaciteit van de nationale arbeidsinspectie (115 nationale inspecteurs, problemen met de uitrusting)
- tekort aan middelen en versnippering van de bekwaamheden van de instellingen die ter zake bevoegd zijn
- tekort aan betrouwbare gegevens, controlestelsels enz.
- falen van vernieuwende stelsels.

Momenteel:

– de nationale arbeidsinspectie stelt 500 fraudegevallen per jaar vast, in 2004 360 gevallen

– het meest frequent in een aantal sectoren –

– 14 juni 2004 - de ministerraad heeft een ontwerp van plan ter verbetering van de administratieve capaciteit voor 2005-2009 goedgekeurd

– opdracht voor de nationale arbeidsinspectie om de ter zake bevoegde instellingen meer actief bij het beleid te betrekken.

Uiteenzetting van de heer Toomas Alatalu, ondervoorzitter van de Commissie voor Veiligheid en Buitenlandse Zaken van de Baltische Assemblée

Spreker geeft een kort overzicht van de toestand met betrekking tot de migratieaangelegenheden in Estland.

Ten eerste zijn we van oordeel dat de veiligheid van Estland nauw verbonden is met de veiligheid van de Europese Unie. Het voorkomen en bestrijden van illegale inwijking in ons land heeft dus ook een bijzondere betekenis in de context van de veiligheid van de EU. Deze redenering ligt ten grondslag aan ons optreden.

Compétences du ministère du Bien-Etre

– Conformité du marché de l'emploi à la législation sociale, prise de conscience croissante de l'opinion publique en ce qui concerne le respect de la législation sociale et les conséquences négatives du non-respect de ladite législation

– Plan d'action pour la période de 2005 à 2009

Principaux obstacles entravant la résolution des problèmes

- Attitude de la société
- Faible capacité de contrôle de l'Inspection sociale de l'Etat (115 inspecteurs, problèmes d'infrastructure)
- Problèmes liés à l'absence de moyens et au morcellement des compétences des institutions responsables
- Absence de données fiables, systèmes de monitoring
- Absence de systèmes innovants

Situation actuelle

– L'inspection sociale constate 500 cas de fraude par an, 360 depuis le début de 2004.

– Certains secteurs sont particulièrement sensibles à la fraude.

– Le 14 juin 2004, le Conseil des ministres a approuvé le projet de «Plan A. pour 2005-2009», un plan de renforcement des effectifs de l'administration.

– Projet d'associer plus activement à la lutte contre le travail clandestin une série d'institutions compétentes en la matière.

Exposé de M. Toomas Alatalu, vice-président de la commission de la Sécurité et des Affaires étrangères de l'Assemblée balte

L'orateur présente un bref aperçu de la situation en matière de migration en Estonie.

Il rappelle d'abord que les Estoniens considèrent la sécurité intérieure de leur pays comme étroitement liée à la sécurité de l'Union européenne. La prévention et la lutte contre le travail clandestin en Estonie revêtent une signification particulière dans le contexte de la sécurité européenne. Cette optique constitue le fondement même des mesures mises en œuvre.

Momenteel is de toestand met betrekking tot de illegale inwijking in Estland stabiel. Estland is noch een land van bestemming noch een doorvoerland. De meeste migranten komen van de Russische Federatie en van Oekraïne. Estland heeft tot op heden slechts aan vijf personen asiel verleend, maar we moeten ervoor beducht zijn dat ons land in de toekomst voor asielzoekers steeds aantrekkelijker kan worden. We moeten ons daarop voorbereiden.

Het Bureau voor Estlands burgerschap en migratie, het centrale orgaan voor de voorkoming van illegale immigratie in Estland, heeft onlangs zijn structuur hervormd en is begonnen met het inzetten van ambtenaren die toezicht houden op de immigratie.

Zij zullen in de herfst aan de slag gaan. Hun taak bestaat erin het wettelijk verblijf en werk in Estland te controleren en de terugkeer van personen die onwettig in het land verblijven te organiseren.

Zij zullen speciale middelen kunnen aanwenden om de wettelijkheid van het verblijf en van het werk van personen te controleren en om de uitgewezen personen vast te houden en te begeleiden overeenkomstig de Wet op de verplichting het land te verlaten en het verbod het land binnen te komen. De bepalingen van genoemde wet met betrekking tot het gebruik van bijzondere middelen zullen op 1 juli 2005 van kracht worden. Het hoofddoel van de oprichting van een netwerk van ambtenaren belast met de migratiecontrole is de efficiency te vergroten van het Bureau voor burgerschap en migratie door het onwettig verblijf en/of werk van personen in Estland te identificeren. Deze ambtenaren zullen een specifieke opleiding krijgen en dus bij machte zijn in kritieke situaties op een adequate en redelijk snelle manier te reageren.

Volgens ons is het uitreiken van visa van groot belang voor de controle van de immigratiestromen. In Estland werd een degelijk werkend on-line visumregister ingevoerd voor de uitwisseling van informatie over visa (met inbegrip van informatie die moet worden overgelegd wanneer een visa wordt aangevraagd of dient te worden verlengd) tussen de bevoegde autoriteiten (het Bureau voor burger-

Actuellement, il est permis d'affirmer que la situation en matière de travail clandestin en Estonie est stable, l'Estonie n'étant ni un pays de transition, ni un pays de transit. La majorité des immigrés sont originaires de la Fédération de Russie et de l'Ukraine. A ce jour, l'Estonie a accordé le droit d'asile à cinq personnes. Les autorités estoniennes sont toutefois conscientes du fait que leur pays pourrait devenir une terre de plus en plus attrayante pour les demandeurs d'asile et doivent se préparer à cette évolution.

L'administration de la Citoyenneté estonienne et de la Migration, qui constitue l'autorité centrale compétente en matière de prévention de l'immigration clandestine en Estonie, a récemment réformé ses structures et entamé la mise sur pied d'une équipe d'«officiers de surveillance» de la migration.

Ceux-ci devraient être opérationnels dès l'automne prochain. Ils seront chargés de vérifier la légalité de séjour et d'emploi des personnes présentes en Estonie et d'organiser le retour de celles dont le séjour en Estonie est illégal.

Ces officiers seront investis de pouvoirs les autorisant à utiliser un dispositif spécial permettant de vérifier la légalité de séjour et d'emploi des personnes contrôlées et à organiser la détention et l'accompagnement des personnes retournant dans leur pays d'origine, conformément à la législation sur l'obligation de quitter le territoire et l'interdiction d'y pénétrer. Les dispositions de cette législation en ce qui concerne l'utilisation du dispositif spécial précité entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

L'objectif principal poursuivi par la mise en place d'un réseau national d'officiers de surveillance de la migration est de renforcer l'efficacité de l'administration de la Citoyenneté estonienne et de la Migration dans l'établissement de l'illégalité éventuelle du séjour et de l'emploi des personnes contrôlées. Ces officiers suivront une formation spécialisée et développeront donc la capacité à réagir adéquatement et avec la célérité requise dans des situations de crise.

Aux yeux des autorités estoniennes, les problèmes en matière de visa revêtent une importance cruciale dans le cadre du contrôle des flux migratoires. Un registre on line efficace a été créé en Estonie pour l'échange d'informations relatives aux visas (notamment les informations fournies au moment de la demande de visa et les prorogations de visa) entre les autorités compétentes (l'administra-

schap en migratie, het ministerie van Buitenlandse Zaken en Estlandse zendingen in het buitenland, het Bureau voor de grenswacht). Het Estlands visumregister wordt voortdurend ontwikkeld en momenteel wordt de integratie ervan in het Visa Informatiestelsel (VIS) voorbereid.

De uitwisseling van visuminformatie tussen de bevoegde autoriteiten is een zeer doeltreffende maatregel voor het voorkomen van illegale immigratie. Estland is gewonnen voor een duidelijk en eenvormig visum- en terugwijzingbeleid op het niveau van de Europese Unie. Een van de grootste prioriteiten van Estland is het sluiten van de overeenkomst inzake heropneming met de Russische federatie.

Het belang van de samenwerking en de uitwisseling van informatie tussen de bevoegde autoriteiten van verschillende Staten mag niet worden onderschat. Voor ons is het duidelijk dat de gezamenlijke standpunten en de te zetten stappen met betrekking tot aangelegenheden zoals visa, immigratie en asiel in nauwe samenwerking met de Europese Unie moeten worden uitgewerkt.

Uiteenzetting van de heer Rolandas Sniras, Hoofd Divisie Migratie van het Bureau van de Hoofd-commissaris van de Stadspolitie van Vilnius

De heer Sniras stipt aan dat hij, vanuit zijn functie, eerder het repressieve aspect van de illegale migratie in Litouwen zal toelichten.

Het aantal illegale migranten neemt jaarlijks toe. De overheid heeft dan ook ernstige inspanningen geleverd op dit vlak vanaf 1996. In 1997 werd er bijvoorbeeld een hele reglementering uitgewerkt voor de registratie van vreemdelingen. Ook het Strafwetboek werd in 1997 aangepast, om aansprakelijkheid in te bouwen voor de personen die hulp bieden aan illegale immigranten. De gevangenisstraf voor dit misdrijf werd op vijf jaar gebracht.

In 2003 werd een nieuw Strafwetboek uitgewerkt, waarbij de gevangenisstraf kan oplopen tot zes jaar, en tot zelfs tien jaar bij georganiseerde hulp. Zowel rechtspersonen als natuurlijke personen kunnen aansprakelijk worden gesteld.

tion de la Citoyenneté et de la Migration, le ministère des Affaires étrangères, l'administration du Contrôle des frontières). Le registre des visas estonien a été développé de manière constante et les préparatifs en vue de l'intégration de ce registre dans le Visa Information System (VIS) de l'Union européenne sont actuellement en cours.

L'échange d'informations relatives aux visas entre les autorités compétentes constitue une mesure particulièrement efficace dans la prévention de l'immigration clandestine. L'Estonie appelle de ses vœux l'uniformisation et la clarification des politiques en matière de visas et de retour au niveau de l'Union européenne. La conclusion de l'accord de réadmission avec la Fédération de Russie constitue, pour les Estoniens, l'une des grandes priorités.

L'importance de la coopération et de l'échange d'informations entre autorités compétentes et Etats ne peut être sous-estimée. Les autorités estoniennes sont convaincues qu'une attitude commune et les mesures qui doivent encore être mises en place en ce qui concerne la politique en matière de visas, d'immigration et d'asile doivent être élaborées dans le cadre d'une étroite coopération au sein de l'Union européenne.

Exposé de M. Rolandas Sniras, chef de la Division de la migration du Bureau du commissaire en chef de la police municipale de Vilnius

M. Sniras fait observer qu'en vertu des fonctions qu'il occupe, il se penchera plus particulièrement sur les aspects répressifs de l'immigration clandestine en Lituanie.

Le nombre d'immigrés illégaux en Lituanie augmente d'année en année. Dès lors, les autorités ont fourni des efforts importants dans ce domaine depuis 1996. Ainsi, en 1997, une réglementation a été élaborée en vue de l'enregistrement des étrangers. Le Code pénal a également été adapté en 1997, en vue de renforcer la responsabilité des personnes apportant une aide aux immigrés clandestins, qui risquent cinq ans d'emprisonnement.

En 2003, un nouveau Code pénal a été élaboré, portant la peine d'emprisonnement précitée à 6 ans, voire à 10 ans en cas d'aide organisée. Tant la responsabilité des personnes morales que des personnes physiques peut être invoquée.

Diverse netwerken werden ontdekt en men vond de grenspunten waar de illegalen werden binnengebracht. De meeste illegalen kwamen uit India, Afghanistan, Bangladesh, enz. Vaak wilden de illegalen terug naar hun land. Aldus werden diverse programma's uitgewerkt om de gevonden personen terug naar het land te verwijzen. De meesten hebben zelf hun terugkeer betaald.

Door al deze inspanningen had men t.a.v 1997 in 1998 drie maal minder en in 2003 vijfmaal minder illegalen.

Nu is het aantal illegalen stabiel, meestal komen zij uit de buurlanden (Rusland, Polen, Wit-Rusland, ...).

Ook de administratieve reglementering werd aangepast. Zo werden, in 2003, 580 vreemdelingen voor een administratieve rechtbank gebracht.

Het is belangrijk de identiteit te kennen van de migranten en te weten waar zij vandaan komen.

Als een inwoner zich verantwoordelijk stelt voor de illegale persoon, kan deze laatste blijven; een verklaring dient dan te worden afgelegd bij het registratiecentrum. Probleem is dat het niet altijd mogelijk is de identiteit te kennen van de persoon die wordt opgepakt.

Bovenden moet ook het land waar hij vandaan komt meewerken. Op dat vlak zou uitwisseling van informatie interessant zijn.

Zo bestaat er bijvoorbeeld een samenwerkingsakkoord met Wit-Rusland.

Veel werk dient echter nog te worden verwezenlijkt voor het afsluiten van andere samenwerkingsakkoorden. Litouwen hoopt dat de Europese Unie zal helpen op dat gebied.

Litouwen past zich in ieder geval aan aan de Europese richtlijnen. Zo zijn recent stappen gezet wat betreft immigratie, mensenhandel en georganiseerde criminaliteit.

Uiteenzetting door de heer Thore Nistad, vertegenwoordiger van de Commissie voor Handel en Industrie van de Noordse Raad

Spreker dankt voor de gelegenheid die hem wordt geboden om namens de Noordse Raad te

Plusieurs réseaux ont été mis au jour et les passages aux frontières par lesquels les illégaux pénétraient en Lituanie ont été identifiés. La plupart des illégaux étaient originaires d'Inde, d'Afghanistan, du Bangladesh, etc. Souvent, ils aspiraient à retourner dans leur pays. Plusieurs programmes ont donc été mis sur pied en vue d'organiser le retour des personnes interceptées dans leur pays d'origine. La plupart des intéressés ont payé eux-mêmes les frais de retour.

Grâce à ces efforts, le nombre des immigrés clandestins a été considérablement réduit : par rapport à 1997, ils étaient trois fois moins nombreux en 1998 et cinq fois moins nombreux en 2003.

Le nombre d'immigrés clandestins s'est actuellement stabilisé, la plupart d'entre eux provenant de pays voisins (la Russie, la Pologne, la Biélorussie, etc.).

La réglementation administrative a également été adaptée. Ainsi, en 2003, 580 étrangers ont été traduits devant un tribunal administratif.

Il importe de connaître l'identité et l'origine des migrants.

Lorsqu'un ressortissant lituanien se porte garant de la personne en séjour illégal, celle-ci peut rester en Lituanie. Dans ce cas, une déclaration doit être faite auprès du centre d'enregistrement. Le fait qu'il ne soit pas toujours possible de connaître l'identité de la personne interceptée constitue un problème.

Par ailleurs, le pays d'origine doit également apporter sa collaboration. Sur ce plan, un échange d'informations pourrait se révéler fructueux.

Ainsi, la Lituanie a conclu dans ce domaine un accord de coopération avec la Biélorussie.

Des efforts importants doivent encore être consentis en faveur de la conclusion d'autres accords de coopération de ce type. A cet égard, la Lituanie compte beaucoup sur l'aide européenne.

En tout état de cause, la Lituanie s'adapte aux directives européennes. Ainsi, des initiatives ont-elles récemment été prises en ce qui concerne l'immigration, la traite des êtres humains et la criminalité organisée.

Exposé de M. Thore Nistad, membre de la Commission des Affaires et de l'Industrie du Conseil nordique

Après avoir s'être dit heureux de l'occasion qui lui est offerte de s'exprimer au nom du Conseil nor-

spreken. Wettelijke en illegale migratie is een zeer belangrijke en een zeer complexe aangelegenheid. Voor vele mensen is het een kwestie van leven of dood. Voor velen biedt het uitzicht op een betere toekomst voor henzelf, hun vrienden, hun familie en hun kinderen.

Er is al migratie sinds Adam en Eva het paradijs verlieten. Aangezien hij zelf van Noorwegen afkomstig is, kan hij aanstippen dat tussen 1825 en 1925 850 000 Noren naar de Verenigde Staten van Amerika zijn uitgeweken, waardoor Noorwegen wat het aantal betreft enkel door Ierland wordt geklopt. Een van de resultaten van deze uitwijking is dat er in de VS meer etnische Noren leven dan in Noorwegen zelf.

De problemen, verwachtingen en mogelijkheden met betrekking tot de migratie belangen heden ten dage op een of andere manier de hele wereld aan.

Een van de meest verontrustende aspecten van de illegale immigraties van het ogenblik is de link met de georganiseerde misdaad en de criminele netwerken. De georganiseerde misdaad is een grotere bedreiging voor onze maatschappij dan de misdaden van individuen. De georganiseerde misdaad is een bedreiging voor de wettelijke bescherming van de burgers. De georganiseerde misdaad is een bedreiging voor onze democratie. De georganiseerde misdaad is een bedreiging voor de eerbied voor de wil van de meerderheid en de democratische instellingen en ondermijnt de idee van een welvaartsstaat die we tot stand willen brengen.

Een democratie berust op het respect voor wet en orde. Indien we er niet in slagen de criminele netwerken aan banden te leggen, zullen we de grondslagen van onze maatschappij ondermijnen.

De strijd tegen de georganiseerde misdaad en inzonderheid de mensenhandel stond de jongste jaren hoog op de agenda van de Noordse Raad. We hebben in dit verband diverse aanbevelingen goedgekeurd die aan de Noordse Raad van Ministers werden gericht. Het hoofdoel was de slachtoffers van de mensenhandel voor seksuele doeleinden te helpen en de bekwaamheden van de politie te verbeteren zodat de mensenhandelaars sneller worden gevat. Er werd een noords programma voor de bescherming van getuigen uitgewerkt. We hebben ook vernomen dat de chefs van de noordse politie samen onderzoeken hoe onze aanbevelin-

dique, M. Nistad exprime sa conviction que le phénomène des migrations, légales et illégales, revêt une grande importance et un haut degré de complexité. Pour de nombreuses personnes, il incarne l'espoir d'une vie meilleure et plus prospère pour elles-mêmes, leurs amis, leur famille et leurs enfants.

Il existe depuis le départ d'Adam et Eve du Jardin d'Eden. Etant lui-même originaire de Norvège, l'orateur rappelle que 850.000 Norvégiens ont émigré aux Etats-Unis entre 1825 et 1925, ce qui, compte tenu des chiffres démographiques, hisse la Norvège au deuxième rang en importance, après l'Irlande, des pays dont les ressortissants sont venus peupler l'Amérique et a pour conséquence que le nombre de Norvégiens d'origine est plus élevé aux Etats-Unis qu'en Norvège.

Les problèmes, espoirs et possibilités liés aux migrations concernent, d'une manière ou d'une autre, tous les pays de la planète.

Les liens qu'entretient l'immigration clandestine avec le crime et les réseaux criminels constituent aujourd'hui l'un des aspects les plus inquiétants du phénomène. La criminalité organisée représente en général une menace plus inquiétante pour notre société que les crimes perpétrés par des individus. La criminalité organisée constitue une menace pour la protection légale des individus et pour nos régimes démocratiques. Elle représente également une menace pour le respect de la volonté de la majorité et des institutions démocratiques et vide de sa substance l'idée de la construction d'un Etat providence.

La démocratie est fondée sur le respect de la loi et de l'ordre. Si nous ne parvenons pas à combattre les réseaux criminels, nous minerons les fondements mêmes de nos sociétés.

La lutte contre la criminalité organisée et, plus particulièrement, la traite des êtres humains a figuré, ces dernières années, en tête de l'ordre du jour du Conseil nordique. Nous avons adressé à propos de ce dossier plusieurs recommandations au Conseil de ministres nordique. L'objectif principal est d'aider les victimes du trafic d'êtres humains à des fins sexuelles et d'améliorer les capacités policières à intercepter ceux qui se livrent à un tel trafic. Un programme nordique de protection des victimes a ainsi été mis sur pied. Il nous est également revenu que les dirigeants des forces de police nordiques se concertent actuellement en vue de la

gen verder kunnen worden geïmplementeerd, bijvoorbeeld met betrekking tot de strijd tegen het witwassen van geld en corruptie. Eind deze maand hopen wij een antwoord te ontvangen van de ministers van Justitie over wat er in het veld gebeurt.

Zoals spreker al in het begin van zijn betoog aanstipte, belangt de kwestie van de illegale migratie niet enkel het noorden van Europa maar heel Europa aan. Dat is de reden waarom alle noordse landen beslist hebben dat zij op een of andere manier betrokken willen worden bij de Schengen-samenwerking. Denemarken, Zweden en Finland als gewone leden, en IJsland en Noorwegen als geassocieerde leden. In Noorwegen en in de andere noordse landen is er een ruime consensus over het feit dat de Schengen-samenwerking een belangrijk middel is in de strijd tegen de illegale migratie. Wij zijn van oordeel dat dit akkoord ons meer mogelijkheden geeft om de georganiseerde misdaad die daarmee verband houdt tegen te houden. Dankzij het akkoord kunnen we diegenen die met criminele inzichten naar de Schengen-ruimte reizen beter tegenhouden. In alle noordse landen zijn er dievenbenden die het land afreizen om goederen in privéwoningen en in winkels te stelen. Ten slotte, wanneer we degenen die geen gewettigde reden hebben om naar ons te komen, beter kunnen tegenhouden, zullen we degenen die echt in nood verkeren, beter kunnen helpen. Volgens de spreker is dat de hoofdreden waarom de Schengen-samenwerking zo belangrijk is.

Maar waarom zouden we zomaar al onze grenzen openstellen en iedereen die naar ons land wil komen, welkom heten? Meer algemeen vindt de spreker dat zo'n oplossing uiteindelijk onze welvaartsstaat naar de ondergang zal leiden. Om ongewenste personen aan de grenzen tegen te houden en de dromen en verwachtingen van sommige mensen die echt behoefte hebben aan bescherming, te kunnen vervullen, zullen we over regels en stelsels moeten beschikken die de maatschappij die we wensen beschermen en ontwikkelen.

mise en œuvre de la recommandation formulée par notre Conseil, notamment en ce qui concerne la lutte contre le blanchiment de fonds et la corruption. Nous attendons, d'ici à fin juin, une réponse de nos ministres de la Justice à propos des mesures envisagées dans ces domaines.

Comme l'un des orateurs l'a rappelé au début de son exposé, l'immigration clandestine constitue un enjeu qui intéresse non seulement l'Europe septentrionale, mais également l'Europe toute entière. C'est pourquoi l'ensemble des pays nordiques ont décidé de participer, sous l'une ou l'autre forme, à la coopération Schengen, le Danemark, la Suède et la Finlande en qualité de membres ordinaires, l'Islande et la Norvège en qualité de membres associés. La conviction que la coopération Schengen constitue un instrument important dans la lutte contre l'immigration clandestine repose sur un large consensus en Norvège et dans les autres pays nordiques. Nous pensons que notre adhésion à Schengen renforce notre capacité à arrêter la criminalité organisée liée au trafic d'êtres humains. La coopération Schengen nous permet également d'intercepter plus efficacement les individus qui voyagent à travers l'espace Schengen en étant animés d'intentions criminelles. Dans l'ensemble des pays nordiques, nous sommes confrontés à des groupes de voleurs se déplaçant dans nos pays pour y commettre des vols dans les habitations privées et les commerces. Enfin, si nous parvenons à arrêter ceux qui se rendent dans nos pays sans raison légitime, nous pourrions apporter une aide plus efficace à ceux qui en ont réellement besoin. L'orateur se dit convaincu avoir ainsi énoncé les raisons principales expliquant l'importance de la coopération Schengen.

Pourquoi ne pouvons-nous ouvrir nos frontières et souhaiter la bienvenue à tous ceux qui veulent s'établir dans nos pays ? De l'avis de l'orateur, l'ouverture inconditionnelle de nos frontières provoquerait, à terme, l'effondrement de notre société providence. Afin d'empêcher des éléments indésirables d'entrer dans nos pays, et d'accomplir les rêves et les espoirs de ceux qui requièrent protection, nous devons mettre en place des dispositifs de régulation et des systèmes protégeant et développant le type de société auquel nous aspirons.

Uiteenzetting door de heer Weekers, Voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

Het is voor de spreker een grote eer dat hij op deze conferentie werd uitgenodigd om de problemen en mogelijkheden toe te lichten waarmee Letland zal worden geconfronteerd wanneer het in de toekomst tot Schengen toetreedt. In 1948 ondertekenden België, Nederland en Luxemburg de voorloper van Schengen en van de EU, namelijk het Benelux-verdrag. De bedoeling van het verdrag was de oprichting van een douane-unie tussen de drie landen die het vrij verkeer van goederen, kapitaal en diensten impliceerde om aldus economische vooruitgang te bewerken. Om dat doel te bereiken, legden de drie landen in 1953 een gemeenschappelijk handelsbeleid ten uitvoer. Dat beleid moest tot een positieve en een negatieve integratie leiden. Positieve integratie moest uitmonden in een betere coördinatie van het beleid met betrekking tot mededinging, handel en lonen. Negatieve integratie verwijst naar het wegwerken van de handelsbelemmeringen. Deze twee soorten integratie zouden de productie optimaliseren, de productie overhevelen naar de optimale plaatsen en zouden de kosten per eenheid kunnen doen dalen.

Sinds 1958 is het vrij verkeer van arbeid tussen de lidstaten een feit. Een volledig vrij verkeer van goederen is er nooit gekomen omdat interne drukkingsgroepen bepaalde handelsbelemmeringen wilden behouden.

Toch leidde het Benelux-verdrag na de Tweede Wereldoorlog ertoe dat de handel tussen de Beneluxlanden enorm toenam. Aldus werd aangetoond dat de afschaffing van de handelsbelemmeringen tussen landen de handel tussen landen en bijgevolg de welvaart in deze landen doet toenemen.

Het is u allen bekend dat de Europese Unie met het Verdrag van Rome in 1957 werd opgericht. Het Verdrag waarvan het streefdoel beantwoordt aan het streefdoel van het Benelux-verdrag leidde ertoe dat de onomkeerbare integratie tussen de lid-

Exposé de M. Frans Weekers, président de la commission de la Justice et de l'Ordre public du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

L'orateur se dit très honoré d'avoir été invité à la Conférence pour s'exprimer à propos des problèmes et des opportunités que pourrait créer l'adhésion de la Lettonie à la coopération Schengen. En 1948, une structure de coopération, que l'on peut considérer comme le précurseur de l'espace Schengen et de l'Union européenne, fut mise en place entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg par l'adoption du Traité Benelux. Ce traité avait pour objectif la création d'une union douanière entre les trois pays précités, impliquant la libre circulation des marchandises, des capitaux et des services et le développement de la prospérité économique. Afin de réaliser ces objectifs, les trois pays du Benelux ont mis en œuvre, en 1953, une politique commerciale commune tendant à une réelle intégration, tant positive que négative. Positive, dans le sens d'une meilleure coordination des politiques en matière de concurrence, de commerce et de salaires. Négative, dans le sens de la suppression des barrières commerciales. Ces deux formes d'intégration allaient maximaliser la production, déplacer les centres de production vers les sites garantissant la plus grande efficacité et réduire les coûts par unité.

Depuis 1958, la libre circulation des travailleurs entre les différents Etats membres du Benelux est devenue réalité. La libre circulation des marchandises n'a jamais été mise en œuvre intégralement, à la suite de pressions internes de groupements d'intérêts soucieux de maintenir certaines restrictions en matière commerciale.

N'en déplaise à ces derniers, le Traité Benelux a permis, au lendemain de la seconde guerre mondiale, un accroissement considérable du commerce entre les pays du Benelux, apportant la preuve que l'abolition des barrières commerciales entre pays renforce les échanges commerciaux entre ces derniers et, partant, leur prospérité.

Comme nous le savons tous, l'Union européenne a vu le jour en 1957, avec la signature du Traité de Rome. La définition des objectifs poursuivis, qui correspondent aux objectifs inscrits dans le Traité Benelux, a clairement marqué le début d'un pro-

staten werd ingezet. Naarmate die integratie voortschreed werd het Benelux-verdrag langzaam overbodig. Voor de EU is het zaak dat de burgers van de Europese Unie een maximale vrijheid van verkeer en tegelijkertijd een hoge graad van veiligheid genieten. Om dat doel van de EU te bereiken, ondertekenden de Beneluxlanden, Duitsland en Frankrijk op 14 juli 1985 het Schengen-akkoord. Dat akkoord strekte ertoe de werking interne markt te vervolledigen om aldus de douanecontrole geleidelijk af te schaffen en de grensovergang binnen de EU te vereenvoudigen. Sinds 1985 zijn diverse andere Europese landen toegetreden tot Schengen, namelijk Italië, Spanje, Portugal, Griekenland, IJsland, Oostenrijk, Denemarken, Finland en Zweden. Met de uitbreiding van de EU op 1 mei 2004 kunnen de nieuwe lidstaten tot Schengen toetreden.

Om de grensformaliteiten te kunnen opheffen en vrij verkeer van personen, goederen en diensten mogelijk te maken, werden in het Schengen-akkoord vier samenhangende kwesties omschreven die dienen te worden opgelost. Deze kwesties zijn noodzakelijk om het akkoord werkzaam te maken en problemen zoals illegale inwijking van binnen en buiten de douanezone en grensoverschrijdende criminaliteit aan te pakken.

Deze samenhangende kwesties zijn:

- de afschaffing van de douaneformaliteiten voor handel binnen de lidstaten;
- de herziening van de regels voor het verkeer van goederen;
- de versterking van de buitengrenzen voor de staten van de Europese Unie;
- en administratieve samenwerking tussen de lidstaten.

Deze vier samenhangende kwesties hadden een invloed op de regeling in de lidstaten met betrekking tot de douanecontrole, illegale migratie, asiel, georganiseerde misdaad en samenwerking tussen politie en gerecht. De visa, bijvoorbeeld, moeten

cessus irréversible d'intégration des six Etats concernés. A la suite de la création de l'Union européenne, le caractère redondant du Traité Benelux est progressivement apparu évident. Une liberté maximale de mouvement combinée à un haut degré de sécurité, voilà qui constituait un enjeu majeur pour l'UE. Afin de permettre la réalisation de ces objectifs poursuivis par l'UE, les pays du Benelux, l'Allemagne et la France signèrent, le 14 juillet 1985, l'accord de Schengen qui tend à compléter les actions nécessaires, au niveau du marché interne, en vue de l'abolition progressive des contrôles douaniers et du franchissement plus aisé des frontières au sein de l'UE. Depuis 1985, plusieurs autres pays européens se sont joints à l'espace Schengen. Il s'agit de l'Italie, de l'Espagne, du Portugal, de la Grèce, de l'Islande, de l'Autriche, du Danemark, de la Finlande et de la Suède. A la suite de l'élargissement de l'UE le 1^{er} mai dernier, les nouveaux Etats membres peuvent adhérer à l'espace Schengen.

En vue de pouvoir abolir les formalités douanières et de permettre la libre circulation des personnes, des marchandises et des services, l'accord de Schengen énonce 4 objectifs, étroitement liés, dont la mise en œuvre est nécessaire. La réalisation de ces objectifs constitue une nécessité pour la concrétisation de l'accord de Schengen et de la réduction de problèmes tels que l'immigration clandestine intra- et extra-frontalière et la criminalité transfrontalière.

Ces objectifs, qui sont étroitement liés, sont énoncés ci-après.

- L'abolition des formalités douanières pour le commerce entre Etats membres de l'espace Schengen.
- Le réexamen des règles régissant la circulation des marchandises.
- Le renforcement des frontières extérieures des Etats membres de l'Union européenne.
- La coopération administrative entre les Etats membres.

Ces quatre objectifs liés ont eu un impact sur les dispositifs de régulation mis en place au sein des Etats membres en ce qui concerne les contrôles frontaliers, les migrations clandestines, le droit d'asile, la criminalité organisée et la coopération

worden geregeld in de lidstaten net zoals de asielprocedure. De buitengrenzen van de Schengenzone moeten beter worden gecontroleerd en de politiediensten van alle lidstaten moeten samenwerken. Dat alles is noodzakelijk want zodra iemand toegang heeft tot de Schengenzone, kan zij/hij naar alle lidstaten reizen; bijgevolg dienden voorzorgen te worden genomen vooraleer het verdrag in werking trad. Toen alle vereiste voorzorgen waren genomen kon het verdrag in maart 1995 in werking treden.

Deze problemen leverden het bewijs dat meer controlemaatregelen noodzakelijk waren. De landen van de Schengenzone hebben de controlemogelijkheden met het zogenaamde Schengen Information System (SIS) vergroot. Dat is een informaticastelsel dat het mogelijk maakt strafrechtelijke data tussen lidstaten uit te wisselen.

Het streefdoel van dit stelsel is het handhaven van de openbare orde en veiligheid, met inbegrip van de veiligheid van de Staten en het naleven van de regels met betrekking tot het vrij verkeer van personen dat uit het verdrag voortvloeide. Naar aanleiding van een recente moord in Nederland is gebleken dat een misdadiger gemakkelijk de grens naar Duitsland kan oversteken, maar dat een goede politesamenwerking het mogelijk maakt de misdadiger in Duitsland op te pakken en hem dankzij een uitwisselingsverdrag in Nederland voor de rechtbank te brengen.

Niettegenstaande diverse maatregelen worden genomen om de schaduwzijden van het vrij verkeer weg te nemen, blijven er twee negatieve aspecten over, namelijk de illegale immigratie van binnen en buiten de Europese Unie en de grensoverschrijdende criminaliteit.

De eerste schaduwzijde is een grote uitdaging geworden voor alle lidstaten omdat illegale inwijking het beleid inzake het opnemen van legale inwijkingen ondermijnt, tot onveiligheid leidt binnen de plaatselijke gemeenschap – de nationale arbeidsmarkt kan er bijvoorbeeld onder lijden – georganiseerde misdaad aantrekt en illegale

entre les services de police et de justice. Ainsi, les réglementations en matière de visas ont dû être organisées, au sein des Etats membres, sur le modèle des réglementations en matière de droit d'asile. Les frontières extérieures de l'espace Schengen ont dû faire l'objet d'un contrôle renforcé et les services de police de tous les pays adhérents ont dû mettre en place une réelle coopération. Toutes ces mesures étaient nécessaires, parce qu'une fois qu'une personne a pénétré dans l'espace Schengen, elle peut voyager librement et se rendre dans l'ensemble des pays adhérents. Un réel niveau de coopération devait dès lors être atteint avant l'entrée en vigueur de la Convention en mars 1995.

Les problèmes existants rendaient nécessaire la mise en œuvre de mesures de contrôle renforcées.

Les pays de l'espace Schengen ont renforcé les possibilités de contrôle par la mise en place du dispositif SIS (Schengen Information System), un système informatisé permettant l'échange de données criminelles entre Etats membres.

L'objectif de ce système est le maintien de l'ordre public et de la sécurité, en ce compris la sûreté des Etats, et le respect des règles relatives à la libre circulation des personnes mises en place par le traité. Un meurtre récemment commis aux Pays-Bas a montré qu'un criminel peut aisément franchir la frontière allemande mais qu'une coopération policière efficace permet l'arrestation dudit meurtrier en Allemagne et, en application d'un traité relatif à l'échange de détenus, l'extradition de l'intéressé vers les Pays-Bas.

En dépit de la mise en œuvre d'un dispositif de mesures en vue de réduire les inconvénients de la libre circulation, deux inconvénients majeurs subsistent, à savoir l'immigration clandestine intra- et extra-européenne, d'une part, et la criminalité transfrontalière, d'autre part.

Le premier de ces points d'achoppement est devenu un défi majeur pour les Etats membres de l'Union européenne, parce que l'immigration clandestine vide de sa substance la politique officielle d'admission d'immigrants en règle, crée un sentiment d'insécurité pour les populations locales - elle peut ainsi affecter le marché national de l'emploi -, attire la criminalité organisée et peut exposer les

inwijkelingen zelf in gevaar kan brengen of aan uitbuiting kan blootstellen.

Dat alle schaduwzijden niet definitief zijn weggevoerd, blijkt uit de wijdverspreide voorbeelden van het probleem van de uitbuiting van illegale migranten, maar er zijn tal van goede voorbeelden waaruit blijkt dat deze negatieve aspecten terdege worden aangepakt. Om dat duidelijk te maken wil spreker de aandacht vestigen op de recente ontwikkeling van vijf landen om DNA-databanken en vingerafdrukken uit te wisselen.

Op het ogenblik dat Letland zal toetreden tot het Schengen-akkoord, zouden de vier voornoemde kwesties moeten zijn geregeld. Vervolgens dienen standaarden te worden nageleefd en voorzieningen te worden aangeboden. Er zijn maatregelen op lange termijn en maatregelen op korte termijn. Spreker zal diverse voorbeelden geven van de maatregelen op korte termijn en op lange termijn die moeten worden genomen om tot het Schengen-akkoord te kunnen toetreden.

De maatregelen op korte termijn die moeten worden genomen, zijn:

- Letland moet de wachttijden aan gemeenschappelijke grenzen tot het minimum beperken dat noodzakelijk is om het beroepsmatig vervoer van personen over de weg, te controleren;
- maatregelen nemen die het verkeer van ingezetenen van lidstaten die in steden aan gemeenschappelijke grenzen verblijven, vergemakkelijken;
- het visumbeleid coördineren om negatieve gevolgen van een afgenomen controle op het gebied van immigratie en veiligheid, te voorkomen.

De maatregelen op lange termijn die moeten worden genomen, zijn:

- afschaffen van de controle aan de gemeenschappelijke grenzen en overheveling ervan naar de buitengrenzen;
- de samenwerking die het inklaarvergemakkelijkt van goederen die over de gemeenschappelijke grenzen worden vervoerd, opvoeren;
- politiegesamenwerking opzetten op het gebied van misdaadpreventie en onderzoek;

immigrants eux-mêmes à des situations dangereuses ou au risque d'être exploités.

Les nombreux cas d'exploitation d'êtres humains illustrent le fait que nous ne soyons pas encore parvenus à réduire les difficultés auxquelles nous sommes confrontés, mais il existe également de nombreux exemples indiquant que les mesures mises en place portent leurs fruits. Afin d'illustrer ce dernier point, l'orateur souhaite attirer l'attention sur les développements récents en ce qui concerne l'échange de données DNA et d'empreintes digitales entre cinq pays Schengen.

Lorsque la Lettonie aura adhéré au traité de Schengen, les quatre objectifs précités devraient avoir été mis en œuvre. Outre ces quatre objectifs, l'adhésion à Schengen requiert également la réalisation de normes précises et la mise à disposition d'une série de dispositifs. A cet égard, il convient d'établir une distinction entre mesures à court terme et mesures à long terme. L'orateur se propose de présenter une série d'exemples illustrant ces deux types de mesures dont la mise en œuvre conditionne l'adhésion à l'accord de Schengen.

Les mesures suivantes doivent être mises en place à court terme :

- La Lettonie doit avoir réduit les temps d'attente aux frontières communes au minimum nécessaire au contrôle des professionnels du transport routier.
- Elle doit avoir mis en œuvre des mesures facilitant le déplacement de ressortissants des Etats membres résidant dans des municipalités jouxtant des frontières communes.
- Elle doit avoir rendue opérationnelle la coordination des politiques en matière de visas en vue de réduire les effets négatifs des contrôles dans les domaines de l'immigration et de la sécurité.

Les mesures suivantes doivent être mises en place à long terme :

- L'abolition des contrôles aux frontières communes et transfert de ces contrôles vers les frontières extérieures.
- La mise en place d'une coopération facilitant les formalités douanières pour les marchandises franchissant des frontières communes.
- La mise en place d'une coopération policière en matière de prévention et de recherche criminelle.

– de overdracht van de uitvoering van strafrechtelijke veroordelingen mogelijk maken.

Deze standaarden en voorzieningen dragen bij tot een veilige legale migratie tussen lidstaten en zorgen tegelijkertijd voor de nodige voorzorgen die de illegale immigratie met haar onmiskenbare schaduwzijden tot een minimum moeten beperken.

Tot slot van zijn betoog wil spreker de regering van Letland dringend vragen alle nodige maatregelen te nemen om tot het Schengen-akkoord toe te treden en de mogelijkheden die tot economische groei leiden, op te voeren zonder daarbij de schaduwzijden uit het oog te verliezen.

Gedachtewisseling

Mevrouw Ineta Tare besluit dat de hoofdlijnen in de verschillende tussenkomsten zijn te herleiden tot de volgende noodzakelijke punten :

- het vaststellen van de problematiek;
- de aanpassing van wetgeving om de strijd tegen illegale immigratie aan te vatten;
- samenwerking en uitwisseling van informatie om te strijden tegen georganiseerde criminaliteit.

Een ander probleem is het risico dat geschoolde en gekwalificeerde werknemers uit de Baltische Staten zullen weggaan om elders te gaan werken. Het is op dat vlak belangrijk dat men kansen gaat creëren in eigen land.

De heer Nikolaj Medvedev stipt aan, zonder enige racistische instelling, dat bij immigratie problemen kunnen ontstaan omdat sommige culturen of religies moeilijk verenigbaar zijn. Immigratie kan dan de bestaande structuren in gevaar brengen.

Mevrouw Tare verwijst in dat verband naar de non-discriminatie wetgeving en de tolerantieverhoging.

Mevrouw Cahay merkt op dat het belangrijk is de personen die wensen te migreren juist te informeren.

– La création des conditions permettant le transfert de l'exécution de jugements criminels.

Ces normes et dispositifs doivent contribuer à la promotion de la migration entre Etats membres dans des conditions de légalité et de sécurité et à la mise en place des mesures de précaution nécessaires à la réduction de la migration clandestine et de son cortège d'inconvénients.

L'orateur conclut son exposé en adressant un appel pressant au gouvernement letton pour que celui-ci veille à la mise en place des dispositifs conditionnant l'adhésion au Traité de Schengen, afin de renforcer les possibilités de croissance économique, tout en restant attentif aux difficultés existantes.

Echange de vues

Mme Ineta Tare conclut que les lignes directrices des différents exposés peuvent être réduites aux points suivants :

- La définition de la problématique.
- L'adaptation de la législation afin d'entamer la lutte contre l'immigration clandestine.
- La coopération et l'échange d'informations afin de lutter contre la criminalité organisée.

Le risque de voir des travailleurs formés et qualifiés quitter les Etats baltes pour chercher un emploi ailleurs constitue un autre problème. Dans ce domaine, il importe que les Etats baltes veillent à créer des opportunités sur leurs marchés nationaux.

M. Nikolaj Medvedev fait observer que, sans qu'il faille chercher une connotation raciste à ses propos, l'immigration peut engendrer des problèmes en ce sens que certaines cultures et religions sont difficilement conciliables. L'immigration peut constituer une menace pour les structures existantes.

Mme Tare se réfère à cet égard à la législation en matière de non-discrimination et au renforcement de la tolérance.

Mme Cahay souligne qu'il est important d'informer correctement les personnes souhaitant migrer.

Hulp aan de personen die immigreren uit arme landen is uiteraard nodig. Anderzijds moet men hen niet voorliegen dat zij in het andere land onmiddellijk werk zullen kunnen vinden.

L'aide aux personnes immigrant au départ de pays pauvres est, en effet, indispensable. Par ailleurs, il ne faut pas faire miroiter la possibilité de trouver immédiatement un emploi dans le pays d'immigration.

NAMIDDAG

**TOPIC III : WERLOOSTHEID
EN TEWERKSTELLING: TERRITORIALE
DIMENSIE - CATEGORIEËN WAARVAN DE
LEEFTIJD PROBLEMEN STELT**

Uiteenzetting door de heer Imants Lipskis, adjunct-directeur van het departement Terwerkstellingen van het Ministerie voor Welzijn van de Republiek Letland

De heer Lipskis stipt aan dat Letland bepaalde doelstellingen heeft vastgelegd inzake van tewerkstelling. In 2005 zou 66 % van de bevolking dienen te zijn tewerkgesteld, in 2010 zou dit percentage moeten worden opgetrokken tot 70 %.

In dit opzicht zullen in Letland programma's worden uitgewerkt

- voor de werklozen;
- om het onderwijs te bevorderen;
- voor een optimale integratie in de arbeidsmarkt;
- om de regionale verschillen te minimaliseren.

Deze programma's richten zich vooral tot jongeren en tot personen die de pensioenleeftijd naderen. Er wordt een beroep gedaan op verschillende partners om deze doelstellingen te verwezenlijken. In 2003 bedroeg de tewerkstelling in Letland 61,8 %. In Europa bedraagt het gemiddelde 64,3 %. In 2002 was dit voor Letland 60,5 %. Men kan dus stellen dat de tewerkstelling stijgt. Het is de bedoeling het Europees niveau te bereiken.

Wat betreft de tewerkstelling zijn grote verschillen merkbaar per leeftijdsgroep, per regio (vb. Riga: 66 %, Latgales : 52,1 %) en tussen mannen en vrouwen.

Ook wat de werkloosheid betreft zijn verschillen per regio merkbaar. Zo bedroeg de werkloosheid in 2003 voor Latgales 15,5 % en voor Riga slechts 8 %. Een positieve evolutie valt (voorzichtig) te noteren bij de werklozen op lange termijn en bij jongeren. Europese fondsen kunnen hier tussenkomen.

Zo bestaan er programma's om opleidingen voor werklozen te organiseren. Tewerkstelling voor ge-

APRES-MIDI

**THEME III : CHOMAGE ET EMPLOI :
DIMENSION TERRITORIALE -
CATÉGORIES DONT L'ÂGE CONSTITUE
UN PROBLÈME**

Exposé de M. Imants Lipskis, directeur adjoint au département de l'Emploi du ministère du Bien-Etre de la république de Lettonie

M. Lipskis indique que la Lettonie s'est fixé une série d'objectifs en matière d'emploi. En 2005, 66 % de la population devraient avoir un emploi, pourcentage qui devrait passer à 70 % d'ici à 2010.

A cet égard, les programmes suivants seront mis en œuvre en Lettonie :

- programmes en faveur des chômeurs.
- programmes de promotion de l'enseignement.
- programmes en vue d'une intégration optimale dans le marché de l'emploi.
- programmes en vue de minimiser les différences régionales.

Ces programmes s'adressent surtout aux jeunes et aux personnes approchant l'âge de la retraite. Différents partenaires seront associés à la réalisation des objectifs fixés. En 2003, le taux d'activité en Lettonie était de 61,8 %, pour une moyenne européenne de 64,3 %. En 2002, ce taux était de 60,5 %. Dès lors, il est permis d'affirmer que l'emploi augmente. L'objectif est d'atteindre le niveau européen.

En matière d'emploi, on distingue d'importantes différences entre catégories d'âge, entre régions (par exemple : Riga : 66 %, Latgales, 52,1 %) et entre hommes et femmes.

En matière de chômage également, on observe des différences par région. Ainsi, à Latgales, le taux de chômage était de 15,5 % en 2003, pour 8 % à peine à Riga. On observe – avec prudence - une évolution positive du chômage de longue durée et du chômage des jeunes. Les fonds européens peuvent jouer un rôle à cet égard.

Il existe ainsi des programmes permettant l'organisation de formations pour chômeurs. L'emploi des

handicapten vormt eveneens een probleem en verschilt van regio tot regio.

Uiteenzetting door mevrouw Katrin Saks, Onderzitter van de Commissie voor Sociale Zaken van de Baltische Assemblée

De werkloosheid bereikte haar hoogste punt in 2000 voor alle onderwijsniveaus. Enkel in het tertiair onderwijs, met andere woorden voor de personen die een beroepsopleiding van het middelbaar en het hoger niveau hebben gevolgd, bedroeg de werkloosheid niet meer dan 10%. De daaropvolgende jaren verbeterde de toestand lichtjes en de werkloosheid viel terug tot het niveau van de jaren 1997 en 1998. De werkloosheidsgraad van personen die een beroepsopleiding in middelbaar onderwijs hebben genoten, is toegenomen. Dit wijst er zonder meer op dat het beroepsonderwijs in Estland met moeilijkheden heeft te kampen. Onlangs werd de idee geopperd dat het beleid dat enkele jaren geleden werd gepromoot zijn doel heeft gemist. De bedoeling van dat beleid was het aantal personen dat middelbaar en hoger onderwijs liep te beperken en hen aan te raden een vak in het beroepsonderwijs aan te leren. Maar nu wordt vaker gezocht naar mogelijkheden om bepaalde elementen van de beroepsopleiding op te nemen in het lessenkakket van het hoger middelbaar onderwijs.

Het Estlands beroepsonderwijs werd al jaren geleden hervormd. Het globaal niveau varieert in grote mate en er zijn teveel scholen. Onlangs werd in de Commissie voor Cultuur van het Estlands parlement de toestand opnieuw doorgelicht en werd er een ontwikkelingsplan voorgesteld. De middelen van de Europese structuurfondsen zullen voor de implementering van het plan worden aangewend.

Aan de hand van een tabel wordt de werkloosheidsgraad in diverse districten van Estland geïllustreerd: de plaatsen die het moeilijkst zijn in vergelijking met het district Harju worden in de verf gezet.

De verschillen zijn aanzienlijk. De werkloosheidsgraad steeg in de districten Harju, Tartu, Pärnu, Lääne en Viljandi. In andere districten nam het percentage af of bleef het op hetzelfde peil.

personnes handicapées constitue également un problème à propos duquel les chiffres varient selon les régions.

Exposé de Mme Katrin Saks, vice-présidente de la commission des Affaires sociales de l'Assemblée baltte

Le taux de chômage a atteint son niveau le plus élevé en 2000, et ce, tous niveaux de formation confondus. Ce n'est qu'en cas de formation du troisième cycle des personnes ayant suivi une formation professionnelle de niveau secondaire et supérieur que le taux de chômage n'a pas dépassé 10 %. Les années suivantes, la situation s'est légèrement améliorée et le chômage est retombé au niveau qu'il présentait en 1997 et en 1998. Le taux de chômage de personnes ayant suivi une formation secondaire professionnelle a augmenté. Cette tendance indique clairement que l'enseignement professionnel pose un problème en Estonie. Des voix se sont élevées récemment pour dire que la politique mise en place il y a quelques années dans ce domaine a manqué sa cible. Cette politique tendait à limiter le nombre de personnes suivant une formation secondaire et secondaire supérieure et à leur conseiller de se tourner vers l'enseignement professionnel. Actuellement, nous étudions plutôt la possibilité d'intégrer certains éléments de formation professionnelle dans le programme des écoles secondaires supérieures.

L'enseignement professionnel estonien a été réformé il y a bon nombre d'années déjà. Le niveau général est très variable et le nombre d'écoles est trop élevé. De nouvelles analyses de la situation et un plan de développement ont récemment été présentés à la commission des Affaires culturelles du Parlement estonien. Des moyens provenant des fonds structurels européens seront affectés à la mise en œuvre de ce plan.

L'oratrice présente un tableau illustrant le taux de chômage dans différents districts d'Estonie. Les endroits connaissant les situations les plus difficiles sont indiqués en comparaison avec le district de Harju.

Les différences sont considérables. Le taux de chômage a augmenté dans les districts de Harju, de Tartu, de Pärnu, de Lääne et de Viljandi. Dans les autres districts, on constate un recul ou un statu quo.

Inzake de verschillen in de werkloosheidsgraad tussen de economische sectoren, kan worden opgemerkt dat het grootste aantal personen in de stad Tallinn en in het district Harju (dat rond de hoofdstad is gelegen) in de tertiaire sector is tewerkgesteld. Dat staat in schril contrast met Ida-Virumaa waar in de primaire sector de meeste mensen zijn tewerkgesteld.

In Ida-Virumaa en Valgamaa is de ondernemingsactiviteit, met andere woorden het aantal ondernemingen per duizend werknemers, drie keer kleiner dan in Harjumaa.

Spreeker zal later terugkomen op de problemen van Ida-Virumaa. Eerst enkele gegevens met betrekking tot de onderscheiden leeftijdsgroepen.

De doelstelling van de EU tegen 2010 met betrekking tot de tewerkstellingsgraad van oudere werknemers (50%) werd in Estland al gerealiseerd. De tewerkstellingsgraad van oudere personen tussen 55 en 64 jaar bedroeg 51% in 2002 en 52% in 2003. Het grootste probleem waarmee Estland momenteel heeft te kampen is de hoge werkloosheid onder de jongeren, vooral in het noordoosten van het land.

Spreeker wil dieper ingaan op de werkgelegenheid en niet-Esten. In de statistieken wordt de nationaliteit in aanmerking genomen, maar toch zou het correcter zijn een onderscheid te maken tussen de werkgelegenheid van autochtonen en allochtonen, waarbij de traditioneel kleine Russische minderheid buiten beschouwing wordt gelaten. Op die manier wordt het mogelijk onze gegevens met die van de andere Europese landen te vergelijken en men zal zien dat het globaal beeld niet zo slecht is. De werkgelegenheid van migranten is overal een moeilijke kwestie en Estland beantwoordt ter zake aan het Europees gemiddelde. De werkloosheid van migranten in de West-Europese landen is twee tot drie keer zo groot als die van de autochtone bevolking. In Estland bedraagt het verschil 60 tot 70% en de werdtewerkstellingsgraad is nagenoeg vergelijkbaar. Sinds de werkloosheid de kop is beginnen opsteken, zijn er procentueel meer werklozen onder de allochtonen dan onder de autochtonen en die kloof is niet kleiner maar eerder groter geworden. Tegelijkertijd is ook de langdurige werkloosheid groter onder de allochtonen.

Si l'on considère le taux d'activité dans les différents secteurs de l'économie, on constate que la majorité des travailleurs salariés actifs dans la ville de Tallinn et dans le district de Harju (situé autour de la capitale) sont employés dans le secteur tertiaire. Cette situation tranche fortement avec celle constatée à Ida-Virumaa, où la majorité des travailleurs sont actifs dans le secteur primaire.

A Ida-Virumaa et à Valgamaa, le pourcentage d'entreprises par mille travailleurs est trois fois moins élevé qu'à Harjumaa.

L'oratrice reviendra ci-après sur les problèmes qui se posent à Ida-Virumaa mais se propose de présenter d'abord quelques chiffres relatifs aux catégories d'âge.

L'objectif fixé à l'horizon 2010 par l'UE en ce qui concerne le taux d'activité des travailleurs âgés (soit 50 %) est déjà atteint en Estonie. Le taux d'activité des personnes âgées entre 55 et 64 ans était de 51% en 2002 et de 52 % en 2003. Le taux de chômage des jeunes, en particulier dans le nord-est du pays, constitue le principal problème auquel est confrontée l'Estonie.

L'oratrice souhaiterait à présent aborder dans le détail la situation en matière d'emploi des non-Estoniens. Bien que les statistiques estoniennes prennent en compte la nationalité des travailleurs, il serait en réalité plus correct d'établir une distinction entre l'emploi des nationaux, d'une part, et des immigrés, d'autre part, la minorité russe traditionnelle, qui n'est pas très importante numériquement, devant être exclue de cette dernière catégorie. Ce n'est qu'en procédant de la sorte que l'on pourra comparer les données estoniennes avec celles d'autres pays européens et obtenir de la situation une image qui ne devrait pas être trop négative. L'emploi des immigrés constitue un problème partout et n'est pas inférieur, en Estonie, à la moyenne européenne. Le taux de chômage des immigrés en Europe occidentale est deux à trois fois supérieur à celui des nationaux. En Estonie, la différence est de 60 à 70%, et le taux de réemploi est analogue. Depuis l'apparition du chômage, le taux de chômage a toujours été plus élevé chez les non-Estoniens que chez les Estoniens et le fossé ne s'est pas rétréci, au contraire. Dans le même temps, la proportion de chômeurs de longue durée est plus importante chez les non-Estoniens.

Het aantal allochtonen dat meer dan twee jaar werkloos is, is nagenoeg gelijk aan het totaal aantal langdurig werkloze Esten (meer dan 12 maanden).

De werkloosheidsindicatoren van niet-Esten houden rechtstreeks verband met hun plaats van verblijf. Noord-Oost-Estland met de hoogste concentratie van niet-Esten is een van de twee regio's waar de werkloosheid voortdurend hoog is geweest. Talrijke faillissementen van bedrijven of de herstructurering van de productie hebben tot massale werkloosheid geleid; vooral de steden Kõhtla-Järve, Narva en Sillamäe werden het zwaarst getroffen.

Twee regio's met het grootste aantal migranten zijn: Ida-Virumaa, waar 80% van de bevolking niet-Esten is en Harjumaa met 40% niet-Esten. In Tallinn is dat aandeel 50%.

Ida-Virumaa kan in drie delen worden onderverdeeld: ten eerste, het landelijk gedeelte waar weinig niet-Esten wonen, dan Narva en Sillamäe waar de Esten 3 tot 4 % van de bevolking vertegenwoordigen en, ten derde, Kõhtla-Järve en Johvi waar het aantal niet-Esten respectievelijk tot 20% en 30% oploopt.

Als we nader ingaan op de verdeling van de werkloosheid van niet-Esten per stad in Ida-Virumaa, zien we dat het percentage het hoogst is in Narva, nagenoeg 40%, gevolgd door Kõhtla-Järve met 30%, Sillamäe met minder dan 10% en Johvi 5%. De grensstad Narva is er dus het slechtst aan toe. In de officiële statistieken wordt echter geen rekening gehouden met een specifieke activiteit van tal van mensen, namelijk de kleinschalige handel aan de grens; deze activiteit werd helaas ook niet bestudeerd.

Met betrekking tot de steden van Harjumaa is meer dan 90% van de werkloze niet-Esten geregistreerd in Tallinn, 5% in Maardu en 1% in Paldiski.

Onderzoek heeft belangrijke kenmerken van de werkloze niet-Esten blootgelegd: in vergelijking met de Esten hebben zij een hogere opleiding. De meeste werkloze Esten hebben lager onderwijs gevolgd zodat hun bekwaamheden en hun kennis

Le pourcentage de non-Estoniens au chômage depuis plus de deux ans est plus ou moins égal au pourcentage des chômeurs estoniens de longue durée (plus de 12 mois).

En ce qui concerne les non-Estoniens, les indicateurs de chômage sont en corrélation directe avec leur lieu de résidence. Le nord-est de l'Estonie, qui connaît la concentration la plus élevée de non-Estoniens, constitue l'une des deux régions où le chômage est élevé de manière constante. Les nombreuses faillites d'entreprises industrielles ou restructurations de production ont entraîné une vague massive de chômage dont les villes de Kõhtla-Järve, de Narva et de Sillamäe ont été les principales victimes.

Les deux régions où la présence de non-Estoniens est la plus importante sont Ida-Virumaa, où 80 % de la population est non estonienne, et Harjumaa, où ce pourcentage est de 40, alors qu'il est de 50 à Tallinn.

Ida-Virumaa pourrait être divisée en trois parties : d'abord la zone rurale, qui compte peu de non-Estoniens, ensuite Narva et Sillamäe, où les Estoniens ne représentent que 3 à 4 % de la population et, enfin, Kõhtla-Järve et Johvi, où le nombre de non-Estoniens s'élève respectivement à 20 et à 30 %.

Si l'on considère la répartition des chômeurs non estoniens dans les villes du district d'Ida-Virumaa, on constate que le pourcentage le plus élevé s'observe à Narva (plus ou moins 40 %), suivie de Kõhtla-Järve (30 %), de Sillamäe (moins de 10 %) et de Johvi (5 %). La ville où le problème se pose dans les termes les plus aigus est donc la cité frontalière de Narva. Dans le même temps, les statistiques officielles ne mentionnent pas un secteur spécifique d'activité employant de nombreuses personnes, à savoir le commerce transfrontalier à petite échelle et, malheureusement, aucune étude n'a été consacrée à cette activité à ce jour.

En ce qui concerne les villes de Harjumaa, plus de 90 % de chômeurs non estoniens sont enregistrés à Tallinn, pour 5 % à Maardu et 1 % à Paldiski.

Des études révèlent une caractéristique importante des chômeurs non estoniens : leur niveau de formation est supérieur à celui des Estoniens. Alors que les chômeurs estoniens présentent généralement un faible niveau d'enseignement, d'aptitudes

beperkt zijn, maar één derde van de werkloze niet-Esten heeft ten minste tertiair onderwijs, met andere woorden middelbaar onderwijs gevolgd. Interessant om weten is dat 20% van de werklozen in Sillamäe en 15% in Narva hoger onderwijs heeft gevolgd. Sillamäe is na de Tartu de stad met het hoogste onderwijsniveau in Estland.

Een ander kenmerk is het feit dat het voor jonge niet-Esten uiterst moeilijk is om een baan te vinden. De resultaten van de eerste doorlichting van de integratie (van 2000) en van de tendensen tijdens het voorbije decennium bevestigden dat de gunstige onderwijsstructuur van de niet-Estlandse werknemers niet geleid heeft tot werkgelegenheid. De traditionele sectoren waar niet-Esten werken zijn relatief stabiel, en Esten en niet-Esten zijn wat de uitgeoefende beroepen betreft, nog steeds gescheiden. Niet-Esten voelen zich ook minder veilig en minder goed beschermd. Zo denkt bijvoorbeeld 51% van de niet-Esten en 17% van de Esten dat niet-Esten meer gevaar lopen werkloos te worden. 87% van de niet-Esten (tegen 52% Esten) denkt dat de baan van een niet-Est minder stabiel is. Niet-Esten hebben het ook moeilijker om een baan te vinden. Niet-Esten zijn dan ook meer gehecht aan hun baan dan Esten omdat zij beseffen dat hun mogelijkheden beperkt zijn.

Vermeld zij nog dat het aantal niet-Estlandse managers en deskundigen van het middenkader is afgenomen, alhoewel het aantal topmanagers in vergelijking met het totaal aantal tewerkgestelde niet-Esten lichtjes is gestegen.

Waarom is het zo moeilijk om een nieuwe baan te vinden of de huidige job te behouden? Een onderzoek over de jongste vijf jaar heeft aangetoond dat vooral een gebrekkige of onbestaande kennis van de Estse taal hiervoor verantwoordelijk is. Ook in de studie «Langdurige werkloosheid in Estland» (2004) werd aangetoond dat de hoge werkloosheidsgraad van niet-Esten te wijten is aan de gebrekkige kennis van de taal. De studie heeft aangetoond dat iemand die geen Ests kent, nagenoeg onmogelijk aan een baan kan geraken.

et de connaissances, un quart des chômeurs non estoniens a suivi un enseignement du troisième cycle. Il vaut la peine de mentionner que 20 % des chômeurs non estoniens enregistrés à Sillamäe et 15 % de ceux enregistrés à Narva ont bénéficié d'un enseignement supérieur. Après Tartu, Sillamäe est la ville où le niveau de formation est le plus élevé en Estonie.

L'extrême difficulté pour les jeunes non estoniens de trouver un emploi constitue une autre caractéristique du chômage des non-Estoniens. Les premières mesures d'accompagnement à l'intégration (prises en 2000) et les tendances observées au cours de la décennie écoulée ont confirmé que la structure de formation positive mise en place pour les non-Estoniens n'ont pas débouché sur un taux d'activité renforcé. Les secteurs d'emploi traditionnels pour les non-Estoniens sont comparativement assez stables et les Estoniens et non-Estoniens sont toujours séparés sur le plan professionnel. Les non-Estoniens se sentent également moins en sécurité et moins protégés. Ainsi, 51 % des non-Estoniens et 17 % des Estoniens pensent que les non-Estoniens sont davantage exposés à un risque de chômage. Pas moins de 87 % de non-Estoniens (pour 52 % d'Estoniens) pensent que l'emploi est moins stable pour les non-Estoniens. C'est pourquoi les non-Estoniens sont davantage attachés à leur emploi, parce qu'ils sont conscients que les possibilités qui leurs sont offertes sont limitées.

Il faut également la mentionner que part de managers non estoniens et de spécialistes d'un niveau moyen a diminué, bien que la part de professionnels non estoniens occupant une position très élevée ait légèrement augmenté.

Pourquoi est-ce si difficile de trouver un emploi et de le conserver ? Les études réalisées au cours des cinq dernières années confirment que la difficulté majeure dans la recherche d'un emploi est la même que celle qui explique la perte d'un emploi, à savoir le faible niveau, voire l'absence de connaissance de la langue estonienne. Ainsi, l'étude «Chômage de longue durée en Estonie» (2004) indique que le taux élevé de chômage de longue durée enregistré chez les non Estoniens s'explique par leur faible niveau de connaissance de la langue officielle. Cette étude révèle en effet qu'il est quasi impossible, pour une personne ignorant l'estonien, de trouver un emploi.

De gebrekkige kennis van het Ests is een probleem voor de werkloze niet-Esten met een relatief hoger onderwijspeil (beroepsonderwijs van het middelbaar en het hoger niveau).

Niet-Esten zien onderwijs bijgevolg als een minder belangrijke factor voor een succesvolle loopbaan.

De situatie op de arbeidsmarkt leert ons ook dat tal van jonge goed opgeleide niet-Esten geen baan kunnen vinden die beantwoordt aan hun opleiding en dat de grote meerderheid onder hen - indien ze een inkomen willen verwerven - genoegen moet nemen met een job van een lager niveau. Ook de geringe mobiliteit is een probleem, slechts weinig mensen zijn bereid naar een andere district te verhuizen.

In de studie «Landurige werkloosheid in Estland» wordt de oorzaak van de werkloosheid in verband gebracht met de ontwikkeling van het ondernemerschap. In regio's met een hogere werkloosheidsgraad (bijvoorbeeld Noord-Oost-Estland) worden weinig nieuwe bedrijven opgericht en zij blijven niet lang bestaan omdat de economische voorwaarden ongunstig zijn. In Ida-Virumaa, bijvoorbeeld, is de ondernemingsactiviteit, met andere woorden het aantal bedrijven per duizend werknemers, drie keer kleiner (nagenoeg tien bedrijven) dan dezelfde indicator in Harjumaa (34 bedrijven). Voor het vinden van een baan is er een andere belangrijke factor, namelijk het sociaal netwerk. De eerste generatie migranten beschikt niet over een uitgebreid netwerk van relaties die het mogelijk maken dit probleem op te lossen. Onderzoek heeft aangetoond dat zeer vaak een betrekking wordt gevonden via kennissen en verwanten. Het gebruik van relevante diensten is minder frequent.

Nu enkele woorden over wat de Staat doet om de toestand te verbeteren. Het feit dat in 2002 200 miljoen kronen, of 0,2 % van het BNP werd uitgegeven voor het werkgelegenheidsbeleid zegt genoeg. In 2003 werd zelfs nog minder uitgegeven voor het werkgelegenheidsbeleid, namelijk 0,155%.

Un faible niveau de connaissance de l'estonien constitue le problème majeur auquel sont confrontés les non-Estoniens présentant, comparativement, un niveau de formation supérieur (enseignement professionnel secondaire et supérieur).

C'est pourquoi les non-Estoniens considèrent que le niveau d'éducation constitue un facteur moins important dans le cadre de leur recherche concurrentielle d'un emploi.

La situation sur le marché de l'emploi montre également que bon nombre de non-Estoniens présentant un niveau de formation élevé ne peuvent trouver un emploi en adéquation avec leurs qualifications et acceptent un emploi moins qualifié pour pouvoir travailler malgré tout et percevoir un salaire. Leur faible mobilité constitue également un problème : peu de personnes sont disposées à quitter leur district.

L'étude «Chômage de longue durée en Estonie» montre que les causes du chômage sont liées au développement de l'entrepreneuriat. Dans les régions connaissant des taux de chômage de longue durée plus élevés (par exemple, dans le nord-est de l'Estonie), peu de nouvelles entreprises sont fondées et celles qui le sont ne resteront pas longtemps présentes sur le marché parce que, dans cette région, les conditions économiques ne sont pas favorables aux affaires. Ainsi, à Ida-Virumaa, le nombre d'entreprises pour mille travailleurs est trois fois plus faible (10 entreprises) qu'à Harjumaa (34 entreprises). Un autre facteur joue un rôle important dans le cadre de la recherche d'un emploi : le réseau social. La première génération d'immigrés n'a pas développé un réseau important de relations qui pourrait lui permettre de résoudre les problèmes auxquels sont confrontés les immigrés. Des études montrent qu'on trouve généralement un emploi avec l'aide de connaissances ou de parents. Le recours à des aides efficaces de ce type est moins courant dans les populations immigrées.

Encore quelques mots à propos des initiatives prises par l'Etat en vue de remédier aux problèmes auxquels sont confrontés les non-Estoniens à la recherche d'un emploi. En 2000, 200 millions de couronnes, soit 0,2 % du PNG, aient été consacrés à la politique en faveur de l'emploi est suffisamment éloquent. En 2003, le budget consacré à l'emploi était légèrement moins important : 0,155 %.

Dit jaar is er meer geld beschikbaar dankzij het Europees Sociaal Fonds.

Tegelijkertijd is er de Stichting voor integratie die al jaren operationeel is. De Stichting heeft honderden projecten gesteund, inzonderheid ter verbetering van de taalvaardigheid van niet-Esten en ter verbetering van hun mobiliteit.

Dit gebeurt meestal in samenwerking met de Dienst voor arbeidsvoorziening of bedrijven.

Onderzoek heeft ook aangetoond dat tewerkstelling het belangrijkste motief is om Ests te leren. In feite is de bereidheid om de officiële taal te leren het grootst bij de niet-Esten die in Tallinn leven. En van die bereidheid zou gebruik moeten worden gemaakt.

Gelet op de beperkte middelen zou zo efficiënt mogelijk moeten worden gehandeld. Hier denkt spreker inzonderheid aan de jongeren. Zo zijn er bijvoorbeeld nog altijd vier beroepsscholen in Estland waar les wordt gegeven in het Russisch, wat betekent dat elke dag nieuwe problemen voor de toekomst worden gecreëerd.

Spreker is van oordeel dat de onderwijshervorming in Estland en in Letland vanuit dat perspectief moet worden gezien.

Uiteenzetting door de heer Ramunas Darulis adjunct-directeur van het departement Tewerkstelling van het Ministerie voor Sociale Zekeerheid en Tewerkstelling van de Republiek Litouwen

De Europese Unie heeft in verschillende documenten onderlijnd dat er heel wat territoriale problemen bestaan op het vlak van de tewerkstelling.

Spreker wenst in te gaan op de objectieve redenen van de verschillen van regio tot regio.

Uiteraard gaat tewerkstelling gepaard met economie en regionale ontwikkeling. De inplanting van industriële ondernemingen is zeer belangrijk voor de tewerkstelling. Drie factoren zijn bepalend voor deze vestiging, namelijk grond, werkkrachten en kapitaal.

In Litouwen merkt men een dichtere bevolking in het westen dan in het oosten. De aanwezigheid van stadscentra is noodzakelijk voor de vestiging van industriële bedrijven. In de grensstreken merkt men weinig industrie en weinig landbouw.

Cette année, il sera augmenté grâce au Fond social européen.

Dans le même temps, la Fondation pour l'intégration est active depuis des années. Elle a soutenu des centaines de projets, en particulier axés sur l'amélioration des connaissances linguistiques des non-Estoniens et l'accroissement de leur mobilité.

Ces initiatives sont mises en œuvre en collaboration avec l'Office de l'emploi ou des entreprises.

Des études confirment également que l'emploi constitue le stimulant le plus efficace dans le cadre de l'apprentissage de la langue. En effet, la volonté d'apprendre la langue officielle est la plus importante chez les non-Estoniens vivant à Tallinn. Et cette volonté devrait être mise à profit.

Les opportunités étant limitées, il convient d'agir là où l'action peut se révéler la plus efficace. A cet égard, je songe particulièrement aux jeunes. Ainsi, l'Estonie compte toujours des écoles professionnelles où le russe constitue la seule langue d'enseignement, ce qui constitue évidemment une source de problèmes pour l'avenir.

L'oratrice pense que la réforme de l'enseignement en Estonie ainsi qu'en Lettonie devrait tenir compte de cet aspect.

Exposé de M. Ramunas Darulis, directeur adjoint du Département de l'Emploi du ministère de la Sécurité sociale et de l'Emploi de la République de Lituanie

Dans divers documents, l'Union européenne a souligné l'existence de bon nombre de problèmes territoriaux dans le domaine de l'emploi.

L'orateur souhaite s'attarder sur les raisons objectives expliquant les différences entre les régions.

L'emploi va évidemment de pair avec l'économie et le développement régional. L'implantation d'entreprises industrielles revêt une importance capitale pour l'emploi. A cet égard, trois facteurs sont déterminants : la terre, le travail et le capital.

En Lituanie, la densité démographique est plus importante à l'ouest qu'à l'est. La présence de centres urbains est indispensable pour l'établissement d'entreprises industrielles. Dans les régions frontalières, on observe peu d'activités industrielles et agricoles.

Tewerkstelling is geconcentreerd rond onder andere Vilnius en Klaipeda (haven). Werkloosheid vindt men vooral terug in de weinig bevolkte gebieden, en is dus zeer sterk verbonden met de industriële ontwikkeling.

In 2001 werd een programma ontwikkeld om de tewerkstelling te bevorderen in de achtergestelde territoria. KMO's werden aldus gestimuleerd zich daar te vestigen. Men merkt toch dat de wanverhoudingen tussen de verschillende regio's zijn verminderd. Uiteraard zou de toestand nog beter kunnen zijn. Er zijn verschillende problemen, zoals het feit dat de mensen eerder verwachten dat het werk naar hen toekomt in plaats van omgekeerd. Ook het feit dat aanbod en vraag niet altijd coïncideren is een probleem. Op het platteland zijn de personen niet altijd geïnteresseerd om een bepaalde beroepsopleiding te volgen.

Uiteenzetting door de heer Thore Nistad, vertegenwoordiger van de Commissie voor Handel en Industrie van de Noordse Raad

Werkloosheid, segregatie man/vrouw, vervroegd pensioen, ziekteverlof en inclusie zijn de grootste uitdagingen met betrekking tot het arbeidsgebeuren in de Noordse landen. Ons fundamenteel probleem op lange termijn is een ernstig tekort aan arbeidskrachten. Veranderingen in de leeftijds piramide van de bevolking, gecombineerd met een lagere pensioenleeftijd en een hogere leeftijd waarop men begint te werken, impliceren dat de werkende bevolking de komende decennia weinig of helemaal niet zal stijgen. Tegelijkertijd zal het aantal ouderen snel stijgen, wat betekent dat het aantal mensen dat vereist is om voor hen te zorgen ook zal toenemen. Elk paar handen en alle bereidwillige hersenen moeten dus worden ingezet indien we op de arbeidsmarkt een evenwicht, zonder een al te grote loonstijging, willen handhaven.

Tegelijkertijd stellen we vast dat de bedrijven minder en minder geneigd zijn personen ouder dan 50 jaar in dienst te nemen.

Hoe kunnen we in dat beeld verandering brengen?

Hoe bereiden de regering en de bedrijven de toekomst voor die zal zijn gekenmerkt door een stijgend aantal ouderen en een dalend aantal werkende jongeren?

L'emploi se concentre notamment autour de Vilnius et du port de Klaipeda. Le chômage se rencontre en particulier dans les zones faiblement peuplées et est donc étroitement lié au développement industriel.

En 2001, un programme a été développé en vue de la promotion de l'emploi dans les territoires défavorisés. Des PME se sont vu offrir des incitants pour s'y installer. On observe malgré tout une réduction des différences entre les régions. La situation pourrait, de toute évidence, s'améliorer encore. Différents problèmes se posent, par exemple que les gens attendent que le travail vienne à eux plutôt que de se déplacer eux-mêmes pour trouver un emploi. Le fait que l'offre et la demande ne coïncident pas toujours constitue un autre problème. Dans les campagnes, les personnes ne se montrent pas toujours intéressées par les formations professionnelles proposées.

Exposé de M. Thore Nistad, représentant de la commission du Commerce et de l'Industrie du Conseil nordique

Le chômage, la discrimination sexuelle, la retraite anticipée, l'absence pour cause de maladie et l'absence d'intégration constituent des défis majeurs pour le monde du travail dans les pays nordiques. Le problème fondamental, qui se pose à long terme, est la pénurie d'emplois. En raison des modifications de la pyramide des âges, de l'abaissement de l'âge de la retraite et de l'entrée plus tardive sur le marché du travail, la population en âge de travailler ne croîtra pas, et ce, pendant des décennies. Dans le même temps, le nombre de personnes âgées, et donc de personnes qui devront être prises en charge, connaîtra une croissance rapide. Dès lors, nous avons besoin de toutes les mains et de tous les cerveaux de bonne volonté pour maintenir l'équilibre sur le marché de l'emploi, sans croissance salariale exagérée.

Dans le même temps également, nous observons que les entreprises se montrent de plus en plus réticentes à recruter des travailleurs âgés de plus de 50 ans.

Quels changements s'imposent-ils dans ce contexte ?

Comment les gouvernements et les entreprises se préparent-ils à faire face à la croissance de la population âgée et à la réduction du nombre de jeunes faisant leur entrée sur le marché du travail ?

Spreker geeft een aantal voorbeelden, te beginnen met Noorwegen.

Om te voorkomen dat het Noors pensioenstelsel in de toekomst ineenstort, moeten meer mensen langer werken. Dat is de belangrijkste boodschap van de Noorse Pensioencommissie. Maar hoe realistisch is het te veronderstellen dat personen tussen de 62 en de 66 zullen blijven werken? Spreker kan zich niet van de indruk ontdoen dat het allesbehalve gemakkelijk zal zijn om de Noren ervan te overtuigen dat zij na de leeftijd van 62 jaar moeten blijven werken.

De officiële pensioenleeftijd in Noorwegen is 67 jaar. Maar nagenoeg alle werknemers kunnen vervroegd uittreden op grond van de zogenaamde overeenkomst met betrekking tot het vervroegd pensioen. Daardoor kan men op 62 jaar met vervroegd pensioen gaan en toch een pensioen genieten alsof men tot 67 jaar had gewerkt. Als rekening wordt gehouden met degenen die wegens ziekte op pensioen gaan, is de pensioenleeftijd in Noorwegen 61 jaar. De pensioencommissie heeft voorgesteld de regels te veranderen en degenen die tot 67 jaar blijven werken een hoger pensioen toe te kennen.

Noorwegen heeft zoals de meeste Europese landen, een verouderende bevolking. De baby boomers van na de Tweede Wereldoorlog naderen de pensioenleeftijd en er zijn minder jongeren om hen te vervangen. Vandaag gaat 9% van het binnenlands product van het land naar pensioenen. Indien in het stelsel geen verandering komt, zal dat aandeel meer dan verdubbelen en nagenoeg 20% van het BBP bereiken in 2050. De stijgende kosten zijn te wijten aan de langere levensduur van de mensen die evenwel vroeger met pensioen gaan en die aanspraak kunnen maken op een hoger pensioen.

Vandaag de dag is 52% van de personen tussen 60 en 64 jaar aan het werk. Maar dat is geen bijzonder laag percentage in vergelijking met andere Europese landen. Enkel IJsland scoort beter: 83% van de IJslanders tussen 60 en 64 jaar is aan het werk, een percentage dat ver boven dat van de rest van Europa ligt. Maar zelfs in de noordse landen zijn er grote verschillen. De percentages zijn respectievelijk 53% in Zweden, 34% in Denemarken en slechts 27% in Finland.

L'orateur se propose de donner quelques exemples, inspirés de la situation en Norvège.

Afin d'éviter l'implosion du régime des pensions norvégien, plus de travailleurs devront rester actifs plus longtemps. Voilà en substance le message de la Commission des pensions norvégienne. Mais à quel point est-il réaliste d'attendre des travailleurs âgés entre 62 et 66 ans qu'ils prolongent leur activité professionnelle ? L'orateur a le sentiment que les Norvégiens ne sont guère enclins à ce laisser convaincre de travailler au-delà de 62 ans.

En Norvège, l'âge officiel de la retraite est fixé à 67 ans. La plupart des travailleurs salariés ont toutefois négocié un arrangement aux termes duquel ils peuvent prendre une retraite anticipée sur la base d'un accord dit de retraite volontaire. Cet accord autorise les travailleurs à prendre leur retraite à l'âge de 62 ans tout en percevant la pension qui leur aurait été octroyée s'ils avaient cessé leurs activités professionnelles à l'âge de 67 ans. Si l'on prend également en compte ceux qui sont admis à la retraite pour raisons de santé, l'âge effectif de l'admission à la retraite en Norvège est de 61 ans. La Commission des pensions a suggéré que les règles en matière de retraite soient modifiées afin d'offrir une pension plus confortable à ceux qui choisissent de travailler jusqu'à 67 ans.

Comme c'est le cas dans la plupart des pays européens, la population norvégienne vieillit. Les enfants issus du baby-boom postérieur à la deuxième guerre mondiale atteignent aujourd'hui l'âge de la retraite, alors que du côté des jeunes, la relève n'est pas assurée. Actuellement, 9 % du PNB norvégien est affecté au paiement des pensions. A politique inchangée, ce chiffre sera de 20 % en 2050. L'augmentation du coût des pensions est liée à l'allongement de la durée de vie, à la retraite anticipée et à la constitution de droits plus confortables en matière de pension.

Actuellement, 50 % seulement des personnes âgées de 60 à 64 ans sont encore actives professionnellement. Ce chiffre n'est toutefois pas particulièrement faible, au regard de la réalité observée dans d'autres pays européens. Seule l'Islande enregistre un taux d'activité plus élevé des travailleurs âgés, puisque 82 % des personnes appartenant à la tranche d'âge de 60 à 64 ans y sont encore actives. Dans les autres pays nordiques, on observe des différences sensibles : les chiffres sont de 34 % au Danemark et de 27 % en Finlande.

Het laag percentage in Finland noopt mij tot een commentaar bij de specifieke inspanningen die Finland levert om kansarme werkzoekenden te helpen. Er komt in dat land een permanent pilootproject dat voorziet in specifieke diensten voor langdurig werklozen en dat de oprichting van 25 diensten voor arbeidsbemiddeling over het hele land zal meebrengen. De regering neemt zich voor 100 000 banen te scheppen tijdens deze zittingsperiode.

Verleden jaar waren er een goeie 70 000 langdurig werklozen en 115 000 structurele werklozen in Finland. De idee achter dit nieuw model is dat deze mensen voorbereid moeten worden op de open arbeidsmarkt, aangezien Finland vroeg of laat met een tekort aan arbeidskrachten zal worden geconfronteerd.

Het werkgelegenheidsprogramma wordt ondersteund door het regeringsprogramma ten aanzien van de bedrijven, alsook door lagere belastingen, lagere werkgeversbijdragen en rechtstreekse tewerkstellingskosten.

De werkgelegenheid vertoont grote gelijkenissen met het Deense model: de plaatselijke autoriteiten bekommeren zich om degenen die niet echt werk zoeken en de Staat ondersteunt de werkenden.

In Denemarken heeft men recht op een staatspensioen vanaf 65 jaar. Medio 1990 voerde de regering een nieuwe wet in die iedereen vanaf de leeftijd van 60 jaar de mogelijkheid geeft gebruik te maken van een flexibele vrijwillige vervroegde uitkering die recht geeft op een zelfde bedrag als degenen die aanspraak maken op een werkloosheidsuitkering waarvan het bedrag hoger ligt dan het staatspensioen. Momenteel staat de vervroegde uitkeringsregeling in Denemarken onder druk. De regering en de werkgevers zijn van oordeel dat die regeling op lange termijn zeer duur zal uitvallen voor de Deense maatschappij.

Er zijn uiteraard een aantal tegenmaatregelen die we kunnen invoeren, zoals de omvang van het ziekteverlof, het voorkomen van uitsluiting, het verhogen van de pensioenleeftijd en het invoeren van arbeidskrachten uit andere landen.

Le faible taux d'activité des travailleurs plus âgés observé en Finlande s'explique par l'engagement particulier contracté par ce pays à l'égard des demandeurs d'emplois appartenant à des catégories sociales fragilisées. Un projet pilote d'encadrement des chômeurs de longue durée acquerra prochainement un caractère permanent et se concrétisera par la création de 25 centres d'aide aux chômeurs de longue durée partout dans le pays. Le gouvernement finlandais s'est fixé pour objectif de créer, au cours de l'actuelle législature, 100.000 emplois nouveaux.

L'an dernier, la Finlande comptait 70.000 chômeurs de longue durée et 115.000 chômeurs structurels. L'idée qui sous-tend le projet de création d'emplois précité est qu'il convient de préparer ces chômeurs à l'ouverture du marché de l'emploi qui ne manquera pas de se produire compte tenu du fait que la Finlande sera, tôt ou tard, confrontée à une pénurie de travailleurs.

Le programme en faveur de l'emploi s'accompagne de programmes mis en œuvre par le gouvernement finlandais en faveur du monde industriel et de la réduction des taxes, des charges salariales et des coûts directement liés à l'emploi.

La situation en Finlande présente des similitudes avec le modèle danois, dans le cadre duquel les autorités locales prennent en charge ceux qui ne sont pas activement à la recherche d'un emploi et l'Etat aide les citoyens professionnellement actifs.

Les Danois peuvent prétendre à une pension octroyée par l'Etat à l'âge de 65 ans. Au milieu des années 1990, le gouvernement a instauré une nouvelle législation autorisant toute personne ayant atteint l'âge de 60 ans à s'inscrire dans un trajet flexible de retraite volontaire, assorti d'une pension au moins égale aux allocations de chômage, soit plus intéressante que la pension d'Etat. Actuellement, le modèle danois de retraite volontaire est soumis à de fortes pressions. Le gouvernement et les employeurs pensent qu'à long terme, ce modèle risque de se révéler trop coûteux pour la société danoise.

Manifestement, nous devons mettre en œuvre une série de contre-mesures, telles que la réduction du nombre des absences pour cause de maladie, la prévention de l'exclusion, le report de l'âge d'admission à la retraite et le recours à des travailleurs étrangers.

In deze omstandigheden dient iedereen die in staat is om te werken en dat ook wil daartoe de kans te krijgen, of hun productiviteit nu 120% dan wel 80% of 30% van het gemiddelde bedraagt. Al het andere is economisch zinloos, om de eenvoudige reden dat een positieve bijdrage beter is dan helemaal geen bijdrage.

Om de mensen te motiveren dienen we na te gaan hoe we de economische ambities alsook de ambities met betrekking tot het onderwijs en het werk van de mensen, in een levenslang perspectief kunnen integreren.

Wanneer de mensen meer kansen krijgen om hun loopbaan te plannen en een geleidelijke pensionering als een geldig alternatief voor een volledige uittreding wordt voorgesteld, kunnen we het potentieel aan arbeidskrachten verhogen en wijzigen.

We moeten mechanismen zoeken om flexibele jobs te stimuleren teneinde aldus arbeidskrachten aan te trekken in plaats van hen door strikte contracten en dergelijke af te schrikken. Aan bedrijven die regelingen invoeren die de fysieke omgeving verbeteren zouden belastingverlagingen kunnen worden toegekend. De personenbelasting voor 65-plussers zou kunnen worden verlaagd.

Uiteraard is er behoefte aan een samenwerking over de sectoren heen tussen de sociale partners en aan een aanhoudend en effectief stelsel om ziekteverlof tegen te gaan. Tevens moet in alle openheid worden gedialogeerd over de sociale verantwoordelijkheid van alle actoren van de arbeidsmarkt. Zonder de volledige inzet van alle partijen kunnen deze doelstellingen niet worden bereikt.

Uiteenzetting door mevrouw Pierrette Cahay-André, voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

De arbeidsdeelname per leeftijdsklasse in de Beneluxlanden

Spreekster schetst kort de toestand op het gebied van de werkgelegenheid in de Beneluxlanden en inzonderheid vanuit het oogpunt van de arbeidsdeelname per leeftijdstranche. Gelet op de tijd waarover zij beschikt, zal zij zich echter te beperken tot

Dans ce contexte, toutes les personnes qui souhaitent et ont la capacité de travailler doivent se voir offrir l'occasion de le faire, et ce, que leur productivité soit de 120, de 80 ou de 30 % par rapport à la moyenne. Toute autre politique se révélerait économiquement vaine, pour la bonne et simple raison qu'une participation positive vaut mieux que pas de participation du tout.

Afin de motiver les gens, nous devons réfléchir à la meilleure manière d'intégrer les ambitions de chacun en ce qui concerne l'aspect financier, la formation et l'activité professionnelle, et ce, sur toute une vie.

Si les travailleurs se voient offrir de meilleures possibilités de planifier leur carrière professionnelle et que la retraite progressive est présentée comme une alternative viable au départ définitif, nous pourrions renforcer quantitativement et qualitativement le potentiel des forces vives.

Nous devons rechercher des mécanismes capables de stimuler un emploi flexible, en vue d'attirer les travailleurs, plutôt que de les effrayer par des contrats rigides. Des déductions fiscales pourraient être accordées aux entreprises qui améliorent les conditions physiques de travail. L'impôt sur les revenus du travail des personnes âgées de plus de 65 ans pourrait être réduit.

Une telle entreprise nécessite évidemment une coopération transsectorielle entre les partenaires sociaux, la mise en place d'un arsenal de mesures efficaces contre l'absentéisme pour cause de maladie et l'ouverture d'un dialogue constructif à propos de la responsabilisation sociale de l'ensemble des acteurs du marché de l'emploi. Aucun des objectifs précités ne pourra être réalisé sans l'entière coopération de toutes les parties concernées.

Exposé de Mme Pierrette Cahay-André, présidente de la commission des Problèmes extérieurs du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

La participation au marché de l'emploi par catégorie d'âge dans les pays du Benelux.

L'oratrice se propose d'esquisser brièvement la situation en matière d'emploi dans les pays du Benelux, en particulier sous l'angle de la participation au marché du travail par catégorie d'âge. Compte tenu du temps de parole qui lui est imparti,

de eerste en de laatste tranche van de leeftijds-piramide, met andere woorden, de tranches 15-24 jaar enerzijds, en de tranche 55-64 jaar, anderzijds. Dat zijn ongetwijfeld de twee meest kritieke periodes wat de toegang tot het beroepsleven betreft. Het gaat hier ook om de twee belangrijkste doelgroepen van de Europese studies van de jongste jaren. Ten slotte gaat het hier om beslissende criteria aan de hand waarvan de levendigheid en de creativiteit van het overheidsbeleid ter bevordering van de werkgelegenheid kunnen worden beoordeeld.

1. 15 - 24 jaar

Allereerst de jongeren. Of men het nu heeft over de Benelux of over om het even welke regio in Europa, de toegang van de jongste leeftijdsklassen tot de werkgelegenheid is voor alle beleidsmakers een belangrijk issue. Globaal kan worden betreurd dat het huidig beleid dat er maar niet in slaagt een ideale schakel tot stand te brengen tussen het schoolgaan - de vorming in het algemeen - en het beroepsleven, eerder is mislukt. Wat blijkt uit de cijfers ?

België

In België zijn de cijfers eerder verontrustend. De tewerkstellingsgraad van de jongeren tussen 15 en 24 jaar die nog geen 30 % bedraagt, ligt tien punten onder het Europees gemiddelde. De werkloosheid van de jongeren, inzonderheid van de minst geschoolden, blijft beduidend groter dan de algemene werkloosheid. De jongeren zijn daarenboven de eerste slachtoffers van een vertraging van de groei aangezien de bedrijven aan de aanwervingen uitstellen. De op deze leeftijdsklasse gerichte maatregelen werden bijgevolg om die reden onlangs aangepast teneinde een versterking en een belangrijke administratieve vereenvoudiging, zowel voor de werkgevers als voor de sociale secretariaten en de betrokken besturen, te bewerkstelligen.

Luxemburg

De cijfers voor Luxemburg zijn bedrieglijk. De werkloosheidsgraad is er een van de laagste van Europa. Maar de internationale organisaties vinden zonder al te veel moeite de barsten in dat ietwat kunstmatig succes. Wat de arbeidsdeelname be-

elle se voit toutefois contrainte de se limiter aux première et dernière tranches de la pyramide des âges, en d'autres termes, à la tranche des 15-24 ans, d'une part, et à celle des 55-64 ans, d'autre part. Ces deux tranches constituent manifestement les périodes les plus critiques en ce qui concerne l'accès au marché du travail. Elles correspondent, par ailleurs, aux deux principaux groupes-cibles des études menées en Europe ces dernières années. Enfin, sont ici en jeu les critères décisifs sur la base desquels le dynamisme et la créativité de la politique mise en œuvre par les pouvoirs publics en faveur de l'emploi peuvent être évalués.

1. Les 15-24 ans

Tout d'abord, donc, les jeunes. Qu'il s'agisse du Benelux ou de n'importe quelle région d'Europe, l'accès à l'emploi des catégories d'âge les plus jeunes constitue un enjeu majeur pour tous les décideurs. On peut globalement regretter que la politique actuelle ne parvienne pas à mettre en place le maillon idéal entre le parcours scolaire – la formation en général – et la vie professionnelle. Quelles réalités les chiffres mettent-ils en évidence ?

La Belgique

En Belgique, les chiffres sont plutôt inquiétants. Le taux d'activité des jeunes âgés de 15 à 24 ans est inférieur à 30 %, soit 10 points en deçà de la moyenne européenne. Le taux de chômage des jeunes, en ce compris les jeunes les moins qualifiés, est largement supérieur à celui des autres catégories d'âge. De surcroît, les jeunes sont les premières victimes d'un ralentissement de la croissance, dans la mesure où les entreprises reportent les recrutements. Les mesures axées sur la catégorie d'âge qui nous intéresse ont dès lors été récemment adaptées en vue de permettre une réelle simplification administrative tant pour les employeurs que pour les secrétariats sociaux et les administrations compétentes.

Le Luxembourg

Les chiffres relatifs au Luxembourg sont trompeurs. Le taux de chômage y est l'un des plus faibles en Europe. Les organisations internationales parviennent toutefois sans trop de difficultés à déceler les fissures dans ce succès quelque peu arti-

treft, blijkt dat weliswaar slechts 2,8 % van de Luxemburgers op zoek is naar werk, maar dat slechts 60,5 % van degenen die de beroepsleeftijd hebben, daadwerkelijk werken. Een cijfer dat des te lager ligt aangezien de regel volgens welke een hoge en aanhoudende werkloosheidsgraad ertoe bijdraagt de werkgelegenheidsgraad terug te dringen, niet op het Groothertogdom van toepassing is. Slechts 37 % van de jongeren hadden verleden jaar een job tegenover 51 % in 1990.

Nederland

De toestand in Nederland is heel wat beter. Meer dan 60 % van de jongeren is er aan het werk, waardoor dat land samen met Denemarken de eerste plaats bekleedt. Naar verluidt kunnen deze goede resultaten toegeschreven worden aan de kwaliteit van het vormingsbeleid in de noordse landen. In Duitsland is de afwisselende opleiding sterk ontwikkeld. In het Verenigde Koninkrijk zijn de stages of de «klusjes» zeer sterk verspreidgelijktijdig met middelbare of universitaire studies. Op het einde van hun initiële opleiding hebben de jongeren een zekere ervaring van de arbeidsmarkt opgedaan. In Frankrijk daarentegen belangt het gemengde stelsel opleiding-werk slechts één leerling op tien aan, tegenover drie op tien in Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Nederland of Zweden en zes op tien in Denemarken.

2. 55 - 64 jaar

Ook wat de leeftijdstranche 55-64 jaar betreft, is de toestand in onze drie landen allesbehalve rooskleurig. De lage tewerkstellingsgraad van de oudere werknemers in Europa betekent een verlies aan levenskansen voor de betrokkenen en aan potentieel voor de maatschappij. Nu de mensen steeds langer leven, hebben zij ook meer mogelijkheden om hun potentieel tijdens een groter aantal jaren te realiseren. Voor de economie in haar geheel is de stijging van de deelname- en tewerkstellingsgraad van de oudere werknemers van cruciaal belang voor het benutten van het volledig potentieel aan beschikbare arbeidskrachten om aldus de economische groei, de belastingontvangsten en de stelsels voor sociale zekerheid, met inbegrip van een adequaat pensioen, te ondersteunen aangezien verwacht wordt dat de bevolking die de leeftijd heeft

ficiël. En ce qui concerne le taux d'activité, il semble certes que 2,8 % à peine des Luxembourgeois âgés de 15 à 24 ans soient à la recherche d'un emploi, mais 60,5 % seulement des jeunes en âge de travailler exercent effectivement une activité professionnelle. Ce chiffre est d'autant plus bas que la règle selon laquelle un taux de chômage élevé et persistant contribue à réduire le taux d'activité ne s'applique pas au Grand-Duché. Alors qu'en 1999, 51 % des jeunes avaient un emploi, ils n'étaient plus que 37 % l'an dernier.

Les Pays-Bas

La situation aux Pays-Bas est nettement plus favorable. Plus de 60 % des jeunes y travaillent, ce qui permet à ce pays d'occuper, avec le Danemark, la première place européenne à cet égard. Ces résultats encourageants pourraient être attribués à la qualité de la politique en matière de formation dans les pays septentrionaux. En Allemagne, la formation en alternance est fortement développée. En Grande-Bretagne, les jeunes accomplissent des stages et des «petits boulots» tout au long de leurs études secondaires et universitaires. Au terme de leur formation initiale, les jeunes ont déjà acquis une certaine expérience sur le marché du travail. En France, en revanche, le système mixte formation-travail ne concerne qu'un étudiant sur dix, pour trois sur dix en Allemagne, en Grande-Bretagne et aux Pays-Bas et six sur dix au Danemark.

2. 55-64 ans

En ce qui concerne la tranche d'âge de 55 à 64 ans, la situation dans nos trois pays n'est pas davantage réjouissante. Le faible taux d'activité des travailleurs européens plus âgés équivaut à une perte d'opportunités pour les intéressés et à une perte de potentiel pour la société. Comme les gens vivent plus longtemps, ils disposent de davantage de possibilités de réaliser leur potentiel sur un plus grand nombre d'années. Pour l'économie dans son ensemble, l'augmentation du taux de participation et d'activité des travailleurs plus âgés revêt une importance cruciale, dans la perspective de l'utilisation maximale du potentiel de main-d'œuvre disponible et, partant, de la stimulation de la croissance économique, des recettes fiscales et des systèmes de sécurité sociale, en ce compris les possibilités d'octroi d'une pension adéquate. On s'attend en ef-

om te werken, zal afnemen. Het gaat hier om de omvattende kwestie van de vergrijzing van onze westerse bevolking.

De invoering van praktijken op de werkvloer en op de arbeidsmarkt die een langer beroepsleven mogelijk maken, biedt trouwens grote voordelen, zowel voor de werknemers als voor de werkgevers. De door de regeringen uitgewerkte strategieën kunnen een gunstig klimaat scheppen. Maar, indien de sociale partners geen inspanningen blijven leveren, kunnen de vereiste wijzigingen in het beheer van de leeftijden noch worden geconcretiseerd noch uitbreiding nemen.

De bevordering van de actieve vergrijzing is een van de twee aanvullende doelstellingen die de EU te Lissabon heeft vastgesteld. De Europese Raad van Stockholm van 2001 was het erover eens dat de helft van de Europese bevolking in de leeftijdscategorie 55 tot 64 jaar tegen 2010 aan het werk moest zijn. De Europese Raad van Barcelona van 2002 heeft daaraan toegevoegd dat tegen 2010 de gemiddelde effectieve leeftijd waarop de mensen ophouden met werken in de Europese Unie geleidelijk met ongeveer 5 jaar zou moeten stijgen.

Inzake de realisatie van de doelstellingen van Stockholm en Barcelona werd vooruitgang geboekt, al is het in onvoldoende mate.

Eerste resultaten in 2002 : de tewerkstelling van de oudere werknemers is met 5,4 % gestegen, waardoor de totale tewerkstellingsgraad (mannen en vrouwen) in één jaar met 1,3 punt toenam. Deze stijging heeft zich niet voorgedaan in economische sectoren die het minder goed doen maar in de sectoren in expansie. Tijdens de periode 1997-2002 lag de stijging van de tewerkstellingsgraad van de oudere werknemers zeer dicht bij die van de totale tewerkstellingsgraad. De leeftijd waarop men uit de arbeidsmarkt stapte is tussen 2001 en 2002 voor de EU in haar geheel met 0,4 jaar gestegen, al was de vooruitgang zeer sterk verschillend naar gelang van het land.

Ondanks die verbeteringen heeft de EU allesbehalve de twee voornoemde doelstellingen gerealiseerd en er zullen nog grotere inspanningen moeten worden geleverd om ter zake de nodige vooruitgang te boeken en die twee doelstellingen te halen. Inzonderheid bedraagt de tewerkstellingsgraad van de oudere vrouwen tussen 55 en 64 jaar, in weerwil van recente vooruitgang, nog altijd ongeveer 30 %.

fet à une diminution de la population en âge de travailler. Il s'agit ici de la question complexe du vieillissement de la population occidentale.

L'instauration, sur le lieu de travail et sur le marché de l'emploi, de pratiques rendant possible une vie active plus longue offre d'ailleurs de grands avantages, tant pour les travailleurs que pour les employeurs. Les stratégies élaborées par les gouvernements peuvent créer un climat favorable, mais si les partenaires sociaux ne poursuivent pas leurs efforts, les changements dans la gestion de l'âge des travailleurs ne pourront être concrétisés ni étendus.

La promotion du prolongement de la vie active constitue l'un des objectifs additionnels fixés par l'UE à Lisbonne. Le Sommet européen de Stockholm de 2001 a indiqué que, d'ici à 2010, la moitié de la population européenne de 55 à 64 ans devrait être active. Le Sommet européen de Barcelone de 2002 a renchéri en précisant que, d'ici à 2010, l'âge effectif auquel les travailleurs mettent un terme à leurs activités professionnelles devrait augmenter progressivement de cinq ans d'ici à 2010.

En ce qui concerne la réalisation des objectifs de Stockholm et de Barcelone, des progrès ont été enregistrés, fût-ce dans une mesure insuffisante.

Premiers résultats en 2002 : l'emploi des travailleurs plus âgés a augmenté de 5,4 %, ce qui a fait accroître le taux d'activité total (hommes et femmes) de 1,3 point en un an. Cette augmentation ne s'est pas produite dans des secteurs économiques en recul mais dans des secteurs en expansion. Au cours de la période 1997-2002, l'augmentation du taux d'activité des travailleurs plus âgés était très voisine de celle du taux d'activité global. Dans l'ensemble de l'UE, l'âge auquel les travailleurs quittent la vie professionnelle a augmenté de 0,4 an de 2001 à 2002, quoique d'importantes différences aient été constatées d'un pays à l'autre.

En dépit de ces améliorations, l'UE est loin d'avoir réalisé les deux objectifs précités et de efforts accrus devront encore être consentis afin d'accomplir des progrès. En particulier, le taux d'activité des femmes de 55-64 ans n'atteint toujours que quelque 30 %, malgré les progrès réalisés récemment.

De doelstellingen van Stockholm en van Barcelona lijken in die context zeer ambitieus voor de drie Beneluxlanden. Enkel Nederland lijkt bij machte de 50 % te kunnen halen.

België

België is met een aandeel dat ver beneden de 30 % blijft inderdaad een van de slechtste Europese leerlingen wat de arbeidsdeelname van de oudere werknemers betreft. Voor de regering die in juli 2003 is aangetreden gaat het hier om een prioritaire kwestie. Tijdens het voorbije jaar had men veel aandacht voor de arbeidsdeelname in het algemeen. In 2005 zal vooral aandacht uitgaan naar de personen tussen 55 en 64 jaar. Het is een moeilijke opgave. De eindeloopbaan is voor het Belgisch werkgelegenheidsbeleid ongetwijfeld een groot probleem. Het stelsel van het brugpensioen heeft veel succes gekend. Bijgevolg wijkt de gemiddelde duur van de loopbaan (de gemiddelde uitstapleeftijd bedraagt nauwelijks 58 jaar tegenover 61 jaar gemiddeld in de EU) sterk af van de uitstapleeftijd vastgesteld in de andere landen. Dat moet veranderen want een klein land kan geen pensioen en geen gezondheidszorg blijven aanbieden die tot de beste ter wereld behoren en tegelijkertijd de kortste loopbanen in stand houden. De gemiddelde duur van de loopbanen zal dus moeten worden verlengd en tegelijkertijd zullen de loopbanen meer «op de maat van de mannen en de vrouwen» moeten worden gemaakt en zullen de jobs voor de oudere werknemers beter aan hun mogelijkheden moeten worden aangepast. In het federaal parlement werd aan de vergrijzing in het algemeen een grondig debat gewijd zodat tegen eind 2004 precieze en concrete maatregelen zullen kunnen worden uitgewerkt die, na overleg, begin 2005 ten uitvoer zullen kunnen worden gelegd.

Luxemburg

De cijfers voor Luxemburg zijn niet veel beter. In 2002 bedroeg de arbeidsdeelname in de leeftijds-categorie 55-64 28 % (gemiddelde voor de EU 40 %) met een uitstap kort na 59 jaar. Ook hier raadt Europa bijgevolg aan een alomvattende stra-

Dans ce contexte, les objectifs de Stockholm et de Barcelone apparaissent comme très ambitieux en ce qui concerne les trois pays du Benelux. Seuls les Pays-Bas semblent en mesure d'atteindre les 50 %.

La Belgique

Avec un taux largement en deçà de 30 %, la Belgique reste en effet l'un des plus mauvais élèves européens en ce qui concerne la participation à la vie active des travailleurs plus âgés. Pour le gouvernement arrivé au pouvoir en juillet 2003, il s'agit en l'occurrence d'une question prioritaire. Au cours de l'année écoulée, on a accordé beaucoup d'attention au taux de participation à la vie active en général. En 2005, la tranche d'âge de 55 à 64 ans retiendra particulièrement l'attention de nos responsables politiques. Il s'agit là d'une mission difficile. Dans le cadre de la politique belge en matière d'emploi, la fin de carrière constitue sans aucun doute un problème de taille. En raison du franc succès rencontré par le régime de la prépension, la durée moyenne d'une carrière professionnelle est sensiblement inférieure à celle constatée dans les autres pays. En Belgique, en effet, l'âge moyen auquel les travailleurs quittent la vie professionnelle est de 58 ans, alors qu'il est de 61 ans dans l'ensemble de l'UE. Cette situation doit changer, car un petit pays comme la Belgique ne peut continuer à offrir des pensions et des soins de santé qui comptent parmi les meilleurs au monde et maintenir dans le même temps des carrières d'une durée limitée. La durée moyenne des carrières devra donc être augmentée, des carrières «sur mesure pour les hommes et les femmes» devront être rendues possibles et les activités professionnelles devront être adaptées aux possibilités des travailleurs plus âgés. Le vieillissement en général a fait l'objet d'un débat approfondi au Parlement fédéral et, d'ici à fin 2004, on devrait avoir élaboré des mesures précises et concrètes qui, après concertation, pourront être mises en oeuvre début 2005.

Le Luxembourg

Les chiffres relatifs au Luxembourg ne sont guère meilleurs. En 2002, le taux d'activité de la catégorie d'âge de 55 à 64 ans y atteignait 28 % (pour une moyenne européenne de 40 %), la fin de carrière moyenne se situant à 59 ans. Ici aussi, l'Europe

tegie inzake verlenging van het actieve leven, meer bepaald in de particuliere sector, uit te werken en de recente initiatieven die, door het afschaffen van het vervroegd pensioen, ertoe strekken de mensen langer aan te werk te houden, te consolideren.

Nederland

In Nederland is de toestand beter. Met een arbeidsdeelname van meer dan 40 % die dus boven het Europees gemiddelde ligt, kan deze goede leerling van de BENELUX hopen de Europese doelstellingen te bereiken. Met dat doel wordt momenteel een voluntaristisch beleid gevoerd. We kunnen hierbij aanstippen dat een vermindering van de psychische en fysieke druk van het werk voor de oudere werknemers als een essentieel element wordt beschouwd. De kans op een langdurige afwezigheid wegens ziekte (en invaliditeit) die het gevolg is van een psychisch en fysiek veeleisend werk is voor de oudere werknemers twee keer zo groot als voor de werknemers jonger dan 45 jaar. Op het niveau van de sectoren, wordt het ten uitvoer leggen van preventieve maatregelen inzake arbeidsvoorwaarden vergemakkelijkt door een degelijke analyse van de redenen waarom de werknemers vervroegd op rust gaan. Er wordt gezorgd voor specifieke maatregelen, zoals een periodieke analyse van de gezondheidstoestand op het werk en van de werkposten.

De Nederlandse regering zou binnenkort een daling van de bijdragen van de oudere werknemers voor de werkloosheidsverzekering kunnen overwegen waardoor het netto inkomen van de oudere werknemers zou stijgen wanneer zij langer werken. Zij zouden ook kunnen kiezen voor een lichte daling van hun bruto loon die geen gevolgen zou hebben voor hun netto loon. Het voordeel hiervan is dat een stap terug kan worden gezet zonder financieel verlies. Ook de werkgever zou voordeel halen uit de daling van de bijdragen voor de werkloosheidsverzekering aangezien zijn loonkosten hierdoor zouden dalen.

Ten slotte, met betrekking tot het brugpensioen overweegt de regering maatregelen om de beroepsactiviteit van de oudere werknemers te verhogen. Het gaat hier hoofdzakelijk om een aangelegenheid waarvoor de sociale partners bevoegd zijn, maar de regering is bereid na te gaan hoe de hinderpalen die deze realisatie in de weg staan, kunnen worden overwonnen.

recommande l'élaboration d'une stratégie globale en ce qui concerne le prolongement de la vie active, plus particulièrement dans le secteur privé, par la consolidation des mesures récentes tendant à la suppression de la retraite anticipée.

Les Pays-Bas

Aux Pays-Bas, la situation est meilleure : avec un taux d'activité de la catégorie d'âge concernée supérieur à 40 %, ce bon élève du Benelux peut espérer atteindre les objectifs européens. Dans ce but, une politique volontariste est actuellement mise en oeuvre. Ainsi, la diminution de la pression physique et psychique du travail pour les plus âgés est considérée comme un élément essentiel. Le risque d'une absence de longue durée pour cause de maladie ou d'invalidité à la suite d'un travail exigeant sur le plan physique et psychique est deux fois plus grand chez les travailleurs plus âgés que chez ceux de moins de 45 ans. Au niveau des différents secteurs, la mise en route de mesures préventives en matière de conditions de travail est facilitée par une analyse approfondie des raisons pour lesquelles les travailleurs mettent prématurément fin à leur carrière. En particulier, on cherche à mettre en oeuvre des mesures spécifiques telles qu'une analyse périodique de l'état de santé sur les lieux de travail.

Le gouvernement néerlandais pourrait envisager prochainement une réduction des cotisations à l'assurance-chômage des travailleurs plus âgés, ce qui augmenterait le revenu net de ceux-ci s'ils restent plus longtemps au travail. Les travailleurs plus âgés pourraient également opter pour une légère réduction de leur salaire brut, qui n'aurait aucun effet sur leur salaire net. L'avantage de ce système, c'est qu'il permet de faire un pas en arrière sans perte financière. L'employeur profiterait également de la réduction des cotisations à l'assurance-chômage puisque ses charges salariales diminueraient.

Enfin, en ce qui concerne la prépension, le gouvernement envisage de prendre des mesures tendant à l'augmentation de l'activité professionnelle des travailleurs plus âgés. Il s'agit pour l'essentiel d'une matière qui relève de la compétence des partenaires sociaux, mais le gouvernement est disposé à rechercher des moyens de lever les obstacles.

3. Besluit

Het lijkt spreekster dat de lidstaten van de Europese Unie, en meer bepaald de drie Beneluxlanden, vandaag radicale maatregelen moeten nemen zowel ten aanzien van de arbeidsdeelname van de jongeren als van die van de personen tussen 55 en 64 jaar. Nederland staat er het best voor. Het Nederlands opleidingsmodel is een voorbeeld voor Europa, maar ook voor de arbeidsdeelname van de hoogste leeftijdsklasse zou een grote inspanning moeten worden gedaan.

Met de vergrijzing en de verwachte daling van de werkende bevolking, moeten de oudere werknemers erkend worden voor wat ze zijn: een essentieel bestanddeel van het aanbod aan arbeidskrachten en een sleutelgegeven voor de duurzame ontwikkeling van de Europese Unie. Voor de bedrijven, de werknemers en de vakbonden kan het vervroegd pensioen een handige oplossing lijken om de negatieve gevolgen van personeelsverminderingen op te vangen. Maar, dat gaat gepaard met een vroegtijdig en definitief verlies aan menselijk kapitaal.

Het is dus van essentieel belang dat strategieën worden uitgewerkt die het aanbod van arbeidskrachten op peil houden en de inzetbaarheid veilig stellen zelfs wanneer de werkgelegenheid stagneert.

Een preventieve benadering die berust op een mobilisering van het volledig potentieel van de bevolking van elke leeftijd, in het licht van een levenscyclus, moet voor het te volgen beleid het leidende principe zijn.

Overeenkomstig de Europese strategie op het gebied van de werkgelegenheid en de grote oriënteringen van het economisch beleid, dienen de lidstaten alomvattende actieve vergrijzingstrategieën uit te werken en ten uitvoer te leggen die rekening houden met de sleutelementen die de tewerkstelling van oudere werknemers veilig kunnen stellen: financiële stimuli om het vervroegd pensioen minder aantrekkelijk te maken en de aantrekkingskracht van het werk te verhogen; toegang tot strategieën voor opleiding en onderwijs gedurende het hele leven en een efficiënt en actief werkgelegenheidsbeleid; goede arbeidsvoorwaarden die ertoe leiden dat de mensen blijven werken, meer bepaald inzake gezondheid en

3. Conclusion

En guise de conclusion, l'oratrice estime que les Etats membres de l'Union européenne, et en particulier les trois pays du Benelux, doivent prendre sans délai des mesures radicales, tant en ce qui concerne le taux d'activité des jeunes que celui des personnes âgées de 55 à 64 ans. Les Pays-Bas occupent la position la plus favorable. Le modèle néerlandais de formation professionnelle constitue un exemple pour l'Europe, mais en matière d'emploi des travailleurs plus âgés, un effort important devrait également être consenti.

Compte tenu du vieillissement et de la diminution attendue de la population active, les travailleurs plus âgés doivent être reconnus pour ce qu'ils sont: une composante essentielle de l'offre de travail et un élément-clé du développement durable de l'Union européenne. Pour les entreprises, les travailleurs et les syndicats, la prépension peut apparaître comme un moyen pratique pour résorber les effets négatifs des réductions de personnel, mais ce régime va de pair avec la perte prématurée et définitive d'un capital humain important.

L'élaboration de stratégies tendant au maintien de l'offre de travail et de la disponibilité de travailleurs, même en cas de stagnation du niveau de l'emploi, revêt donc une importance cruciale.

Une approche préventive, basée sur une mobilisation du plein potentiel des populations de tout âge, dans le cadre d'un cycle de vie, doit constituer le fil conducteur de la politique à mettre en oeuvre.

Conformément à la stratégie européenne en matière d'emploi, ainsi qu'aux grandes orientations de la politique économique, les Etats membres doivent définir et mettre en oeuvre, en ce qui concerne le vieillissement de la population, des stratégies globales qui tiennent compte des éléments clés permettant de garantir l'emploi des travailleurs plus âgés: des stimulants financiers pour rendre la prépension moins attrayante et augmenter l'attrait du travail; l'accès à la formation et à l'enseignement permanents et une politique active de l'emploi; de bonnes conditions de travail qui incitent les gens à rester actifs, plus particulièrement en matière de santé et de sécurité; des formules de travail plus souples (telles que le travail à temps par-

veiligheid, soepele werkformules (inclusief deeltijds werken en loopbaanonderbrekingen) en diensten voor verzorging en opvang.

De strategieën en acties in EU-verband ondersteunen de actieve vergrijzing aan de hand van een coördinatie van het beleid, het uitwisselen van ervaring en betere praktijken en door middel van financiële instrumenten. De Europese werkgelegenheidsstrategie en de grote oriënteringen van het economisch beleid verschaffen het strategisch kader voor de alomvattende maatregelen die tot een verlenging van het beroepsleven in de EU en de lidstaten leiden, een essentieel doel dat ook door de open coördinatiemethode inzake de pensioenen in de verf wordt gezet. Het ESF verleent steeds meer steun aan de actieve vergrijzing die volledig zou moeten worden opgenomen in de prioriteiten met betrekking tot de *human resources* van de structuurfondsen voor de volgende programmatieperiode.

Uiteenzetting door de heer Stefaan Platteau, lid van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken van de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad

De heer Platteau onderstreept dat de cijfers niet altijd overeenkomen met de realiteit. Dit is ook het geval met de werkloosheidscijfers. Spreker wijst erop dat de evolutie helaas niet in de goede richting verloopt; de werkloosheid stijgt. Spreker meent dat er geen causaal verband bestaat tussen werkloosheid en migratie. Nochtans wenst hij er in dat verband op te wijzen dat massale migratie te vermijden valt.

Bovendien dient men strikt te zijn in het migranten- en asielbeleid, en bij de beteugeling van illegalen, en dit van in den beginne.

Om de tewerkstelling te bevorderen is het bieden van stimuli voor de ondernemingen de enige oplossing.

tiel ou les interruptions de carrière) ; des services de soins et d'accueil.

Les stratégies élaborées et les actions entreprises dans le cadre de l'UE soutiennent l'emploi des travailleurs plus âgés par le biais de la coordination des politiques mises en oeuvre, de l'échange d'expériences, de l'amélioration des pratiques et d'instruments financiers. La stratégie européenne de l'emploi et les grandes orientations de la politique économique fournissent le cadre stratégique pour les mesures générales devant conduire au prolongement de la vie professionnelle au sein de l'UE et dans les Etats membres, un objectif essentiel dont l'importance est encore accentuée par la mise en place, dans le domaine des pensions, d'une méthode de coordination ouverte. Le FSE appuie toujours davantage l'emploi des travailleurs plus âgés, qui devrait d'ailleurs figurer au rang des priorités en matière de ressources humaines pour la période de programmation à venir.

Intervention de M. Stefaan Platteau, membre de la commission des Problèmes extérieurs du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

M. Platteau souligne que les chiffres ne correspondent pas toujours à la réalité. Les chiffres en matière de chômage n'échappent pas à cette réalité. L'orateur fait observer que l'évolution actuelle ne va, hélas, pas dans le bon sens et que le chômage augmente. A son estime, s'il n'y a pas de lien de cause à effet entre le chômage et les migrations, il y a toutefois lieu d'éviter les migrations massives.

Il convient, en outre, de mettre en place une politique stricte en matière de migration et de droit d'asile, ainsi que de répression des illégaux, et ce, dès le début.

La mise en place d'incitants pour les entreprises constitue, à ses yeux, le moyen le plus efficace de promotion de l'emploi.

TEKST VAN DE AANBEVELING

Ter conclusie van de conferentie wordt de volgende aanbeveling aangenomen :

Slotverklaring van de Conferentie van de Baltische Assemblée over Werkgelegenheidsbeleid en Migratie in het kader van de EU, met deelneming van het Benelux Parlement

De doelstellingen van het werkgelegenheidsbeleid van de EU werden vastgesteld in de werkgelegenheidsstrategie die werd uitgewerkt door de Europese Raden van Lissabon en Stockholm en in de Europese richtsnoeren voor de werkgelegenheid.

De werkgelegenheidsstrategie van de EU voorziet in drie overkoepelende doelstellingen:

- volledige werkgelegenheid
- kwaliteit en productiviteit van het werk
- sociale samenhang en insluiting.

In maart 2004 stelde de Europese Raad dat efficiënte maatregelen moesten worden genomen om meer en betere banen te creëren aangezien het al duidelijk was dat de EU de doelstellingen van de overgangperiode 2005-2010, namelijk het verzekeren van een werkgelegenheidsniveau dat de creatie van 15 miljoen bijkomende banen vereist, niet zou halen.

De lidstaten nemen zich voor hun Nationaal Werkgelegenheidsplan in 2004 over te leggen. Voor alle Baltische Staten is de implementering van deze plannen voor 2004-2006 nauw verbonden met het gebruik van middelen van het Europees Sociaal Fonds.

Om een bijkomende bijdrage te leveren tot het daadwerkelijk oplossen en analyseren van arbeidsgerelateerde problemen, is in de Baltische Staten onderzoek op volgende gebieden aangewezen:

- doorlichting van de arbeidsmarkt - prognoses op korte en op lange termijn met betrekking tot aanbod en vraag op de arbeidsmarkt en uitwisseling van informatie tussen de Baltische Staten; bestuderen van de mogelijke geografische mobiliteit van

TEXTE DE LA RECOMMANDATION

En conclusion de la conférence, la recommandation suivante est adoptée :

Document final de la Conférence de l'Assemblée balte sur la Politique du marché de l'emploi et des migrations dans le contexte de l'UE, avec la participation du Parlement Benelux

Les objectifs de la politique européenne en matière d'emploi ont été repris dans la stratégie de la politique de l'emploi telle que définie pendant les Conseils européens de Lisbonne et de Stockholm ainsi que dans les Directives européennes en matière d'emploi.

La stratégie de l'emploi de l'UE a défini trois cibles générales :

- le plein emploi
- la qualité et la productivité sur le lieu de travail
- la cohésion sociale et l'insertion.

En mars 2004, le Conseil de l'Europe a indiqué que des mesures efficaces doivent être prises en vue de renforcer l'emploi, tant quantitativement que qualitativement, car il est désormais évident que l'UE n'atteindra pas les objectifs fixés pour la période de transition 2005-2010, soit la création de 15 millions d'emplois nouveaux.

Les nouveaux Etats membres ont l'intention de présenter leurs plans nationaux de l'emploi en 2004. Tous les pays baltes lient étroitement la réalisation de ces plans à l'utilisation de ressources en provenance du Fonds Social européen.

Pour fournir une contribution additionnelle à une solution efficace et à une analyse des problèmes liés au marché de l'emploi, il est recommandé d'effectuer des recherches dans les pays baltes dans les secteurs suivants:

- monitoring du marché de l'emploi – prévisions à court et à long terme de l'offre et de la demande sur le marché de l'emploi et échange d'informations entre les Etats baltes ; étude des possibilités en matière de mobilité géographique de la main-

de arbeidskrachten en daaruit voortvloeiende aanbevelingen;

– verbetering van de mechanismen om het werk en het gezinsleven beter op elkaar af te stemmen onder de voorwaarden van een vrije markt economie;

– opzetten van een stelsel ter ondersteuning van de creatie van jobs in kansarme grensgebieden, alsook mogelijke samenwerkingsmechanismen tussen die gebieden. Weerslag van het belastingbeleid in de Baltische Staten op de ontwikkeling van de arbeidsmarkt. Weerslag van het belastingbeleid op de migratie van geschoolde arbeidskrachten;

– werkvoorwaarden en beroepsrisico's en de interrelatie in de Baltische Staten;

– bevorderen van de interinstitutionele samenwerking in de strijd tegen het zwartwerk;

– uitbreiding van het gamma aan actieve werkgelegenheidsmaatregelen voor het integreren van probleemgroepen werklozen in de arbeidsmarkt.

*
* *

De heer Michiels wenst enige toelichting over het derde gedachtestreepje onder het vijfde lid, met name waar men spreekt over de belastingspolitiek. Men mag immers niet vergeten dat de belastingen op inkomen uit arbeid in bepaalde EU-landen, zoals bijvoorbeeld België en Nederland, zeer hoog liggen.

Mevrouw Stalidzane legt uit dat men hier bedoelt dat men de divergenties in belastingen tussen de Baltische Staten wil beperken om de investeringen op gelijke wijze te verdelen. Ook bestaat anders het risico dat goed opgeleid personeel naar de andere landen zal migreren. Harmonisering is noodzakelijk.

d'œuvre et recommandations consécutives à ces études ;

– amélioration des mécanismes permettant de mieux combiner vie professionnelle et vie familiale dans le contexte d'une économie de libre échange;

– mise en place d'un système d'aide à la création d'emploi dans les zones frontalières, plus défavorisées, ainsi que d'éventuels mécanismes de coopération dans ces zones. Impact de la politique fiscale des Etats baltes sur le développement du marché de l'emploi. Impact de la politique fiscale sur les migrations de main-d'œuvre qualifiée;

– conditions de travail et risques professionnels et leur corrélation dans les Etats baltes;

– promotion de la coopération inter-institutionnelle dans la lutte contre le travail clandestin;

– élargissement de l'éventail de mesures en faveur de l'emploi en vue de l'intégration sur le marché du travail de groupes de chômeurs à problèmes.

*
* *

M. Michiels demande des éclaircissements à propos du troisième tiret sous le cinquième paragraphe, où il est question de politique fiscale. On ne peut en effet perdre de vue que, dans certains pays, comme la Belgique, l'impôt sur les revenus du travail est très élevé.

Mme Stalidzane explique que la référence à la politique fiscale tend à limiter les divergences existant entre les Etats baltes, en vue de permettre une répartition équitable des investissements. Par ailleurs, le risque que des travailleurs hautement qualifiés ne migrent vers d'autres pays est réel. L'harmonisation des politiques fiscales constitue dès lors une nécessité.